



匡智50 · 共融共創
Integrate · Innovate

年報 · Annual Report 2014/2015



使命宣言 Mission Statement

匡智會本著「匡扶智障」的精神，竭誠為智障人士及他們的家庭提供優質教育、適切的培訓及其他賦權的機會，使其得以發展。本會將持續優化服務，力臻完善。

匡智會重視捐款者及納稅人的合理權益，致力提供具效益、效率及有成效的服務，確保有關資源運用得宜。

我們相信...

- 智障人士應與其他社會人士一樣享有同等的權利、自由及責任；
- 智障人士應獲得各種機會，在德、智、體、群、情感及心靈等領域上盡展所能；
- 鼓勵和協助智障人士全面融入家庭及社區生活；
- 任何歧視智障人士的行為和態度都是不能接納的。

因此，我們會...

- 聆聽智障人士及其家人的心聲，了解他們的需要；
- 透過培訓、教育及聘用，協助智障人士發展潛能，從而協助他們盡量獨立地生活；
- 維護智障人士權益，在本土及地區層面上為他們表達訴求；
- 促進社會人士對智障人士的了解和接納。

Hong Chi is dedicated to quality service in educating, training and empowering people with intellectual disabilities and their families and to improve services on a continuous basis.

Hong Chi strives for economy, efficiency and effectiveness in our work, recognizing that our donors and Hong Kong tax payers have an important and legitimate interest in expecting value for money.

We believe ...

- That people with intellectual disabilities have the same rights, freedoms and responsibilities as other members of the community.
- That they should be given every opportunity to develop physically, intellectually, socially, spiritually and emotionally.
- That they should be encouraged and helped to participate fully in family and community life.
- That all forms of discrimination against people with intellectual disabilities should not be tolerated.

We will ...

- Listen to the needs and wishes of people with intellectual disabilities and their families.
- Develop them to their fullest potential through training, education and employment and assist them to live as independently as possible.
- Advocate for changes at the local and regional levels for people with intellectual disabilities.
- Promote understanding and acceptance of people with intellectual disabilities.

共融 · 共創

一棵小麥，經細心研磨後會成為雪白幼細的麵粉，是製作不同類型糕餅不可或缺的材料。就像我們的孩子，每位都擁有不一樣的天賦，只要給予合適教育、訓練和機會，再加上愛心和耐性，也可以成為貢獻社會的一分子，啟發別人。我們會繼續堅守「以孩子的需要為先」的承諾，匯聚各方關愛力量，為智障人士開創更光明前路。

Integrate · Innovate

After grinding, wheat can be made into pure flour which is an essential ingredient of making various bakery products. Like our children, each of them is born with unique talent, through providing them with appropriate education, training and opportunities, and a touch of love and patience, they can integrate into society and inspire people with their positive life attitudes. We will continue to stay committed to our service motto "Children come first", and solicit public support in paving a brighter path for people with intellectual disabilities.

4

主席報告 Chairman's Report

10

委員會 Council and Committee

- 匡智會：組織管治
Governance of Hong Chi Association
- 組織架構
Organization Chart
- 委員及名譽顧問
Office-Bearers and Honorary Advisers
- 執行委員會
Council
- 審計委員會
Audit Committee
- 業務發展委員會
Business Development Committee
- 傳訊及經費籌募委員會
Communications and Fund Raising Committee
- 教育執行委員會
Education Executive Committee
- 服務管理委員會
Services Management Committee
- 行政人員
Administrative Staff

22

特殊教育 Special Education

- 年度工作報告
Highlights of the Year
- 展望未來
Future Development
- 卓越成就
Achievements
- 活動剪影
Activities at a Glance
- 特殊學校
Special Schools

38

訓練及復康服務 Training and Rehabilitation Services

- 年度工作報告
Highlights of the Year
- 展望未來
Future Development
- 卓越成就
Achievements
- 活動剪影
Activities at a Glance
- 服務單位
Service Units

68

社會企業 Social Enterprises

- 年度工作報告
Highlights of the Year
- 展望未來
Future Development
- 活動剪影
Activities at a Glance
- 服務單位
Service Units

82

傳訊及經費籌募 Communications and Fund Raising

- 年度工作報告
Highlights of the Year
- 展望未來
Future Development

102

財務報告 Financial Report

111

50周年誌慶活動 50th Anniversary Celebrations

- 焦點活動
Highlight Events
- 慶祝活動剪影
Activities at a Glance
- 誌慶活動年表
Celebrations Event Calendar

130

辦事處及服務單位分佈圖 Locations of Offices and Service Units



「五十年的匡智之路，看到智障人士得到越來越多社會大眾的接受和認同，我們非常欣喜。」

匡智會主席
潘展聰先生

▪ 匡智五十年

時光飛逝，歲月如梭。匡智會1965年成立，為慶祝踏入五十周年，今年我們舉辦了連串慶祝活動，除與大眾分享喜悅外，更希望藉著多個公開活動為我們的學生和學員帶來更多融入社會的機會，加深大眾認識智障人士的獨特才華。2015年3月13日，我們非常榮幸邀請到政務司司長林鄭月娥女士，GBS，JP，到訪松嶺村為匡智會五十周年誌慶啟動禮擔任主禮嘉賓，並參觀匡智歷史廊，回顧我們半世紀以來匡扶智障的工作。

為展示匡智學生和學員的多才多藝，我們分別在6月及7月舉辦「匡智展藝節」和《三國》音樂劇重演，令觀眾對智障人士的藝術天份留下深刻印象。緊接每年10月一年一度舉行的「匡智競步上雲霄」慈善跑樓梯大賽後，我們很高興能與香港青少年管弦樂團合作，在「匡智50周年共融共創同展藝音樂會」上合奏多首膾炙人口的經典流行曲，細訴匡智故事。此外，我們又首度舉辦「匡智教育及服務博覽」，向公眾介紹本會的全面服務；而本會屬校和服務單位亦舉辦不同類型的誌慶活動，齊齊慶祝匡智五十金禧。

▪ 夢想成真：擴展服務

重建松嶺村，照顧更多有需要人士，這一直是我們的夢想。2015年初，這個匡智之夢終於成真——社會福利署透過「私人土地作福利用途特別計劃」通過本會計劃重建松嶺村的申請，為更多有需要人士提供更全面的優質服務。衷心感謝香港賽馬會慈善信託基金慷慨撥捐六億元資助松嶺村重建計劃，整項計劃預計於三年內完成，屆時將為松嶺村增加834個復康服務名額，松嶺村亦將成為全港最大規模專為智障人士服務的復康設施。

▪ Hong Chi's 50th Anniversary

Time flies with the blink of an eye. Founded since 1965, Hong Chi celebrated our 50th anniversary in 2015 with a series of celebrations events organized to share the joy with our caring friends, and more importantly, to create integration platforms to let the general public better understand the distinguished talent of our students and trainees. On 13 March 2015, we were glad to have Mrs Carrie Lam, GBS, JP, Chief Secretary for Administration, to officiate at the Association's 50th Anniversary Kick-off Ceremony in Pinehill Village, and visited the Hong Chi History Gallery to reminisce our work dedicated to serve people with intellectual disabilities throughout a half century.

To demonstrate the versatile potential of our students and trainees, "Hong Chi Arts Fair" and the re-run of our first musical "San Guo" took place in June and July respectively, audiences were amazed by the unique artistic talent of people with intellectual disabilities. Followed by the Association's annual iconic event "Hong Chi Climathon" Charity Stair Run held in October, we were proud to see our children joining hands with the Metropolitan Youth Orchestra of Hong Kong to tell the Hong Chi Story through classic pop songs at the charity concert "Hong Chi 50th Anniversary - Music Talent Show". An Education & Services Expo was also organized for the very first time to further enhance public understanding of our services. Not to mention the various activities organized by our schools and service projects to celebrate our golden jubilee.

▪ Dreams Come True: Providing More Services

It has always been our dream to redevelop Pinehill Village so as to extend our care to more people in need. In early 2015, the Hong Chi dream came true - we have been approved by Social Welfare Department under the "Special Scheme on Privately Owned Sites for Welfare Uses" to redevelop Pinehill Village, in order to provide comprehensive and holistic services to more people with intellectual disabilities. We are thankful to have the benevolent funding support of \$600 million from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust (HKJC) towards the development project. It is expected that an additional 834 places for a range of rehabilitation services will be created upon the project completion in 3 years' time. Pinehill Village will become the largest rehabilitation service complex in Hong Kong dedicated to serving people with intellectual disabilities upon completion of the development project.

"Throughout the 50 years of the Hong Chi Journey, we are happy to see the increasing public acceptance and recognition of people with intellectual disabilities."

Mr Philip C C Poon
Chairman, Hong Chi Association

同樣感謝香港賽馬會慈善信託基金的資助，匡智賽馬會展藝坊及匡智賽馬會會議堂在2015年初落成，旨在為智障人士提供多元化的藝術培訓，持續發展他們的美藝才華。

我們亦非常高興能獲社會福利署批准於大埔廣福邨開辦一所全新的特殊幼兒中心 (SCCC) 暨早期教育及訓練中心 (EETC)；前者為二至六歲中度至嚴重智障程度的幼兒提供日間照顧服務，設有35個服務名額及5個暫託服務名額；後者則為由初生至六歲幼童提供早期教育及訓練課程，設有32個服務名額，此服務單位預計於2016年第一季開始投入服務。此外，本會亦獲教育局分配位於東涌的特殊學校用地，將興建全港首間為輕、中及嚴重智障程度學生而設、並備有住宿服務的特殊學校。

藉此我們要宣布一個好消息，就是本會獲邀參與「中區警署建築群活化計劃」，並將在2016年下旬於由前中區警署、中央裁判司署和域多利監獄組成的古蹟建築群開設社企餐廳，為學員帶來更多工作和實習機會。除提倡farm-to-table餐飲概念，為客人提供新鮮有機菜式，餐廳更將舉辦連串藝術活動和工作坊，讓學生和學員與大眾一同參與，促進社會共融。我們由衷感謝周大福慈善基金撥捐460萬作為這間社企餐廳的起動經費。

透過進一步擴展本會服務，我們期望以上的新增服務能有助紓緩社會對特殊兒童教育及復康服務的殷切需求。

Again with the generous support of the HKJC, the new Hong Chi Jockey Club Arts Studio and Hong Chi Jockey Club Conference Hall in Pinehill came to fruition in early 2015. The Arts Studio will offer proper training to people with intellectual disabilities in arts and craft to further develop their artistic talents.

Furthermore, the Association has been awarded by Social Welfare Department as the service operator for Special Child Care Centre cum Early Education and Training Centre (SCCC cum EETC) at Kwong Fuk Estate of Tai Po, to provide 35 SCCC places plus 5 respite places and 32 EETC places by first quarter of 2016. Our Association has also been approved by the Education Bureau for allocation of a school premise in Tung Chung, to set up a new special school with boarding facilities for children with mild, moderate and severe intellectual disabilities.

We are also thrilled to share the good news that the Association has been appointed to take part in the "Central Police Station Revitalisation Project" to open a brand new social enterprise restaurant serving delicate cuisine fresh from farm-to-table. The restaurant is expected to be open in late 2016 and create more job opportunities to our trainees. Our sincere gratitude goes to Chow Tai Fook Charity Foundation for the generous donation of \$4.6 million for the restaurant's start-up.

By expanding our services to more people in need, it is hoped that these new services projects could help ease the acute shortfall in special education and rehabilitation services in Hong Kong.

■ 公眾參與

企業伙伴、機構友好和社會大眾的持續支持，是我們珍視的重要資本。匡智會踏入五十金禧，在一眾朋友和義工們的支持下，我們過去一年所舉辦的慈善活動——新界區賣旗日、慈善曲奇義賣和跑樓梯大賽的籌款數字都創下全新紀錄，成績令人鼓舞。

2015年6月中旬，我們首度舉辦匡智聯校學生視藝展，並邀請兩位本地著名插畫師文地和小克與我們的學生跨界合作，一幅幅色彩繽紛的畫作充分展現了學生的豐富創意和樂觀個性，同時帶出社會共融的訊息。

為了加深社會大眾對本會工作的認識，我們於2015年9月24日首次舉辦匡智教育及服務博覽，向機構友好及大眾介紹本會為切合不同年齡和程度智障人士需要而設的全面服務。

施比受更有福。多年來除了得到大眾支持，我們的學生和學員也積極回饋社會。過去一年，由本會學生、學員及同工組成的匡智義工隊積極參與社會服務，部份匡智學生和學員更夥拍企業義工，齊齊為社會上其他有需要人士送上溫暖。

■ 發展才華

我們深信智障人士擁有非凡才華，在運動及藝術方面更為顯著。獲香港賽馬會慈善信託基金資助，匡智賽馬會展藝坊於松嶺村落成啟用，旨在為智障人士提供多元化的藝術訓練，實現理想。衷心感謝香港賽馬會慈善信託基金撥款支持興建這座全新的藝術培訓中心，同時感謝周大福慈善基金慷慨捐助藝術中心成立獎學金，鼓勵別具藝術天份的智障人士持續進修，朝著夢想飛翔。

自2012年開辦香港首個專為智障人士而設、獲認可為資歷架構第一級的酒店房務員證書課程，本會現開設資歷架構第二級課程，完成課程的畢業學員將獲頒證書，資歷等同中五學歷。此外，我們近年亦積極為本會的職業訓練課程申請資歷認證，包括廚房助理、辦公室助理及公眾地方清潔員訓練。這些證書課程不但為學員帶來認同，更為僱主聘用智障人士注入強心針。

■ Engaging the Public

Unfailing support of our treasured corporate partners, NGO friends and the general public has always been a valuable asset of Hong Chi. We are blessed to have the continued support of our loving friends and volunteers as we celebrated the Association's golden jubilee with encouraging results achieved in our charity campaigns organized in the past year - New Territories Flag Day, Charity Cookies Sale and Climbathon, raising funds in new records in support of our work for the people under our care.

Our first Hong Chi Joint Schools Art Exhibition was also held at Hong Kong Cultural Centre in June 2015, in collaboration with renowned local illustration artists. The vibrant colours of the paintings not only showed students' boundless creativity and cheerful personalities, the event also conveyed a meaningful message of social integration.

In order to raise public understanding of the Association's work, the first Hong Chi Education & Services Expo was held on 24 September 2015, sharing with NGO friends and the general public our special education and comprehensive services tailored to meet the needs of people of all ages and all grades of intellectual disabilities.

It is more blessed to give than to receive. Apart from soliciting public support, our students and trainees are often encouraged to make contribution and give back to the community. Over the past year, the Hong Chi Volunteer Team actively took part in community service, some of our students and trainees even joined hands with corporate volunteers to bring warmth to other people in need in society.

■ Talent Development

We firmly believe that people with intellectual disabilities are uniquely talented, especially in sports and arts. Funded by HKJC, the new Hong Chi Jockey Club Arts Studio has been set up in Pinehill Village to provide variety of professional art training to people with intellectual disabilities, allowing them to fly high to pursue their dreams. Our sincerest appreciation goes to HKJC for the benevolent funding support towards the Arts Studio establishment, as well as the kind sponsorship from Chow Tai Fook Charity Foundation for setting up an art scholarship that encourages young people with intellectual disabilities to further their advancement in art.

Having launched Hong Kong's first Qualifications Framework Level 1-accredited housekeeping training course for people with intellectual disabilities in 2012, we now offer the Level 2-accredited housekeeping training course for our trainees, giving them qualification equivalent to Form 5 standard. More accreditation has also been obtained for our other courses covering kitchen assistant training, office assistant training and public area cleaner training. All these have given our trainees the proper recognition that they truly deserve, as well as further enhanced employers' confidence in hiring people with intellectual disabilities.

過去一年，我們的學生和學員有機會在不同場合向社會大眾展現他們的才華。2015年6月，我們舉辦了「匡智展藝節」，展出由多位學生和學員親自創作的藝術展品，如油畫、手工藝品、陶瓷、立體藝術品和攝影作品等，證明智障人士的藝術天份實在超乎想像。

許多人也夢想自己有一天可以成為舞台上的注目焦點，我們的學員也一樣。以中國文學經典作品《三國演義》為創作藍本的音樂劇《三國》於2015年7月再度搬上舞台，作為慶祝匡智會五十周年的焦點活動之一。學員們的出色表現再次贏得觀眾一致讚賞，不枉大半年以來台前幕後過百位學員、同事和義工們的辛勤綵排和預備。

2015年11月，我們舉辦了「匡智50周年共融共創同展藝音樂會」。來自不同匡智屬校和服務單位的過百位學生和學員與香港青少年管弦樂團、表演嘉賓盧巧音小姐及本地組合Fabel聯手演出，以多首經典流行曲訴說匡智故事，令觀眾們深受感動。此外，為展示智障人士的多元才能和烹飪天份，今年我們把一年一度的「我愛廚房」烹飪比賽「升級」，廣邀所有匡智會屬校、服務單位，以至友好非牟利機構和特殊學校組隊參加，相互切磋廚藝，讓社會人士認識他們的能力。

■ 運動潛能

在體育方面，我們的屬校和服務單位積極參與多個本地及海外運動賽事。既有匡智學生在老師帶領下參與毅行者活動，又有屬校校長率領學生越洋挑戰「2014台北富邦馬拉松」比賽，令學生們眼界大開。此外，我們多位學生在美國洛杉磯舉行的「2015特殊奧林匹克夏季世界比賽」中取得12金、9銀及6銅的優異成績，令人刮目相看。來自匡智獅子會晨崗學校的學生蔡家銘早前代表香港到意大利出戰「第四屆國際智障人士體育聯盟世界室內賽艇錦標賽」，家銘不但於男子個人500米賽事中成功摘下金牌，更刷新上一年由他自己創下的國際智障人士體育聯盟世界紀錄。我們的成年學員同樣熱衷運動，於2015年1月更參與「第三十九屆香港特殊奧運會分區田徑賽」，並成功奪得36金、22銀及14銅的卓越成績。證明只要給予合適訓練及機會，智障人士也可以獨當一面，在運動場上發光發熱。

In the past year, we are grateful to have lots of opportunities for our students and trainees to showcase their versatile talent to the general public at various occasions. In June 2015, an integrated art exhibition "Hong Chi Arts Fair" was organized to showcase the art pieces created by our students and trainees, ranging from paintings, handicrafts, potteries, 3D art and photography works. The abilities of the intellectually challenged and their talent in art are far beyond one's imagination.

Many people might have once dreamt of being the spotlight on stage, this is the dream of many of our trainees, too. The musical "San Guo" (《三國》, original script adapted from classical Chinese literature "Romance of the Three Kingdoms") was re-run on stage in celebration of the Association's golden jubilee in July 2015. Once again, the distinguished stage performances of our trainees have gained well-deserved respect and recognition from the audiences, all the efforts made by over 100 trainees, staff members and volunteers were proven to be worthwhile.

The "Hong Chi 50th Anniversary - Music Talent Show" was held in November 2015 at Hong Kong City Hall. Over 100 students and trainees coming from our special schools and service projects told the inspiring Hong Chi Story with beautiful music jointly performed with Metropolitan Youth Orchestra of Hong Kong, singer Ms Candy Lo and local music group Fabel, bringing the audience an enchanting night of music. Moreover, to demonstrate the cooking talent of people with intellectual disabilities and the good spirit of social inclusion, our annual cooking competition "My Kitchen" was held on a bigger scale this year by encouraging all Hong Chi schools and service projects to join, NGO friends and other special schools were also invited to participate in the competition.

■ Sporting Talent

In the area of sports, our schools and service projects have actively participated in different sports activities and competitions both locally and overseas, with remarkable achievements made. Besides taking the Trailwalker challenge, our students were sponsored to run in 2014 Taipei Fubon Marathon that widened their horizons. We are overjoyed to report that our students have successfully fetched 12 gold, 9 silver and 6 bronze medals at 2015 Special Olympics World Summer Games in Los Angeles, USA. Besides, our student Tsoi Ka Ming from Hong Chi Lions Morninghill School has refreshed the Inas world record of Men Individual 500M Indoor Rowing in May 2015 at the 4th Inas World Indoor Rowing Championships. Our adult trainees also actively participated in the 39th HKSO Regional Athletic Meet in January 2015, and proudly brought home with 36 gold, 22 silver and 14 bronze medals. All these have proven that people with intellectual disabilities can achieve their goals when given appropriate training and opportunities to shine.

■ 專業發展及經驗分享

我們非常重視同工們的專業發展，以進一步提升本會的服務質素。承蒙優質教育基金撥款資助，本會於2012年至2014年間開展為期兩年的「特殊學校多階層教育領導的培訓與發展計劃」，為本會屬校不同階層的教職員及同工提供多元化的訓練活動，藉此提高他們的專業能量，並於2014年下旬出版分享集向本地各學校分享箇中經驗及成果。此外，過去一年我們亦為服務單位同工舉辦多場不同主題的訓練工作坊，增進他們對照顧智障人士的專業技巧、知識和正向態度。

為照顧學生在不同階段的學習需要，本會屬校近年在利用電子教學提高學生學習動機方面，著實花了不少心思。獲伊利沙伯女皇弱智人士基金撥款資助，本會屬校製作了一個名為「閱讀悅Fun」電子圖書應用程式，期望透過電子學習豐富學生的閱讀經驗，提升他們對閱讀的興趣和學習動機。我們非常榮幸此電子圖書應用程式獲香港社會服務聯會頒發「2015香港資訊及通訊科技獎——最佳數碼共融優異證書」。2015年3月，本會更舉辦IT講座分享在校園推行此電子圖書應用程式及電子教學的經驗，吸引接近200位來自三十六間特殊學校及復康中心代表參與。

■ 業界交流

承蒙社會福利署社會福利發展基金資助，三位匡智粉嶺綜合復康中心同工前往台灣參加為期四天的園藝治療訓練課程，學習如何利用園藝治療提升智障學員的認知能力及改善身心健康。本會服務單位已於復康服務中逐步融入園藝治療元素，成效不俗，同工更在2015年10月舉行的園藝治療實務手冊分享會上，向其他復康機構代表分享經驗。此外，新加坡智障人士福利促進會於2015年5月亦到訪松嶺村，並參觀本會服務單位，相互交流在香港及新加坡提供復康服務的寶貴經驗。

■ Professional Development & Sharing of Experiences

The Association puts high priority on providing professional development among staff members to further enhance our service quality. Funded by the Quality Education Fund, a two-year project named "Special School Leaders Development Programme" has been conducted between 2012 and 2014, providing different forms of training activities for our school staff members of all levels to enhance their professional capacity. Fruitful results of the programme were shared among schools in Hong Kong with a detailed report published in late 2014. Moreover, training courses were also arranged for our service projects' staff members to further improve their professional skills, knowledge and perspectives in taking care of people with intellectual disabilities.

To meet the ever-changing education needs of students, our schools have made much efforts in raising students' learning initiative through interesting and interactive e-learning tools in recent years. Funded by Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, one of our special schools has developed an interactive e-book app to enrich students' reading experience and learning incentive. We are honoured that the e-book app was presented the Best Digital Inclusion Certificate of Merit, Hong Kong ICT Awards 2015 by HKCSS. An IT Talk was organized in March 2015 to share the use of this e-book app and our experience in carrying out e-learning at schools, attended by nearly 200 participants from 36 special schools and rehabilitation centres.

■ Sharing with Counterparts

With funding support from the Social Welfare Development Fund, 3 staff members of Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex joined a 4-day study visit in Taiwan to learn to use horticultural activities as tools to enhance trainees' cognition skills and holistic wellness. The horticultural activities have been implemented on some of our service units with positive feedbacks received. Horticultural Therapy Sharing was organized in October 2015 to share the valuable experiences with our counterparts. Besides, we are also pleased to share our experiences and knowledge with overseas organizations. Members of Movement for the Intellectually Disabled of Singapore visited Pinehill Village and our service units at a study tour to Hong Kong in May 2015, exchanging the experiences in providing rehabilitation services in Hong Kong and Singapore.

■ 展望未來——繼續敢於夢想!

能夠親眼見證匡智會服務揭開全新一頁，整個團隊上上下下都感到無比興奮。踏上新里程，我們將繼續努力堅守「以孩子的需要為先」的承諾，為不同年齡及智障程度的有需要人士提供適切服務，協助他們活出豐盛、有尊嚴的人生。

五十年前，本會由一群充滿夢想和熱誠的家長創立，目的是為了照顧有特殊需要的智障孩子。這個夢想和熱情一直在我們心中隨年月不斷增長。即將開展的全新服務包括松嶺村擴展、於大埔廣福邨開設特殊幼兒中心暨早期教育及訓練中心、於東涌開設首間為所有智障程度學生而設及備有住宿服務的特殊學校，以及參與「中區警署建築群活化計劃」開設全新社企餐廳，都會為我們的孩子帶來更優質教育、工作訓練和就業機會。透過進一步拓展服務，我們期望更多有需要人士能夠受惠，亦令本會工作踏入嶄新里程。

■ 衷心感謝

衷心感謝五十年來一直與我們並肩同行的朋友、企業伙伴、政府部門、家長、同工，以至各委員會及執委會成員。你們的堅定支持，讓我們得以從只為四位小朋友服務的學習班，發展成今天擁有八十個服務單位及特殊學校、為超過7,000位不同年齡及智障程度的人士提供服務的機構。匡扶智障五十年，我們將繼續承傳這份堅定不移的使命，為孩子帶來更美好、燦爛的明天。

謝謝各位。

匡智會主席
潘展聰先生

■ The Way Forward - Dream On!

The Hong Chi Team is all thrilled to witness the Association turning the page of our work to a new chapter. Entering the new era, we shall continue to stay committed to our mission "Children come first", serving people of all ages and all grades of intellectual disabilities and assisting them in living life to the fullest with dignity.

Half a century ago, Hong Chi was built on a dream and passion to care for people with intellectual disabilities, and our dream to serve more people under our care has grown bigger and bigger throughout the decades. Our new endeavors like the Pinehill Village Development Project, set up of a Special Child Care Centre cum Early Education and Training Centre (SCCC cum EETC) at Kwong Fuk Estate, a new special school with boarding facilities for all grades of students with intellectual disabilities in Tung Chung, as well as our participation in the Central Police Station Revitalisation Project by opening a new social enterprise restaurant, will bring more services, better education, and provide more employment and job training opportunities to our children. With our expanding services, the Hong Chi work will enter a brand new era and benefits more people under our care.

■ Words of Appreciation

We are truly grateful for every step we are able to take in the past 50 years with all the support and care given to us by our caring friends, corporate partners, the government, parents, staff and members of our Committees and Council of Management. Please accept my sincerest appreciation for your trust in our efforts made in serving the people in need - from serving merely 4 children in a small learning class, to now serving some 7,000 people of all ages and all grades of intellectual disabilities in our 80 service projects and special schools. Let us keep our mission alive and pave our children the way to a brighter future.

Thank you.

Mr Philip C C Poon
Chairman, Hong Chi Association

A close-up photograph of a person's hand gently holding a single stalk of golden wheat. The background is a vast field of similar wheat stalks, slightly out of focus, creating a sense of depth and abundance. The lighting is warm and natural, suggesting a bright, sunny day.

委員會 Council and Committee

專業領導團隊，扶持智障人士活出豐盛
Professional guidance to explore new
opportunities for the betterment of
people with intellectual disabilities

匡智會：組織管治

Governance of Hong Chi Association

匡智會由執行委員會(簡稱「執委會」)管理。執委會轄下設有多個委員會，並邀請不同的專業人士擔任顧問，協助制訂各種政策。執委會由主席潘展聰先生帶領，所有委員會成員均為義工，分別來自商界、法律、教育、會計、公關媒體、社福界、醫療及銀行等專業界別。

▪ 執行委員會

為本會的最高決策層，負責監督整體運作，並授權總幹事及其下屬管理日常會務。執委會須確保所制定的策略、政策和程序得到切實執行，以達成本會的遠景和使命。

▪ 審計委員會

審計委員會由執委會成立，旨在確保管理層在會務運作上有足夠的內部監控以符合本會制定的政策及執行程序。

▪ 業務發展委員會

業務發展委員會是由執委會成立的諮詢委員會，參照本會制定的策略和目標，監督各社會企業的業務發展策略及日常營運管理。

▪ 傳訊及經費籌募委員會

傳訊及經費籌募委員會是由執委會成立的諮詢委員會，負責監督本會傳訊及經費籌募策略。該委員會在推動社會認識智障人士的公眾教育工作上擔任重要的角色，而每年舉辦籌募活動所得善款有助本會拓展其他嶄新服務，以切合智障人士的需要。

The Association is governed by a Council of Management (the "Council") with the support of committees and a group of specialists serving as honorary advisers. The Council is headed by Mr Philip C C Poon as Chairman. All Council and committee members are volunteers. They are professionals from various fields in the business, legal, education, accountancy, public relations/media, social work, medical and the banking sectors.

▪ The Council

The Council is the highest level of authority of the Association. It oversees the overall operation of Hong Chi Association and delegates the day-to-day management to the General Secretary and all staff. The Council has oversight of the Association to ensure that its vision and mission are achieved through the implementation of strategies, policies and procedures.

▪ The Audit Committee

The Audit Committee is set up by the Council to review the operations of the Association and to ensure that the management has put in place systems of proper internal control in compliance with Association's policies and procedures.

▪ The Business Development Committee

The Business Development Committee is an advisory committee set up by the Council to advise on the business development strategies, initiatives and plans for the development of social enterprises of the Association. It also advises on matters related to the management and operation of social enterprises of the Association, with reference to the policies and objectives as set by the Council.

▪ The Communications and Fund Raising Committee

The Communications and Fund Raising Committee is an advisory committee set up by the Council to oversee the strategic planning of media and fund raising initiatives of the Association. Its role is vital in promoting and educating the public about people with intellectual disabilities. Its annual fund raising income has enabled the Association to fund many new and innovative projects for people with intellectual disabilities.

▪ 教育執行委員會

教育執行委員會是由執委會成立的諮詢委員會，負責監督本會屬下的特殊學校的服務發展及質素。委員會內來自不同專業界別的義務委員，會就學校管理提出意見，以確保各校貫徹本會的辦學宗旨。

▪ 常務委員會

在執委會召開會議之間，由常務委員會代表處理緊急之事項。

▪ 服務管理委員會

服務管理委員會乃執委會成立的諮詢委員會，負責監督本會服務單位，確保單位按照社會福利署規條運作。委員會成員皆為義工，來自不同的專業界別，為本會轄下五十個服務兒童以至智障成人的單位注入豐富的專業知識，完善管理。

▪ The Education Executive Committee

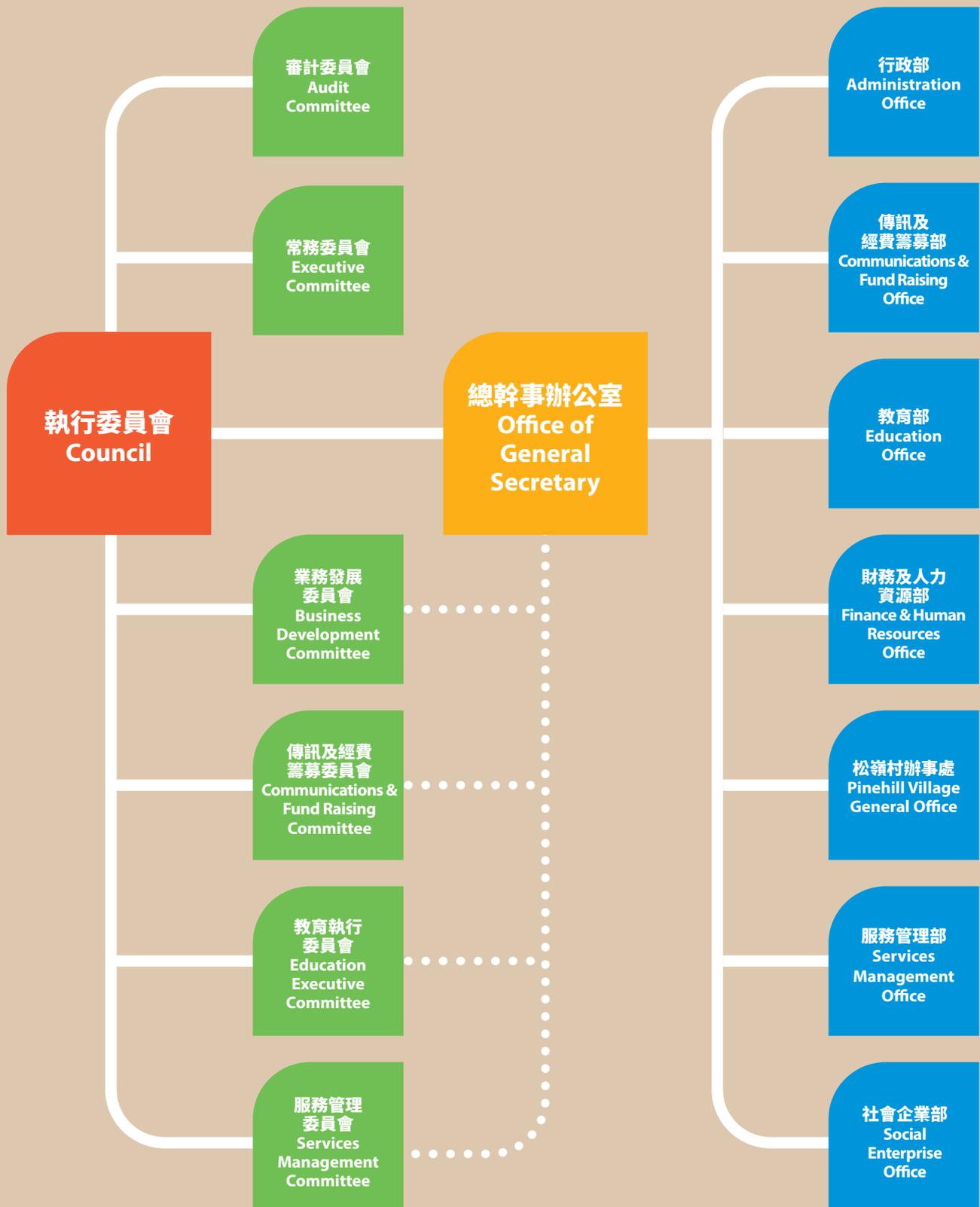
The Education Executive Committee is an advisory committee set up by the Council to oversee and advise on the development and quality of service of the Association's special schools. Members of the Committee, who are volunteers from different professions, will also advise on school management to ensure the realization of our mission in special education.

▪ The Executive Committee

The Executive Committee addresses issues that require urgent attention on behalf of Council between Council meetings.

▪ The Services Management Committee

The Services Management Committee is an advisory committee set up by the Council to oversee the services projects of the Association in compliance with the regulations of Social Welfare Department. Members of the Committee are volunteers in different professions and disciplines, bringing a wealth of knowledge to the management of the 50 services for children and adults with intellectual disabilities.



| | | | |
|---------------|--|-------------------------------|---|
| 贊助人 | 梁唐青儀女士 | Patron | Mrs Regina Leung |
| 創辦人 | 彭勵治夫人 | Founder | Lady Bremridge |
| 會長 | 利子厚先生，JP | President | Mr Michael T H Lee, JP |
| 名譽法律顧問 | 貝克·麥堅時律師事務所 | Honorary Legal Adviser | Baker & McKenzie |
| 名譽顧問 | | Honorary Advisers | |
| · 建築 | 馮慧雯女士 | · Architecture | Ms Vivien W M Fung |
| · 課程發展 | 梁一鳴博士 | · Curriculum Development | Dr Leung Yat Ming |
| · 營養 | 陳勁芝女士 余思行女士 | · Nutrition | Ms June K C Chan Ms Flavia U |
| · 眼科 | 王日榮醫生 | · Ophthalmology | Dr David Y W Wong |
| · 骨科 | 林迪基醫生 | · Orthopaedics | Dr Dicky Lam |
| · 兒科 | 陳仕文醫生 鄭文容醫生 禡桂芬醫生 鄺玲醫生 廖鑑添醫生 倪以信教授 王日祥醫生 | · Paediatrics | Dr Chan Sze Man Dr Cheng Man Yung Dr Huen Kwai Fun Dr Kwong Ling Dr K T Liu Prof E A S Nelson Dr Charles Y C Wong |
| · 精神科 | 陳佳釁教授，JP 麥列菲菲教授，JP 蕭宏展醫生 | · Psychiatry | Prof C N Chen, JP Prof Felice Lieh Mak, JP Dr Simon W C Siu |
| · 心理學 | 梁永亮教授 Prof Farideh Salili | · Psychology | Prof Patrick W L Leung Prof Farideh Salili |
| · 言語治療 | 何韋琳博士 | · Speech Therapy | Dr Diana W L Ho |
| 核數師 | 香港立信德豪會計師事務所有限公司 | Auditor | BDO Limited |

| | | | |
|-------------|--|---------------------------|---|
| 主席 | 潘展聰先生 | Chairman | Mr Philip C C Poon |
| 副主席 | 陳瑞盛先生 朱慧心女士 黃張靜儀女士 葉小明女士 | Vice-Chairmen | Mr Owen S S Chan Ms Betty W S Chu Mrs Brenda C Y Wong Ms Lydia S M Yip |
| 義務秘書 | 陳志光先生 | Honorary Secretary | Mr Morison C K Chan |
| 義務司庫 | 陳瑞盛先生 | Honorary Treasurer | Mr Owen S S Chan |
| 委員 | 陳曼詩女士 張 偉先生 周巧娟女士 江建業先生 黎鑑棠先生 林美蓮女士 孫百千先生 譚張幼靈女士 楊黃永和女士 楊重光教授 | Members | Ms Nancy Chan Mr David W Chang Ms Amy H K Chow Mr Bruce K I Kong Mr Lai Kam Tong Ms Lam May Lin Mr Alex P C Shuen Mrs Arleta Y L Tam Mrs Annie Yeoh Prof C K Yeung |

| | | | |
|------------|--|----------------------|---|
| 主席 | 葉小明女士 | Chairman | Ms Lydia S M Yip |
| 副主席 | 博卓智先生 林慧君女士(由3.2.2015起) | Vice-Chairmen | Mr Georges W Beau Ms Michelle Lam (since 3.2.2015) |
| 委員 | 朱慧心女士 馮孝剛先生 江建業先生 江燕來先生 郭梁潔芹女士 楊黃永和女士 | Members | Ms Betty W S Chu Mr Larry Feng Mr Bruce K I Kong Mr Daniel Kong Mrs Ingrid K K Kwok Mrs Annie Yeoh |

| | | | |
|------------|---|----------------------|---|
| 主席 | 黃張靜儀女士 | Chairman | Mrs Brenda C Y Wong |
| 副主席 | 張 偉先生 周巧娟女士 | Vice-Chairmen | Mr David W Chang Ms Amy H K Chow |
| 委員 | 何雅玲女士 關祐發先生 林美蓮女士 劉孟慈女士 李翟永瑩女士 呂倩文女士 潘展聰先生 譚張幼靈女士 楊重光教授 | Members | Ms Peggy N L Ho Mr Fred Y F Kwan Ms Lam May Lin Ms Nancy M C Lau Mrs Winnie Lee Ms Simmy S M Lui Mr Philip C C Poon Mrs Arleta Y L Tam Prof C K Yeung |
| | | | |

| | | | |
|------------|--|----------------------|--|
| 主席 | 朱慧心女士 | Chairman | Ms Betty W S Chu |
| 副主席 | 劉名河先生 譚張幼靈女士 | Vice-Chairmen | Mr Victor M H Lau Mrs Arleta Y L Tam |
| 委員 | 陳瑞盛先生 陳曼詩女士 范德穎醫生 鄺靜美女士 梁碧珊女士 潘展聰先生 施慧明女士 謝韻婷醫生 黃張靜儀女士 楊黃永和女士 | Members | Mr Owen S S Chan Ms Nancy Chan Dr Fan Tak Wing Ms Helen C M Kwong Ms Stella P S Leung Mr Philip C C Poon Ms Patricia W M Shih Dr Philomena W T Tse Mrs Brenda C Y Wong Mrs Annie Yeoh |

| 總辦事處 | | Head Office | |
|------------|------------------------|---|---------------------------------------|
| 總幹事 | 郭富佳先生 | General Secretary | Mr Aldan F K Kwok |
| 助理總幹事(教育) | 陳家立先生 | Assistant General Secretary (Education) | Mr K L Chan |
| 行政及執行委員會秘書 | 林梁潤梅女士 | Administration & Council Secretariat | Ms Jennifer Y M Lam |
| 財務及人力資源總監 | 曾麗萍女士 (至 20.2.2015) | Head of Finance & Human Resources | Ms Bernice L P Chan (to 20.2.2015) |
| | 黃碧君女士 (由4.5.2015起) | | Ms Wing P K Wong (since 4.5.2015) |
| 服務主任 | 陳銘欣女士 | Services Supervisors | Ms Maggie M Y Chan |
| | 馮秀華女士 | | Ms Karen S W Fung |
| | 李寶雯女士 | | Ms Nicole P M Li |
| | 林純純女士 | | Ms Zuie C C Lin |
| | 蔡永銘先生 | | Mr Steven W M Tsoi |
| | 嚴日強先生 | | Mr Y K Yim |
| 護理經理 | 張惠賢女士 | Nursing Manager | Ms W Y Cheung |
| 傳訊及經費籌募經理 | 韓嘉寶女士 | Communications and Fund Raising Manager | Ms Karen K P Hon |
| 社會企業業務經理 | 李子雲女士 | Social Enterprise Business Manager | Ms Anna T W Lee |
| 匡智松嶺村辦事處 | | Pinehill Village General Office | |
| 總監 | 郭富佳先生 | Superintendent | Mr Aldan F K Kwok |
| 副總監 | 陳卓麒先生 | Assistant Superintendent | Mr Roy C K Chan |
| | | | |

A close-up photograph of baking ingredients. In the center, a mound of white flour is partially covered by a pat of yellow butter. To the left, a single egg yolk is visible, surrounded by more flour. The background is filled with more flour and other butter pieces, creating a textured, warm-toned scene.

特殊教育 Special Education

多樣化學習體驗，激發學生潛能
Diversified learning opportunities to
ignite students' potentials

本會一直致力為智障學童提供優質及全面的教育服務，屬下輕度至嚴重程度的特殊學校和寄宿學校共十三所，提供學額逾1,850個。

為了完善本會屬校的生涯規劃教育，聯校工作小組已訂定「匡智會學校生涯規劃教育」的理念及發展綱領，並將作試行和持續優化相關的「推行策略」及「教育活動與教材」。

此外，承蒙教育局及優質教育基金撥款，本會將建構跨校學校行政管理及知識管理等資訊科技平台，進一步推動資源共享及深化學習型組織文化。

本會學校亦積極透過籌辦和參與不同的活動，提升公眾人士對智障學童的認識及接納，建構和諧社會。

We are committed to providing comprehensive and quality education services to students with intellectual disabilities. Our 13 day and residential schools offer over 1,850 places for students of different grades of intellectual disabilities.

To advance the life planning education of Hong Chi schools, the joint schools working group has agreed on the philosophies and development framework of "Hong Chi Schools Life Planning Education". Our schools will try out and refine continuously the related implementation strategies, educational activities and teaching materials.

Besides, with funding supports from the Education Bureau and the Quality Education Fund, we will develop joint schools information technology platforms on "school administration and management" and "knowledge management" to further promote resources sharing and deepen the learning organization culture.

With an aim to building a harmonious society, our schools will continue to organize and participate in different activities so as to enhance the public's understanding and acceptance of people with intellectual disabilities.

專業發展

教學團隊的質素，對學生的成長發展起著關鍵作用。因此，我們積極推動教職員的專業發展，竭力締造共享文化，藉以強化團隊，提升專業效能。

生涯規劃是近年的熱門課題，聯校工作小組除了完成生涯規劃教育的發展綱領，也特意在不同的培訓活動中加入相關的元素，讓同工充分掌握最新的趨勢及資訊。

今年5月下旬，我們邀請了台北宇寧身心診所所長吳佑佑醫師及其專業團隊來港，為同工主持了三日的「自閉症類群障礙者擴大性溝通治療工作坊」，讓超過100位教師及專責人員認識更多針對自閉症學生的溝通技巧和策略。(圖1-3)

Professional Development

We believe that the quality of our teaching team is of paramount importance for students' growth and development. We work hard to promote staff professional development and foster a sharing culture in order to strengthen the teaching team and enhance their professional effectiveness.

Life planning is the major focus of schools in recent years. Our joint schools working group not only has mapped out the framework of life planning education, but also introduced relevant elements into staff training so that staff can keep abreast of the latest trend and information.

Ms Wu Yu Yu, Director of YuNing Psychiatry Clinic in Taipei, and her professional team were invited to host a 3-day workshop of "Expanding Communication Therapy for People with Autism Spectrum Disorder" in late May to equip over 100 teachers and specialist staff of Hong Chi schools with more communication skills and strategies for autistic students. (Image 1-3)



1 宇寧身心診所專業團隊 (右一至三)

2 約600名學校同工出席專業發展日。

3 講者：馬時亨教授

Professional Team from YuNing Psychiatry Clinic (1st - 3rd from right)

About 600 school staff attended the Professional Development Day.

Speaker : Professor Ma Si Hang, Frederick

業界分享及協作

本會致力提升專業知識及推動教學交流，並於上學年籌辦了兩次分享會，分別名為「學校領導的承傳與發展：一個個案的分享」研究發布會及「電子學習在特殊學校的應用」分享會。

分享會一共吸引了逾300位來自不同主流學校、特殊學校、辦學團體和復康機構的同工參與，並取得正面的評價。

本會於6月23日與香港教育學院簽訂合作協議，藉此加強雙方在學術及教學方面的協作，攜手為香港教育作出貢獻。(圖1-3)

Sharing and Collaboration

We strive to enhance professional expertise and promote teaching exchanges. In last school year, two dedicated sharing sessions, namely "Succession and Development for School Leaders" and "E-learning in Special Schools", were organized.

The two sharing sessions were well received by over 300 participants from various mainstream schools, special schools, sponsoring bodies and rehabilitation centres.

With a view to contributing to local education, the Association signed an agreement with the Hong Kong Institute of Education (HKIEd) on 23 June to strengthen collaboration in the areas of academics and teaching. (Image 1-3)



1 講者：馬紹良先生

Speaker: Mr Ma Siu Leung

2 匡智會主席潘展聰先生(右二)與香港教育院校長張仁良教授(中)簽訂合作協議。

Mr Philip Poon, Chairman of Hong Chi Association (2nd from right), signed the collaborative agreement with Professor Cheung Yan Leung, Stephen, President of HKIEd (middle).

3 講者：黎錦棠先生(左)及程溫如月女士(右)

Speakers: Mr Lai Kam Tong (left) and Mrs Evonne Ching (right)

聯校活動

承蒙利銘澤黃瑤璧慈善基金贊助，本會於6月18-21日假香港文化中心首辦「筆觸·心動」——匡智聯校學生視藝作品展，與公眾人士分享學生的創作成果。

是次展覽特別邀請了兩位本港著名插畫師文地和小克攜手與學生 crossover，並將共同創作的六幅作品印製成限量版的明信片，免費派發予參觀人士。

第二屆「匡智盃」足球比賽於3月20日順行舉行，當日邀請了前香港足球先生陳炳安先生親臨頒獎，結果由匡智翠林晨崗學校足球隊擊敗其他七支隊伍奪魁。(圖1-3)

Joint Schools Activities

With generous funding support from the Drs Richard Charles and Esther Yewpick Lee Charitable Foundation, the first-ever Hong Chi Joint Schools Art Exhibition was held on 18 - 21 June at Hong Kong Cultural Centre to share students' artistic talents with the public.

In the Exhibition, two renowned local illustrators, Mandy and Siuhak, were invited to cross over their signature illustrations with our students' paintings on six postcards, which were distributed to participants as free gifts.

Hong Chi schools organized the 2nd "Hong Chi Cup" soccer competition on 20 March. Former Hong Kong Top Footballer, Mr Chan Ping On, presented awards to the winning teams. Soccer team of Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam beat 7 other school teams and won the championship. (Image 1-3)



1 著名插畫師文地(右)親身出席視藝展，與學生分享創作心得！

2 教育局首席助理秘書長(特殊教育及幼稚園教育)覃翠芝女士(右)擔任視藝展開幕典禮的主禮嘉賓。

3 「匡智盃」讓學生有機會一展球技。

Renowned illustrator Mandy (right) shared her experience with students.

Ms Hera Chum, Principal Assistant Secretary (Special Education & Kindergarten Education) of the Education Bureau (right) officiated at the opening ceremony of the Hong Chi Joint Schools Art Exhibition.

The Hong Chi Cup gave the students a chance to display their football skills.

本會很高興在2015年度校舍分配中，獲教育局批准於東涌第108區，營辦全港第一所為輕度、中度及嚴重智障兒童而設並附設宿舍的全新特殊學校，我們會繼續本著「匡扶智障」的精神，為智障兒童提供優質教育。

為了強化本會學校「學習型組織」的生命力，本會已成功向優質教育基金申請撥款，將在未來兩年建構一個特殊教育知識管理平台，藉以推動從事特殊教育同工的持續專業發展。

此外，本會已落實跟匡智獅子會晨崗學校、匡智松嶺第二校及匡智屯門晨崗學校參與教育局第四期「加強公營學校行政管理試驗計劃」，藉著優化不同的資訊科技管理系統，減輕老師的行政工作。

應用程式「匡智溝通易」的第二期研發將於本年底完成，可望使更多有需要人士能受惠於此應用程式，進一步改善溝通及表達能力。

We are pleased that the very first special school in Hong Kong with boarding facilities for children with mild, moderate and severe grade intellectual disability at Area 108, Tung Chung was allocated to Hong Chi Association by the Education Bureau under the School Allocation Exercise 2015. With our dedicated mission of supporting people with intellectual disabilities in mind, we will continue to provide quality education to children with intellectual disabilities at the new school.

To stimulate the vitality of Hong Chi schools as "learning organization", we have successfully applied funding from the Quality Education Fund to develop a special education knowledge management portal for members of the special education sector to promote continuous professional development.

The Hong Chi Association have participated in Phase IV of the Pilot Project on Strengthening Schools' Administration Management of the Education Bureau with Hong Chi Lions Morninghill School, Hong Chi Pinehill No.2 School and Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun. We aim at reducing teachers' administrative work by upgrading various information technology management systems.

The second stage development of "Hong Chi Communication App" will be completed by the end of this year. We expect more people can benefit from the app and improve their communication and expressive skills.





1 相片鳴謝：香港青年獎勵計劃
Photo Credit : The Hong Kong Award for Young People



2



3



4 相片鳴謝：香港特殊奧運會
Photo Credit : Hong Kong Special Olympics



5 相片鳴謝：香港特殊奧運會
Photo Credit : Hong Kong Special Olympics

1 香港青年獎勵計劃
金章——匡智張玉瓊晨輝學校黎婉儀

2 「家校合作·與你同行」數碼攝影比賽
優異獎——匡智松嶺第二校袁偉婷

3 樂施毅行者
三所匡智會學校組隊挑戰100公里麥理浩徑毅行者賽事，成功於47小時內完成賽事。

4 2015特殊奧林匹克夏季世界比賽(美國洛杉磯)
2金、1銀、2銅(藝術體操)——匡智屯門晨輝學校姚燕芬

5 2015特殊奧林匹克夏季世界比賽(美國洛杉磯)
3金(競技體操)——匡智屯門晨輝學校陳卓偉

The Hong Kong Award for Young People
Gold Award - Lai Yuen Yee, Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School

The Digital Photography Contest
Merit award - Yuen Wai Ting, Hong Chi Pinehill No.2 School

Oxfam Trailwalker
The joint schools team successfully completed the 100km MacLehose Trail within 47 hours.

2015 Special Olympics World Summer Games (Los Angeles, USA)
2 Gold, 1 Silver, 2 Bronze medals (Rhythmic Gymnastics) - Yiu Yin Fan, Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun

2015 Special Olympics World Summer Games (Los Angeles, USA)
3 Gold (Artistic Gymnastics) - Chan Cheuk Wai, Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun



1

相片鳴謝：香港智障人士體育協會
Photo Credit: Hong Kong Sports Association for Persons with Intellectual Disability



3



4



2



5

1 第四屆國際智障人士體育聯盟世界室內賽艇錦標賽 (意大利加維拉泰)
1金(刷新男子個人500米世界紀錄)、
1銀(1,000米)——匡智獅子會晨崗學校蔡家銘

2 第五十一屆學校舞蹈節
甲等獎(特殊學校現代舞組別)——匡智翠林晨崗學校

3 第八屆全港學生公開朗誦比賽
亞軍、季軍、優異獎(中學組)——香港西區扶輪社匡智晨輝學校曾建樂(右三)、何頌勇(右二)、劉志祐(左一)

4 2015香港資訊及通訊科技獎
最佳數碼共融優異證書——應用程式「閱讀悅FUN」
(由香港西區扶輪社匡智晨輝學校開發)

5 第三十三屆蜆殼/港島青商展能學童獎學金
傑出展能學童獎——匡智松嶺學校徐子樂

4th Inas World Indoor Rowing Championships (Gavirate, Italy)
1 Gold (set a new world record of Men Individual 500M) and 1 Silver (1,000M) medals - Tsoi Ka Ming, Hong Chi Lions Morninghill School

The 51st Schools Dance Festival
Highly Commended Award (Special School Modern Dance) - Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam

The 8th HK Students Open Speech Competition
1st Runner-up, 2nd Runner-up and Merit awards (Secondary School) - Tsang Kin Lok (3rd from right), Ho-Stuart Linus Jung Yong (2nd from right), Lau Chi Yau (1st from left), Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School

Hong Kong ICT Awards 2015
Best Digital Inclusion Certificate of Merit- E-book app "Reading is fun for Children with Intellectual Disabilities" developed by Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School

The 33rd Shell/Island JC Scholarship for the Disabled
The Outstanding Disabled Student Award - Tsui Chi Lok, Hong Chi Pinehill School



相片鳴謝：香港展能藝術會
Photo Credit: Arts with the Disabled Association Hong Kong



- 1 藝無疆：新晉展能藝術家大匯演2015
隊伍特別獎——香港西區扶輪社匡智晨輝學校
- 2 屈臣氏集團香港學生運動員獎2014-15——賽馬會
匡智學校Limbu Suraj
- 3 第六屆「我的廚房」烹飪比賽
嚴重融合組美食金獎——匡智松嶺第三校陳俊熙
- 4 小學生視覺藝術創作展(2014-15)
金獎(平面創作)——匡智翠林晨崗學校陳樂文
(圖為得獎作品)
- 5 「乾淨回收線在區區」創意攝影比賽
季軍(公共交通樞紐回收設施組別)——
香港西區扶輪社匡智晨輝學校梁卓謙

- Cross All Borders: Hong Kong Festival Showcasing New Performing Artists with Disabilities 2015
The Most Outstanding Group Award - Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School
- A.S. Watson Group Hong Kong Student Sports Awards 2014-15 - Limbu Suraj, The Jockey Club Hong Chi School
- The 6th My Kitchen Cooking Competition
Gold Award (Severe Grade) - Chan Chun Hei, Hong Chi Pinehill No.3 School
- Exhibition of Primary School Students' Creative Visual Arts Work (2014-15)
Gold Prize (2-Dimensional Work) - Chan Lok Man, Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam
(Photo shows the awarded drawing)
- Clean Recycling for Green Hong Kong Photography Contest
2nd Runner-up (Recycling Facilities at Public Transportation Points) -
Leung Cheuk Him, Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School



1 2014「才藝展魅力」星兒才藝大賽
才藝卓越獎——匡智張玉瓊晨輝學校
麥迪華和黃駿昇

2 2014/15 學校音樂創藝展
最佳記譜金獎、最佳意念銀獎——
匡智張玉瓊晨輝學校

3 第六十七屆香港學校音樂節
優良獎狀(樂器小組)——匡智屯門晨曦學校

4 香港花卉展覽2015
冠軍(學校園圃)——匡智元朗晨樂學校
(圖為冠軍作品)

5 香港菁英朗誦及演講比賽2014
優異獎(小學組英語獨誦)——賽馬會匡智學校古錫

6 2014年度「關愛校園」獎勵計劃
「關愛校園」榮譽——匡智屯門晨曦學校

Talent Gala for the Autistic 2014
Talent Excellence Award - Mak Tik Wah and Wong Chun Sing, Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School

Schools Creative Music Showcase 2014/15
Gold Award (Best Musical Notation) and Silver Award (Best Creative Ideas) - Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School

The 67th Hong Kong Schools Music Festival
Certificate of Merit (Instrumental Group) - Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun

Hong Kong Flower Show 2015
Champion (School Garden Plot) - Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long
(Photo shows the awarded exhibit)

Hong Kong Young Talent Speech and Public Speaking Contest 2014
Merit (English solo verse speaking) - John Louis Mattieu Cruzat, The Jockey Club Hong Chi School

Caring School Award Scheme 2014
Caring School Award - Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun



1 家長及師生透過小魔法及幻彩泡泡活動發揮創意，愉快學習。

Parents, teachers and students demonstrated their creativity by playing little magic and soap bubbles.

2 中國著名航天員張曉光先生(中排右三)及航天員系統副總設計師黃偉芬女士(中排左三)到訪學校，與學生分享航天知識。

Mr Zhang Xiao Guang (3rd from right, middle row), a famous Chinese astronaut, and Ms Huang Wei Fen (3rd from left, middle row), Deputy Chief Designer, Astronaut Center of China, shared their space knowledge with students.

3 與親切十多位義工一起打欖球!

Playing rugby with Treats volunteers!

4 感謝agnès b.義工為匡智元朗晨曦學校打造色彩繽紛的校園。

Special thanks to agnès b. volunteers for creating a colourful mural at Hong Chi Morninglight School, Yuen Long.



1



3



2



4



5

- 1 學生與AMTD義工乘坐香港摩天輪飽覽維港景色。
- 2 學生有機會跟香港沙田萬怡酒店大廚取經。
- 3 歷奇活動有助學生建立膽識和自信。
- 4 匡智翠林晨崗學校學生何家熹(左二)及匡智獅子會晨崗學校學生蔡家銘(右二)順利於2小時10分內完成「2014台北富邦馬拉松」半馬賽事。
- 5 學生在年宵攤位活動表現投入，初嘗創業滋味。

AMTD volunteers and our students enjoyed the superb panorama of Victoria Harbour from The Hong Kong Observation Wheel.

Students had the chance to learn cooking from the chefs of Courtyard Hong Kong Sha Tin.

Adventure activity helps students develop courage and self-confidence.

Ho Ka Hei (2nd from left), Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam and Tsoi Ka Ming, Hong Chi Lions Morninghill School (2nd from right) completed half marathon in 2 hours and 10 minutes at 2014 Taipei Fubon Marathon.

Students enjoyed running a real business at Lunar New Year fair stall.



1



3



2



4

- 1 師生及家長體驗新加坡的多元文化。
- 2 梅州之旅讓學生對客家文化有更深認識。
- 3 學生親身探究丹霞山的地質結構和特質。
- 4 匡智翠林晨崗學校管樂團MIB獲邀擔任香港回歸18周年慶祝活動的表演嘉賓。

Parents, teachers and students experienced the multi-culturalism of Singapore.

Students had a better understanding of Hakka culture when visiting Mei Zhou.

Students explored the geological structure and characteristics of Mount Danxia.

Music-in-Born, a band of Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam, was invited to be the guest performers of the celebration event for the 18th anniversary of Hong Kong's reunification with China.

活動剪影 Activities at a Glance



1 瑜伽能改善學生的身體協調及專注力。

Yoga improves students' body coordination and concentration.

2 摩根士丹利義工與學生一起 art jamming!

Art jamming with Morgan Stanley volunteers!

3 匯豐銀行義工隊為匡智松嶺第三校粉飾校園。

HSBC volunteers helped repaint railings at Hong Chi Pinehill No.3 School.

4 學生與香港Starbucks義工同遊山頂及參觀香港杜莎夫人蠟像館!

Students had a fun day at the Peak with Starbucks Hong Kong volunteers!

5 教育局局長吳克儉先生，SBS，JP(右二) 授憑予畢業生。

Graduates received their certificates from Mr Ng Hak Kim, SBS, JP, Secretary for Education (2nd from right).

匡智會於1965年創辦了全港第一所專為智障人士而設的特殊學校——香港晨崗學校。現時開辦了共十三所特殊學校，為約1,850名六歲以上兒童提供特殊教育。本會轄下的特殊學校分輕度、中度、嚴重，以及輕、中度混合四個類別。輕、中度混合學校亦為本會首創的教育服務。

Hong Chi Association started Hong Kong's first special school for children with intellectual disabilities in 1965. Today, we operate 13 schools catering for some 1,850 children aged 6 or above. Schools are categorized into mild, moderate, severe and combined grades. We also started the first combined grade school in Hong Kong.

輕度智障學校 Mild Grade Schools

| 學校/地址 Schools/Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|---|-----------------------------|--|
| 匡智獅子會晨崗學校 香港藍塘道159號 Hong Chi Lions Morninghill School 159 Blue Pool Road, Hong Kong | 輕度 Mild 120 | 校長:梁淑嫻 女士 Principal: Ms S H Leung 電話☎Tel: 2575 4789 傳真☎Fax: 2574 1943 電郵✉Email: lions@hongchi.org.hk |
| 匡智翠林晨崗學校 新界將軍澳翠林邨 Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam Tsui Lam Estate, Tseung Kwan O, NT | 輕度 Mild 225 | 校長:霍俊榮 博士 Principal: Dr C W Fok 電話☎Tel: 2706 1881 傳真☎Fax: 2706 1991 電郵✉Email: tsuilam@hongchi.org.hk |
| 匡智屯門晨崗學校 新界屯門青里2號 Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun 2 Yuk Tsing Lane, Tuen Mun, NT | 輕度 Mild 180 | 校長:石偉強 先生 Principal: Mr W K Shek 電話☎Tel: 2455 3038 傳真☎Fax: 2453 2392 電郵✉Email: tmhill@hongchi.org.hk |

輕、中度智障學校 Combined Grade Schools

| 學校/地址 Schools/Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|--|---------------------------------|---|
| 匡智屯門晨輝學校 新界屯門青麟路2號 Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun No. 2 Tsing Lun Road, Tuen Mun, NT | 輕度及中度 Mild & Moderate 205 | 校長:源學森 先生 Principal: Mr H S Yuen 電話☎Tel: 2462 0850 傳真☎Fax: 2464 2911 電郵✉Email: tmhope@hongchi.org.hk |
| 匡智張玉瓊晨輝學校 新界葵涌荔景山路220號 Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School 220 Lai King Hill Road, Kwai Chung, NT | 輕度及中度 Mild & Moderate 325 | 校長:周瑛錫 先生 Principal: Mr W C Chau 電話☎Tel: 2785 5623 傳真☎Fax: 2370 0672 電郵✉Email: wmc@hongchi.org.hk |
| 香港西區扶輪社匡智晨輝學校 香港柴灣興華邨第二期學校第一座 Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School Estate School No. 1, Hing Wah Estate, Stage 2, Chai Wan, Hong Kong | 輕度及中度 Mild & Moderate 190 | 校長:梁蕙卿 女士 Principal: Ms W H Leung 電話☎Tel: 2558 8302 傳真☎Fax: 2515 0940 電郵✉Email: rotary@hongchi.org.hk |

中度智障學校 Moderate Grade Schools

| 學校/地址 Schools/Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|---|-------------------------------|--|
| 匡智元朗晨樂學校 新界元朗元朗體育路11號 (連住宿部) Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long 11 Yuen Long Tai Yuk Road, Yuen Long, NT (with residential service) | 中度 Moderate 150 (65) | 校長: 何詠素 女士(由1.9.2015起) Principal: Ms W S Ho (since 1.9.2015) 電話☎Tel: 2551 1588 傳真☎Fax: 2551 2109 電郵✉Email: yljoy@hongchi.org.hk |
| 匡智屯門晨曦學校 新界屯門育青里2號 Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun 2 Yuk Tsing Lane, Tuen Mun, NT | 中度 Moderate 80 | 校長: 林莉玲 女士 Principal: Ms L L Lam 電話☎Tel: 2455 1615 傳真☎Fax: 2466 6355 電郵✉Email: tmlight@hongchi.org.hk |
| 匡智元朗晨曦學校 新界元朗錦綉花園荔枝北路133號 Hong Chi Morninglight School, Yuen Long 133 Lychee Road North, Fairview Park Yuen Long, NT | 中度 Moderate 100 | 校長: 李淑秋 女士 Principal: Ms S C Lee 電話☎Tel: 2482 2820 傳真☎Fax: 2482 0718 電郵✉Email: yuenlong@hongchi.org.hk |
| 匡智松嶺學校 新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Hong Chi Pinehill School Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT | 中度 Moderate 60 | 校長: 姚麗珍 女士 Principal: Ms L C Yiu 電話☎Tel: 2664 7437 傳真☎Fax: 2144 0647 電郵✉Email: phv1@hongchi.org.hk |
| 賽馬會匡智學校 香港灣仔活道29號 The Jockey Club Hong Chi School 29 Wood Road, Wan Chai, Hong Kong | 中度 Moderate 60 | 署任校長: 朱秀瓊 女士(由1.3.2015起) Acting Principal: Ms S K Chu (since 1.3.2015) 電話☎Tel: 2574 1134 傳真☎Fax: 2574 2561 電郵✉Email: jockey@hongchi.org.hk |

嚴重智障學校 Severe Grade Schools

| 學校/地址 Schools/Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|--|-----------------------------|--|
| 匡智松嶺第二校 新界大埔南坑頌雅路松嶺村(連住宿部) Hong Chi Pinehill No.2 School Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT (with residential service) | 嚴重 Severe 64 (56) | 校長: 林梓源 先生 Principal: Mr Z Y Lam 電話☎Tel: 2667 0911 傳真☎Fax: 2664 4703 電郵✉Email: phv2@hongchi.org.hk |
| 匡智松嶺第三校 新界大埔南坑頌雅路松嶺村(連住宿部) Hong Chi Pinehill No.3 School Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT (with residential service) | 嚴重 Severe 96 (60) | 校長: 周明遠 女士(由1.9.2015起) Principal: Ms M Y Chow (since 1.9.2015) 電話☎Tel: 2665 5189 傳真☎Fax: 2662 1190 電郵✉Email: phv3@hongchi.org.hk |



訓練及復康服務 Training and Rehabilitation Services

全人服務協助智障人士盡展所長，
塑造精采而豐盛的人生
Comprehensive services to shape a
brighter future for people under our care

我們共有五十個服務單位，為智障兒童以至年長智障人士提供一應俱全的服務。

■ 兒童服務

我們相信透過專業及適切的早期教育和訓練，能有效發揮智障兒童的潛能，亦有助提升他們的自理及自學能力，為他們將來能盡量過獨立的生活及適應社會打好基礎。本會轄下的學前兒童中心和地區言語治療服務隊專為智障兒童或有特殊學習需要的學童提供高質素的早期教育服務，匡智之家則為智障兒童提供早期的自理訓練。

■ 成人服務

我們為不同智障程度的成人提供下列服務：

- 綜合職業訓練中心 (輕度及中度智障成人)
- 庇護工場(中度智障成人)
- 日間展能中心(嚴重智障成人)
- 護理院(嚴重智障成人)

我們並提供健樂會(康樂及社交需要)、就業輔導服務(工作需要)、成人教育(持續進修需要)、地區支援服務(社區生活技能需要)、宿舍(住宿需要)、專業治療(心理治療、物理治療及職業治療)，以及樂齡服務(高齡需要)。

過去一年，我們與社會上不同的持份者有美好的聯繫，成為我們的合作夥伴，一方面實踐共融的理念，另一方面為智障人士提供更多創新及發展的機會。除了「匡智賽馬會玻璃樽回收計劃」及「匡智賽馬會綠色教育計劃」外，匡智松嶺綜合職業訓練中心舉行課程畢業禮暨新資歷認證課程發布會，為智障學員開拓更多就業出路。此外，我們也順利舉辦匡智動力運動會、「讓蝴蝶飛」保育暨共融計劃、五十年誌慶活動《三國》音樂劇及匯豐 x 匡智「共融共創顯愛心」社區義工活動等不同活動，向公眾人士展示學員的能力，更可團結家長及社區義工積極參與義務工作。至於服務發展及員工培訓方面，我們向員工及業界分享動物(輔助)治療計劃及舉行園藝治療實務手冊分享會，展示我們的服務成果。

We provide a full spectrum of services meeting every aspect of life for children and adults with intellectual disabilities, through our currently run 50 projects.

■ Children Services

We firmly believe that children with intellectual disabilities should be developed to their fullest potential through professional training and early childhood education. With proper training, we can better prepare them to live independently and fully integrate into the community. Our Pre-school Centre and District-based Speech Therapy Team are established to provide high quality early childhood education for children with intellectual disabilities/special learning needs and our Children Home provides self-care training from an early age.

■ Adult Services

Our range of services for adults with different grades of intellectual disabilities includes:

- Integrated Vocational Training Centre (for adults with mild and moderate intellectual disabilities)
- Sheltered Workshops (for adults with moderate intellectual disabilities)
- Day Activity Centres (for adults with severe intellectual disabilities)
- Care and Attention Homes (for adults with severe intellectual disabilities)

We also provide Gateway Club (for recreational and social needs), job and employment related services (for employment needs), adult education (for continuing education needs), district-based support services (for community-living skills needs), hostels (for residential needs), professional therapy (for psychological therapy, physiotherapy and occupational therapy) as well as Elder Care Programme (for aging needs).

In the past year, we have maintained close partnership with different stakeholders in promoting social integration, as well as providing more opportunities for people with intellectual disabilities. Apart from the "Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project" and the "Hong Chi Jockey Club Green Education Campaign", Graduation Ceremony cum New Course Launch has also been held by Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre, in the hope of widening trainees' career path upon completing the newly accredited courses. Furthermore, through a series of events such as Hong Chi Sports Day, the 50th anniversary celebrations events "San Guo" Musical, "Let Butterflies Fly" - Conservation cum Integration Programme, and the HSBC X Hong Chi Community Volunteer Programmes, etc., not only trainees' abilities have been well demonstrated to the public, they also served as networking activities that encouraged active participation of parents and community volunteers. Sharing sessions on Animal-assisted Therapy and Horticultural Therapy have also been organized to share our experiences with staff members and counterparts.



■ 匡智賽馬會松嶺村 重建計劃動土禮

社會福利署透過「私人土地作福利用途特別計劃」通過本會計劃重建松嶺村的申請，並獲香港賽馬會慈善信託基金慷慨撥捐六億元，三方合作計劃將為松嶺村增設834個復康服務名額，包括學前兒童服務、早期教育及訓練、職業訓練、日間服務、宿舍服務及庇護工場，以照顧更多不同年齡及程度的智障人士需要，紓緩近年社會對復康服務的需求。本會特別於2015年1月28日舉行動土典禮，慶祝松嶺村重建計劃正式啟動。重建工程預計於三年內完成，屆時匡智賽馬會松嶺村將成為全港最大規模專為智障人士服務的復康設施。(圖1-2)

■ Hong Chi Jockey Club Pinehill Village Development Project

Approved by the Social Welfare Department under the "Special Scheme on Privately Owned Sites for Welfare Uses", in addition to benevolent funding support of \$600 million from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the tripartite partnership of Pinehill Village Development Project will create an additional 834 services places for all ages and all grades of people with intellectual disabilities. New facilities will include hostel services for people with moderate and severe intellectual disabilities, vocational training, day care centre, as well as early education and training for young children with special needs under subvention of the Social Welfare Department, to help address the acute shortfall of hostel places and related rehabilitation services. The groundbreaking ceremony of Pinehill Village Development Project was held on 28 January 2015. Upon completion of the Development Project, Hong Chi Jockey Club Pinehill Village will become the largest rehabilitation service complex for people with intellectual disabilities in Hong Kong, catering for the needs of more people with intellectual disabilities. (Image 1-2)



1



2

1 匡智賽馬會松嶺村的设计模型。

Design of Hong Chi Jockey Club Pinehill Village.

2 勞工及福利局副局長蕭偉強先生，JP(中)聯同香港賽馬會副主席周永健先生，SBS，JP(右)，以及匡智會主席潘展聰先生(左)為匡智賽馬會松嶺村重建計劃主持動土儀式。

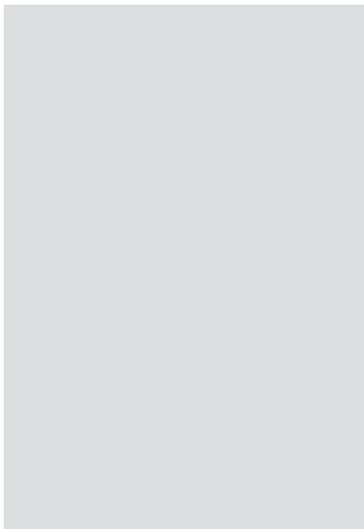
Mr Stephen Sui, JP, Under Secretary for Labour and Welfare (middle), Mr Anthony W K Chow, SBS, JP, Deputy Chairman of The Hong Kong Jockey Club (right), and Mr Philip Poon, Chairman of Hong Chi Association (left) officiated at the Groundbreaking Ceremony of Hong Chi Pinehill Village Development Project.

富衛 X 匡智「活出我今天」獎勵計劃頒獎典禮

承蒙富衛香港贊助本會推行「富衛 X 匡智『活出我今天』獎勵計劃」，協助患自閉症智障人士發揮所長，展現熱誠，實現夢想，首屆獎勵計劃頒獎典禮於香港理工大學蔣震劇院舉行，以嘉許自閉症學生及學員在藝術、體育、學術、職能及個人成長等的卓越表現。當日共有五十位得獎者獲頒九項助學金、十項傑出獎、二十項優秀獎，以及十一項嘉許獎，以表揚他們在其範疇的出色表現及顯著進步。多位得獎者與觀眾分享獲獎心得，並作精采演出，盡顯他們的天賦才華。(圖1-2)

FWD X Hong Chi "Live Up Today" Award Presentation Ceremony

Genuine appreciation to FWD Hong Kong for generously sponsoring the Association in launching the FWD X Hong Chi "Live Up Today" Programme, which aims to support autistic people with intellectual disabilities to show their passions and realize their potentials to the fullest. The programme's first award presentation ceremony was held at Chiang Chen Studio Theatre of The Hong Kong Polytechnic University, recognizing our students and trainees with autism for their achievements in the fields of arts, sports, academic, vocational and personal progress. 50 awardees received a total of 9 Scholarships, 10 Outstanding Awards, 20 Excellence Awards and 11 Merit Awards for their prominent performance and improvement in respective fields. The awardees showcased their versatile talents through a series of spirited performances and sharing with the audiences. (Image 1-2)



1 富衛集團主席夏佳理先生(左二)及富衛香港及澳門行政總裁兼大中華區行政副總裁黃大偉先生(左一)頒贈100萬元支票以支持「富衛 X 匡智『活出我今天』計劃」，由匡智會主席潘展聰先生(右二)接收，並由主禮嘉賓社會福利署署長葉文娟女士，JP(右一)見證。

2 得獎者的出色表演贏得觀眾一致好評。

Hon Ronald Arculli, FWD Group Chairman (2nd from left) and Mr David Wong, Chief Executive Officer, FWD Hong Kong & Macau and Executive Vice President, FWD Greater China (1st from left) presented a donation cheque of \$1 million to Mr Philip Poon, Chairman of Hong Chi Association in support of FWD X Hong Chi "Live Up Today" Programme, witnessed by Ms Carol Yip, JP (1st from right), Director of Social Welfare Department.

The awardee impressed audience with outstanding performance.

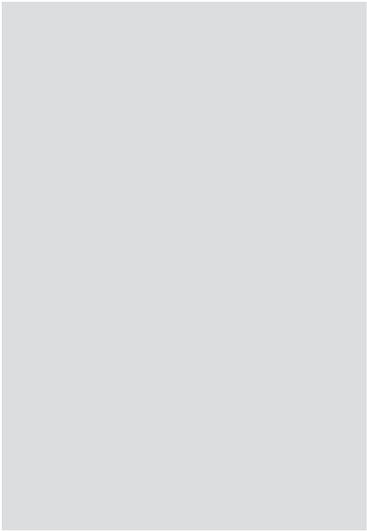


▪ 匡智動力運動會2014

承蒙伊利沙伯女皇弱智人士基金的慷慨贊助，本會於2014年12月在深水埗運動場舉行第二屆匡智動力運動會，超過1,530名不同智障程度的學員、愛心義工及同工參與多項田徑賽事，發揮體育潛能。當日更邀請多間社會服務機構、匡智會屬校及商界友好參與其中，藉著學員與社區人士競賽，推動社會共融。特別鳴謝萬豪國際集團香港區商委會、Timberland Hong Kong Limited、華光海運控股有限公司、式慧印刷有限公司、康樂及文化事務署義工隊、消防處義工隊、入境事務處義工隊，以及多間大學義工的協助，令運動會得以圓滿舉行。(圖1a-1b)

▪ Hong Chi Sports Day 2014

Thanks to the funding support from Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, the 2nd Hong Chi Sports Day was held at Shum Shui Po Sports Ground in December 2014. Over 1,530 trainees with different grades of intellectual disabilities, volunteers and staff members took part in various track and field games. They also competed with members of the greater community, which was conducive to creating a more integrated society. We would like to extend our gratitude to Hong Kong Business Council, Marriott International, Inc., Timberland Hong Kong Limited, Wah Kwong Maritime Transport Holdings Limited, Silver Printing Company Limited, the Leisure and Cultural Services Department Volunteer Team, the Fire Services Department Volunteer Team, the Immigration Department Volunteer Team, and volunteers from different universities to make the event a huge success. (Image 1a-1b)



1a



1b

1a 匡智動力運動會2014為學員提供平台展現體育潛能及推動社會共融。

Hong Chi Sports Day 2014 provided a platform to showcase the sports talents of our trainees and promote social inclusion.

■ 匡智樂齡資料冊2014

匡智樂齡服務工作小組去年重新檢視及更新現存的服務手冊的內容，並推出更新版「匡智樂齡資料冊2014」，重新修訂及新增多項內容，包括智障長者的懷緬活動、社交興趣小組、社區參與、生命教育及認知訓練等；其後於9月舉行「活學實用——『匡智樂齡資料冊2014』發布會暨培訓講座」，同場更舉辦體驗工作坊，增進同工對新資料冊的了解，從而更有效地推廣匡智樂齡服務。(圖1)

■ 四區家長工作執委會聯合活動

為促進家長間的認識及凝聚力，四區家長工作執委會於2014年11月20日於梁顯利油麻地社區中心舉辦聯合活動，邀請多位嘉賓包括匡智會榮休校長黃志敏女士、職業治療師趙偉麟先生及社工方亦榮先生主講「如何提升子女獨立生活能力」。當日共有超過350位家長參與，並在講座完結後共晉午餐。(圖2)

■ Hong Chi Elder Care Handbook 2014

Hong Chi Elder Care Working Committee reviewed and revised the existing caregiver's handbook to keep training content updated. Several topics were amended and newly added in the "Hong Chi Elder Care Handbook 2014", including reminiscence activities for elderly with intellectual disabilities, social interest groups, community work, life education and cognition training. An announcement event was held in September 2014, seminar and workshop were arranged for our staff to enhance their understanding of elder care service, as well as to foster their professional development. (Image 1)

■ Four Parents Work Committee Joint Programme

To further develop the cohesion and networking among parents, Hong Chi's 4 Parents Work Committee organized a joint programme on 20 November 2014 at Henry G. Leong Yaumatei Community Centre. Our retired Principal Wong Chi Man, Occupational Therapist Mr Alan Chiu and Social Worker Mr Fong Yik Wing, were invited to conduct a seminar on "How to enhance the independent living skills for our children". Over 350 caregivers participated in the seminar, followed by a lunch gathering with games and lucky draw. Positive feedback was well received from the participants. (Image 2)



1



2

1 「匡智樂齡資料冊2014」更新現存的樂齡服務內容，令同工更有效推廣智障長者服務。

The revised "Hong Chi Elder Care Handbook 2014" has fully incorporated the updated information of elder care service for people with intellectual disabilities.

2 四區家長工作執委會舉辦講座，由主講嘉賓分享提升智障兒童獨立生活的技巧，吸引超過350位家長參與。

A seminar on "How to enhance the independent living skills for our children" attracted 350 caregivers to attend.



■ 推出全新資歷認可職訓證書課程

本會於2012年開辦全港首個專為智障人士而設的「酒店房務員證書課程(資歷架構第一級)」,旨在為學員提升就業競爭力。經過專業訓練後,畢業學員在職場上發揮所長,並獲得公司給予正面評價。為此,匡智松嶺綜合職業訓練中心再接再厲,開辦「酒店房務員證書課程(資歷架構第二級)」及「公眾地方清潔員證書課程(資歷架構第一級)」,進一步提升學員的就業技能,增加他們完成訓練後投身相關行業的自信心。(圖1)

■ 匡智賽馬會綠色教育計劃

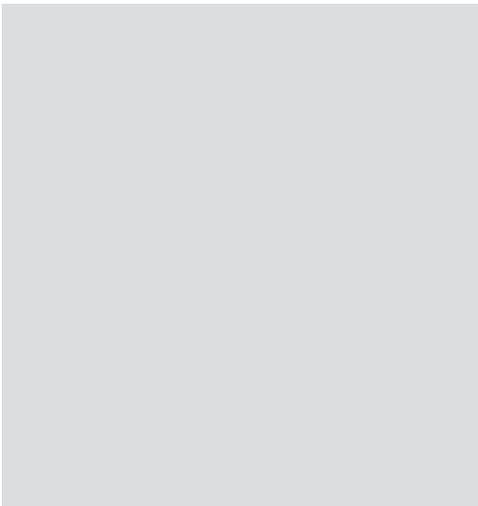
感謝香港賽馬會慈善信託基金慷慨贊助,匡智賽馬會綠色教育計劃——同綠日於2015年5月下旬圓滿舉行。當日設有豐富遊戲攤位、展覽及環保設計大賽等宣揚環保訊息,以鼓勵幼稚園及特殊學校學生從小開始培養愛惜資源及不浪費的綠色生活習慣。(圖2)

■ Launch of New Accredited Certificate Job Training Courses

The Association has launched its first-ever "Certificate in Hotel Room Attendant Training" Course (QF Level 1) in 2012 with an aim to enhance trainees' competitiveness in the open market. After receiving professional training, graduate trainees perform well in their workplaces with their abilities being truly recognized by employers. In order to explore new ways to extend trainees' career paths, Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre (IVTC) has newly launched "Certificate in Hotel Room Attendant Training" Course (QF Level 2) and "Certificate in Public Area Cleaner Training" Course (QF Level 1) to enhance graduates' confidence in pursuing a career in related fields. (Image 1)

■ Hong Chi Jockey Club Green Education Campaign

With the generous funding support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Hong Chi Jockey Club Green Education Campaign - Fun Day was successfully held in late May 2015. Various fun-filled games, interactive exhibits and an eco-design competition were organized for the public, not only to promote green living to the participants, but also to encourage kindergarten and special school students to lead a green lifestyle. (Image 2)



1 匡智松嶺綜合職業訓練中心開辦全新資歷認可職訓課程,提升畢業學員投身相關行業的信心。

2 小朋友循環利用利是封製作手工藝品。

IVTC launched new accredited job training courses to enhance graduate trainees' confidence in pursuing a career in related fields.

Children made use of recycled red packets to make handicrafts.

■ 動物(輔助)治療導師培訓

匡智粉嶺綜合復康中心自2014年開辦首個專為智障人士而設的動物(輔助)治療計劃，並於2015年6月舉辦「動物(輔助)治療導師培訓——簡介動物輔助活動及動物治療」，為同工講解治療的基本概念及方法，從而提升治療效果。及後，中心更透過由香港大學社會工作及社會行政學系，以及香港動物治療基金會聯合主辦的「動物(輔助)治療會議及工作坊」，與同工、服務使用者及現場來賓分享計劃成果。(圖1)

■ 訪港交流活動

七位來自新加坡智障人士福利促進會的同工於2015年5月下旬率團參加為期三天的探訪活動，期間參觀本會多個服務單位，包括匡智粉嶺綜合復康中心、展能中心暨宿舍、庇護工場、社會企業及大埔松嶺村，從而了解各單位設施及多樣化服務。其後更舉行「社區支援模式計劃」及「物理、職業及言語治療服務」分享會交換經驗及心得。(圖2)

■ Animal-assisted Therapy Training Programme

Ever since in 2014, Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex has launched its pioneer programme - Animal-assisted Therapy tailored for people with intellectual disabilities. To boost the effectiveness of the therapy, a staff training workshop was held in June 2015 to offer an in-depth understanding of incorporating the Animal-assisted Therapy into daily practice. Our staff and service users were invited to share their experiences and develop strategies for innovative training service programmes in the "Animal-assisted Therapy (ATT) Conference cum Workshop" co-organized by the Department of Social Work and Social Administration, The University of Hong Kong and Hong Kong Animal Therapy Foundation. (Image 1)

■ Exchange Programme in Rehabilitation Services

A 7-member delegation from Movement for the Intellectually Disabled of Singapore (MINDS) joined a 3-day tour and visited Hong Chi rehabilitation service units in late May 2015. Through visiting Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex, day care centre cum hostel, sheltered workshop, social enterprises and Pinehill Village in Tai Po, members of MINDS gained an insight of the Association's facilities and services provided to people under our care. A sharing session was held after the visit to exchange ideas and experiences in providing rehabilitation services. (Image 2)



1 匡智粉嶺綜合復康中心舉辦「動物(輔助)治療導師培訓——簡介動物輔助活動及動物治療」，加強同工了解治療的基本概念。

2 七位來自新加坡智障人士福利促進會的同工參觀本會多個服務單位，相互交流復康服務心得。

Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex hosted a staff training workshop on Animal-assisted Therapy to enhance their understanding of the therapeutic work.

A 7-member delegation from Movement for the Intellectually Disabled of Singapore visited Hong Chi service units to exchange ideas and experiences.



■ 匡智賽馬會玻璃樽回收計劃

匡智賽馬會玻璃樽回收計劃自2010年起展開，匡智學員許玉寶自計劃推行後便參與其中，除負責日常玻璃樽回收工作外，更走訪不同社區推廣玻璃樽回收的環保訊息，成為匡智玻璃樽回收小隊長。許玉寶參與計劃的得著被輯錄於香港賽馬會130周年專訪當中，更獲邀出席香港賽馬會130周年慶功宴，與其他嘉賓分享玻璃樽回收的經驗及心得，讓社會大眾加深了解智障人士的才能。(圖1a-1b)

■ 「讓蝴蝶飛」保育暨共融計劃

承蒙匯豐社區夥伴計劃慷慨資助三十三萬元，匡智粉嶺綜合復康中心舉辦「讓蝴蝶飛」保育暨共融計劃，並邀請鳳園蝴蝶保育區的導師講解蝴蝶生態知識，從而增進學員對蝴蝶保育及愛護環境的認識。(圖2)

■ Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project

Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project has been launched since 2010, our trainee Hui Yuk Po has joined the Project since its launch, apart from collecting used glass bottles from collection points, he also takes the lead in promoting green living in the community. After years of training, Yuk Po has been promoted as leader of the Central Collection Team. His inspirational story has been featured as one of the community care stories to celebrate The Hong Kong Jockey Club's 130th anniversary, and was invited to share his work experience and personal growth in the Club's 130th anniversary Appreciation Luncheon to showcase the abilities of people with intellectual disabilities, as well as to promote social integration. (Image 1a-1b)

■ "Let Butterflies Fly" - Conservation cum Integration Programme

With generous funding support of \$330,000 from HSBC District Community Programme, Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex launched "Let Butterflies Fly" - Conservation cum Integration Programme aiming to promote a proactive attitude in environmental conservation among our trainees. Speakers from Fung Yuen Butterfly Reserve were invited to give a lecture about general information on butterflies and their value to nature in a view to help foster trainees' awareness of green living lifestyle. (Image 2)



1a



1b



2

1a 匡智玻璃樽回收小隊長許玉寶(後排右四)獲香港賽馬會的邀請，分享玻璃樽回收的經驗及心得，並為馬會慶祝130周年拍攝海報宣傳。

Leader of the Hong Chi Glass Bottle Recycling Team, Hui Yuk Po (last row, 4th from right) was invited by The Hong Kong Jockey Club to share his experience and personal growth as one of the Club's 130th anniversary community care stories.

2 鳳園蝴蝶保育區的導師為學員講解蝴蝶生態知識，鼓勵他們實踐綠色生活。

Speakers from Fung Yuen Butterfly Reserve hosted a lecture on butterflies to encourage trainees to lead a green living lifestyle.

■ 匡智聯網發展計劃

自2006年開始，匡智聯網發展計劃為同區單位提供更多機會加強互動溝通，同時讓學員及其家庭得到優質的適切服務。(圖1-4)

■ Hong Chi Joint Cluster Programmes

The cluster-based management has been launched since 2006, aiming to enhance the cooperation and communication among service units in the same district, as well as to provide services for our trainees and their families in a holistic approach. (Image 1-4)



1 新界北區聯網為107名同工舉辦退修活動，同工乘搭昂平360纜車，其後到寶蓮寺享用午膳，並同遊觀賞大澳景色。

2 新界西及沙田聯網舉辦「身心靈加油站」活動，旨在提升同工的工作士氣。

3 九龍及香港島聯網的同工於退修日齊齊學做甜品馬卡龍。

4 大埔聯網透過舉辦比賽加強同工間的聯繫，從而培養團隊精神。

North District Cluster hosted a retreat for 107 staff. After taking the Ngong Ping Cable Car ride, staff enjoyed lunch at Po Lin Monastery and concluded the sightseeing tour at Tai O village.

New Territories West and Shatin Cluster organized an innovative workshop to promote team spirit and support among staff members.

Kowloon and Hong Kong Cluster organized macaroon making workshop to promote team spirit and commitment of our staff members.

Enhancing team spirit through competition organized by Tai Po Cluster. Staff worked together to ensure team victory.

本會成功獲得社會福利署委任於廣福邨承辦特殊幼兒中心暨早期教育及訓練中心。特殊幼兒中心為二至六歲中度至嚴重智障程度的幼兒提供日間訓練；而早期教育及訓練中心則為初生至六歲的幼兒提供服務，讓幼兒及早得到適切訓練，同時亦為家長提供輔導服務，全方位協助幼兒發展及成長，期望他們日後能夠融入主流教育。中心現正展開籌備工作及裝修工程，預計2016年3月正式投入服務。

匡智松嶺綜合職業訓練中心剛於2015年9月開辦全新的「綜合清潔服務」訓練課程，透過有系統及專業的教授及培訓，讓學員畢業後可以有一技之長，從而提升他們在職場上的競爭力，增加就業機會。這個課程得到康業服務有限公司及力新清潔有限公司的支持，為修讀課程的學員提供實習及就業機會，為將來進入職場工作做好準備。

社會醫療及護理服務的發展，令智障人士的壽命也隨之得到延長，智障人士老齡化成為近年業界及社會大眾關注的議題。為配合復康服務的需求，匡智會早於2005年起推行「匡智樂齡服務」以滿足服務使用者於社交、生理和心理上的需要。隨著老齡人口的比例和需求持續增長，匡智會將會加強智障人士「生命與死亡教育」的發展，以進一步完善及鞏固「匡智樂齡服務」，秉承「匡扶智障·樂享高齡」的信念。

Appointed by the Social Welfare Department, Special Child Care Centre cum Early Education and Training Centre (SCCC cum EETC) will be set up at Kwong Fuk Estate in early next year. The SCCC offers day care and training for children with moderate to severe intellectual disabilities from age 2 to 6; whereas the EETC provides training for children from newborn up to 6 years of age, as well as counselling services for parents to encourage families to actively participate in preparing their children for mainstream education. The brand new service will commence in March 2016 after the completion of renovation work.

Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre has newly launched a "Comprehensive Cleaning Service" course in September 2015. This brand new course provides professional and systematic training for trainees to better equip themselves for the open employment. With the support of Hong Yip Service Company Limited and Nixon Cleaning Company Limited, not only can our trainees receive vocational training in real settings to enhance their work skills, the course can also further enhance trainees' competitiveness in the job market.

Due to advances in medical and related health care, there is an increase in life expectancy of elderly with intellectual disabilities. In addition to premature aging of the intellectually challenged, the expanded population of elderly with intellectual disabilities has aroused public concern in recent years. Ever since 2005, the Association has launched "Hong Chi Elder Care Programme" to address the elderly trainees' social, physical and psychological needs. To further enhance the quality of our services, we are endeavored to advocate on the importance of "life and death education" for people under our care, to encourage them to live life to the fullest.





1 匡智地區支援中心(觀塘西)匡智成人步操樂團晉身「藝無疆：新晉展能藝術家大匯演2015」總決賽，廣獲好評。

2 匡智就業輔導服務(香港)學員羅嘉慧參加《我和我的...》香港自閉特色人士繪畫比賽，獲得公開組優異獎。嘉慧希望通過作品《我和我的工作》呼籲大家盡忠職守，珍惜工作機會。

3 來自匡智就業輔導服務(九龍)及匯豐銀行慈善基金匡智鳳德中心暨匡智東頭宿舍的學員參與「奔與共融」——香港賽馬會特殊馬拉松2015，成績優異。

4 匡智松嶺綜合職業訓練中心學員參加「第三十九屆香港特殊奧運會籃球比賽」，並在「女子三人隊際賽」及「男子三人隊際賽」分別獲冠軍及亞軍。

Hong Chi Adult Marching Band from Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West) entered the final competition of "Cross All Borders: Hong Kong Festival Showcasing New Performing Artists with Disabilities 2015" and won rounds of applause.

Trainee Law Ka Wai from Hong Chi Job Training and Employment Service (Hong Kong Island) won the merit prize in the painting competition themed "Me and my..." organized by Hong Kong Autism Awareness Alliance. Ka Wai wishes to encourage people to cherish their work opportunities through her artwork "Me and my job".

Trainees from Hong Chi Job Training and Employment Service (Kowloon) and The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Fung Tak Centre cum Hong Chi Tung Tau Hostel had outstanding performance in "iRun" - Hong Kong Jockey Club Special Marathon 2015.

In the 39th Hong Kong Special Olympics Basketball Competition, trainees from Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre won the Championship and 1st runner-up in Women's 3x3 and Men's 3x3 basketball tournament respectively.



1



2



3

1 匡智健樂會學員參加香港中樂團舉辦之「第十二屆『香港活力鼓令24式』擂台賽」獲得特殊學校及復康機構組冠軍的佳績。

Members of Hong Chi Gateway Club joined "The 12th Hong Kong Synergy 24 Drum Competition" organized by Hong Kong Chinese Orchestra. The performance earned the championship in the Special School and Rehabilitation Organization Section.

2 在第三十九屆香港特殊奧運會分區田徑比賽上，匡智地區支援中心（觀塘西）、匡智富善中心及匡智運頭塘中心學員共奪得36金、22銀、14銅的佳績。

At the 39th Hong Kong Special Olympics Regional Athletic Meet, trainees from Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West), Hong Chi Fu Shin Centre and Hong Chi Wan Tau Tong Centre received a total of 36 Gold, 22 Silver and 14 Bronze medals.

3 賽馬會匡智小西灣工場學員參與樂智協會主辦之「傷健歌舞同展藝2014」，學員們憑著精彩的印度舞表演獲得優異獎。

The Indian dance performance by trainees from The Jockey Club Hong Chi Siu Sai Wan Workshop won the merit prize at a singing and dancing contest organized by Lok Chi Association.



- 1 匡智地區支援中心(新界北區)獲匯豐社區夥伴計劃贊助推行「愛共行」智障人士農耕關懷計劃，組織一班學員到明愛宿舍派送自種蔬菜，宣揚環保及共融訊息。
- 2 獲觀塘區議會贊助，匡智藍田中心於西貢戶外康樂中心舉辦「親子樂營營」活動，讓學員與家長共度愉快的親子時光。
- 3 香港寶嘉建築有限公司義工與學員一起為匡智粉嶺綜合復康中心翻新外牆，為學員提供既愉悅又充滿活力的生活環境。
- 4 匯豐銀行慈善基金匡智鳳德中心暨匡智東頭宿舍學員於端午節探訪長者中心，派送糰子和福袋之餘，更表演舞旗，伴長者度過愉快佳節。

Through "Walk Together with LOVE Campaign" funded by HSBC Community Partnership Programme, trainees of Hong Chi District Support Centre - N.T. (North District) distributed their freshly grown vegetables to Caritas Hostel to convey the message of environment protection and social inclusion.

Sponsored by Kwun Tong District Council, Hong Chi Lam Tin Centre organized a family day camp at Sai Kung Outdoor Recreation Centre. Trainees and their families had a good time together.

Dragages Hong Kong sponsored and sent volunteers to help in the wall renovation project to create a pleasant living environment for trainees of Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex.

Trainees from The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Fung Tak Centre cum Hong Chi Tung Tau Hostel visited elderly home during the Dragon Boat Festival. They shared an enjoyable time with the elderly with flag dance performance, distribution of rice dumplings and fortune bags.



1 獲社會福利署——大埔及北區推廣義工服務協調委員會撥款贊助，匡智富善中心推出「此時彼刻、攜手結伴行」共融計劃，並與聖公會榮真小學合辦家庭活動，一同參觀香港哈爾濱冰雪節，培養義工從小認識及接納智障人士。

2 匡智就業輔導服務(新界)學員在義工陪同下到迪士尼體驗「黑夜定向歷奇之旅」。

3 匡智廣福慧妍雅集工場學員與湯森路透義工在音樂農莊度過愉快一天。

4 Witness Productions Limited義工探訪匡智兒童之家，與學童唱歌跳舞共享快樂時光，並捐贈五萬元善款支持單位服務智障兒童的工作。

Sponsored by the Social Welfare Department - Tai Po and North District Coordinating Committee on Promotion of Volunteer Service, Hong Chi Fu Shin Centre organized a family social inclusion activity with SKH Wing Chun Primary School to visit the Hong Kong Harbin Ice Festival, enabling students to understand and accept people with intellectual disabilities.

Trainees from Hong Chi Job Training and Employment Service (New Territories) experienced Night directional Adventure Tours 2014 with volunteers at Hong Kong Disneyland.

Trainees from Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop enjoyed a fun day at Music Farm with volunteers from Thomson Reuters.

Volunteers of Witness Productions Limited visited Hong Chi Children Home and made a generous donation of \$50,000 to support our service for children with intellectual disabilities.

活動剪影 Activities at a Glance



1



2



3



4

1 賽馬會匡智新翠工場兩名學員方龍(右)及許志強(左)參加「上海商業博愛單車百萬行2015」, 身體力行完成十公里單車賽, 為公益籌募善款。

2 獲香港專業人士聯會邀請, 匡智梨木樹宿舍學員及家長在義工陪同下參觀昂船洲軍營, 第一次近距離接觸解放軍, 參觀軍艦和裝甲車等軍事設備, 大夥兒均雀躍不已。

3 匡智太平中心獲社會福利署贊助舉辦「智」「耆」聯盟義工活動。學員、義工及同工結伴學習木箱鼓演奏, 並在探訪老人院時表演, 為長者送上冬日祝福。

4 在「關愛·由社區出發」社區融合計劃中, 匡智富亨宿舍及匡智富善宿舍學員藉復活節送贈心意朱古力蛋花籃給區內商戶, 以表謝意。

Two trainees from The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Workshop Fong Lung (right) and Hui Chi Keung (left) completed the 10km ride in "Shanghai Commercial Pok Oi Cycle for Millions 2015" to raise donations for charity.

Invited by Hong Kong Federation of Professions (HKFP), trainees and their parents from Hong Chi Lei Muk Shue Hostel visited Ngong Shuen Chau Barracks with HKFP volunteers. Trainees were thrilled to see the warships, armored cars and other military facilities of People's Liberation Army for the very first time.

In the social inclusion project sponsored by the Social Welfare Department, trainees, volunteers and staff from Hong Chi Tai Ping Centre learned to play Cajon drums together, and visited elderly home with their new performance to share the blessing in festive season.

In a community integration project, trainees from Hong Chi Fu Heng Hostel and Hong Chi Fu Shin Hostel distributed Easter hampers to district tenants as a token of appreciation.



1 匡智粉嶺綜合復康中心——綜合服務部於農曆年三十晚，首次為宿舍學員舉行通宵倒數活動。宿舍晚上安排豐富活動，如播放賀歲電影、製作賀年食物及零晨倒數等，讓學員也能如在家般歡度新歲。

Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Comprehensive and Dynamic Service Division organized series of activities on Chinese New Year's eve, including film viewing and making traditional festive snacks, to let hostel trainees enjoy the warmth and celebrate the traditional festival like home.

2 獲社會福利署——大埔及北區義工服務協調委員會及蓬瀛仙館贊助，匡智粉嶺綜合復康中心——嚴重殘疾人士護理院於春節期間舉行「尋找鄉村的故事」計劃，以「尋安健體，家樂無窮」為題，與社工、職業治療師及學員一同到沙頭角小村送暖。

With the funding and support from the Social Welfare Department - Tai Po and North District Coordinating Committee on Promotion of Volunteer Service and Fung Ying Seen Koon, Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Care & Attention Home for the Severely Disabled Persons launched the "Stories in Countryside" programme to promote healthy living and quality family time. Social workers and occupational therapist joined the trainees to visit the border town of Sha Tau Kok.

3 匡智山景中心舉辦嘉許禮慶祝本會成立五十周年，亦嘉許學員和義工在過去一年的傑出表現。學員透過魔術、手語歌及樂器演奏等表演，盡顯訓練成果及個人潛能。

To celebrate the 50th anniversary of the Association, Hong Chi Shan King Centre organized a recognition ceremony to award trainees and volunteers with outstanding performance in the past year. Trainees also performed magic show, sign language songs and music instruments to showcase their diverse talent.

4 匡智瑞財中心組織家長活動暢遊南丫島，沿途觀賞風景及品嚐馳名豆腐花。

Hong Chi Shui Choi Centre organized a parents tour to visit Lamma Island and enjoyed the famous Lamma tofu pudding.



- 1 匡智愛東宿舍的三位家長參與社會福利署東區及灣仔區康復服務協調委員會主辦的「有情天地·沿途有您」照顧者嘉許禮。
- 2 匡智蓮頭塘中心及賽馬會匡智大元宿舍學員參與「元運夢想超市」運作，體驗購物樂趣，增進日常溝通技巧。
- 3 匡智松嶺學前兒童中心的音樂治療師與學童一起進行音樂治療小組訓練。
- 4 匡智馬頭角工場學員在香港中華基督教青年會舉辦的共融綜合匯演中的精彩集體舞表演，贏得觀眾熱烈掌聲。

Three parents from Hong Chi Oi Tung Hostel took part in the Elder Care Award Ceremony organized by the Social Welfare Department Eastern and Wan Chai District Co-ordinating Committee on Rehabilitation Service.

Hong Chi Wan Tau Tong Centre and The Jockey Club Hong Chi Tai Yuen Hostel operated a mock supermarket to help trainees experience the fun of shopping and improve their daily communication skill.

Children from Hong Chi Pinehill Pre-school Centre had music therapy group training with the music therapist.

In the integration dancing and singing show organized by Chinese YMCA of Hong Kong, the performance of trainees from Hong Chi Ma Tau Kok Workshop was applauded by audience.



兒童服務 Children Services

匡智之家

是社會福利署資助專為輕度智障學童提供住宿服務的院舍，讓他們在家庭環境中，獲得適當的訓練和個別照顧。此項服務由本會首創，服務成效顯著，故獲政府採納，得以長期發展。

Hong Chi Children Home

It is a hostel where children with mild intellectual disabilities receive proper training and individual attention in a family setting. This service was pioneered by the Association and was later adopted as government policy.

地址
Address

新界大埔南坑頌雅路松嶺村
Pinehill Village, Chung Nga Road
Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象・名額
Clients・Capacity

輕度
Mild
32

主管・電話・傳真・電郵
Officer-In-Charge・Tel・Fax・E-mail

經理：羅素貞 女士
Manager: Ms S C Law
電話☎Tel: 2664 2740
傳真☎Fax: 2664 2720
電郵✉Email: hcch@hongchi.org.hk

匡智地區言語治療服務隊(屯門及天水圍)

專為就讀屯門及天水圍區幼稚園暨幼兒中心兼收弱能兒童計劃的兒童提供言語治療服務。透過度身訂造而整全的語言訓練，改善學童的語言理解及表達能力，令他們盡早融入主流教育。服務隊並為教師、幼兒工作者和家長提供諮詢及培訓服務。

Hong Chi District-based Speech Therapy Team (Tuen Mun & Tin Shui Wai)

It provides speech therapy services to pre-school children who enrol for the Integrated Programme in Kindergarten-Child Care Centre in Tuen Mun and Tin Shui Wai. Holistic and tailor-made speech therapy is offered to improve their communication skills, thereby assisting them to fit into mainstream schools. We also render training and consultation services to teachers, special child care workers and parents.

地址
Address

新界屯門青麟路2號
匡智屯門晨輝學校316室
Room 316, Hong Chi Morninghope School
Tuen Mun, 2 Tsing Lun Road
Tuen Mun, NT

服務對象・名額
Clients・Capacity

輕度及發展遲緩
Mild & Developmental
Delay
234

主管・電話・傳真・電郵
Officer-In-Charge・Tel・Fax・E-mail

經理：李穎欣 女士
Manager: Ms V Y Lee
電話☎Tel: 2461 8001
傳真☎Fax: 2466 1160
電郵✉Email: dstt@hongchi.org.hk

匡智松嶺學前兒童中心

為全港第一所提供全年住宿及教育服務的特殊幼兒中心，為零至六歲的孤兒或因特殊家庭情況而需寄宿的智障兒童提供服務。中心亦為初生至六歲有發展障礙的兒童提供早期教育及訓練。

Hong Chi Pinehill Pre-school Centre

It is the first of its kind in Hong Kong providing year-round residential care and education for children up to 6 years of age. Most of the children are orphans, and some are from families which cannot take care of them due to special circumstances. The Centre also offers early education and training for infants and children with developmental disorders.

地址
Address

新界大埔南坑頌雅路松嶺村(連住宿部)
Pinehill Village, Chung Nga Road
Nam Hang, Tai Po, NT
(with residential service)

服務對象・名額
Clients・Capacity

輕度、中度及嚴重
Mild, Moderate & Severe
34
(24)

主管・電話・傳真・電郵
Officer-In-Charge・Tel・Fax・E-mail

經理：黃麗琪 女士
Manager: Ms L K Wong
電話☎Tel: 2664 2172
傳真☎Fax: 2663 0342
電郵✉Email: phvpsc@hongchi.org.hk

成人服務 Adult Services

展能中心

本會為中度至嚴重智障人士開設了八所展能中心，主要為學員提供日常生活技巧及簡單的工作技能訓練，讓他們學習自我照顧及基本的社交技巧，滿足其身心和社交需要。

Day Activity Centres

We operate 8 Day Activity Centres to provide training in self-care, social skills and basic working skills for adults with moderate to severe intellectual disabilities.

| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|--|----------------------------------|--|
| 匡智富善中心 新界大埔富善邨富善商場3樓平台P1單位 Hong Chi Fu Shin Centre, Unit P1, Podium, Fu Shin Shopping Centre Fu Shin Estate, Tai Po, NT | 中度及嚴重 Moderate & Severe 55 | 經理: 譚偉基 先生(由1.6.2015起) Manager: Mr W K Tam (since 1.6.2015) 電話☎Tel: 2651 2889 傳真☎Fax: 2653 3114 電郵✉Email: fushin@hongchi.org.hk |
| 匡智藍田中心 九龍藍田啟田道71號藍田(西區)社區中心3樓 Hong Chi Lam Tin Centre 2/F, Lam Tin (West) Estate Community Centre, 71 Kai Tin Road, Lam Tin, Kowloon | 中度及嚴重 Moderate & Severe 40 | 經理: 洪俐佳 女士 Manager: Ms L K Hung 電話☎Tel: 2717 8267 傳真☎Fax: 2346 9251 電郵✉Email: hclt@hongchi.org.hk |
| 匡智梨木樹中心 新界葵涌梨木樹邨第5座1-18號地下 Hong Chi Lei Muk Shue Centre Units 1-18, G/F, Block 5 Lei Muk Shue Estate, Kwai Chung, NT | 中度及嚴重 Moderate & Severe 75 | 經理: 蔡潔沁 女士 Manager: Ms K S Choy 電話☎Tel: 2489 9039 傳真☎Fax: 2489 0087 電郵✉Email: lmshue@hongchi.org.hk |
| 匡智山景中心 新界屯門山景邨社康大樓3樓1室 Hong Chi Shan King Centre Unit 1, Level 3, Community Recreation Building, Shan King Estate, Tuen Mun, NT | 中度及嚴重 Moderate & Severe 70 | 經理: 何翠芳 女士 Manager: Ms C F Ho 電話☎Tel: 2461 8599 傳真☎Fax: 2461 4599 電郵✉Email: shanking@hongchi.org.hk |
| 匡智瑞財中心 新界元朗天水圍天瑞邨瑞財樓地下及1樓 Hong Chi Shui Choi Centre G/F & 1/F, Shui Choi House, Tin Shui Estate Tin Shui Wai, Yuen Long, NT | 中度及嚴重 Moderate & Severe 54 | 經理: 許偉森 先生 Manager: Mr W S Hui 電話☎Tel: 2445 6111 傳真☎Fax: 2445 6219 電郵✉Email: shuchoi@hongchi.org.hk |
| 匡智太平中心 新界上水太平邨平治樓地下101-106室 Hong Chi Tai Ping Centre Unit 101-106, G/F, Ping Chi House Tai Ping Estate, Sheung Shui, NT | 中度及嚴重 Moderate & Severe 55 | 經理: 李鳳珊 女士(由1.6.2015起) Manager: Ms F S Lee (since 1.6.2015) 電話☎Tel: 2393 3660 傳真☎Fax: 2393 3744 電郵✉Email: taiping@hongchi.org.hk |
| 匡智運頭塘中心 新界大埔運頭塘邨運來樓118-128室 Hong Chi Wan Tau Tong Centre Room 118-128, Wan Loi House Wan Tau Tong Estate, Tai Po, NT | 中度及嚴重 Moderate & Severe 54 | 經理: 謝理玲 女士 Manager: Ms L L Tse 電話☎Tel: 2638 3112 傳真☎Fax: 2658 0061 電郵✉Email: hcwtt@hongchi.org.hk |



匯豐銀行慈善基金匡智鳳德中心
九龍鑽石山鳳德邨雪鳳樓地下
The Hongkong Bank Foundation
Hong Chi Fung Tak Centre
G/F, Suet Fung House, Fung Tak Estate
Diamond Hill, Kowloon

中度及嚴重
Moderate & Severe
64

經理: 黃鳳儀 女士(由13.4.2015起)
Manager: Ms F Y Wong (since 13.4.2015)
電話☎Tel: 2327 0090
傳真☎Fax: 2327 1174
電郵✉Email: hcftc@hongchi.org.hk

地區支援服務

殘疾人士地區支援中心採取以地區為本的策略，為居住在服務地區內的殘疾人士、其家人和照顧者提供一站式服務和支援。中心透過提供一系列的支援服務，強化居住在社區中的殘疾人士的家居及社區生活技能，協助他們融入社區。並為殘疾人士的家人/照顧者提供訓練及支援，提升他們照顧殘疾人士的能力，紓緩他們的壓力。

District Support Services

District Support Centre for Persons with Disabilities (DSC), by adopting a district-based approach, provides one-stop community support services for persons with disabilities (PWDs) and their family members/carers. It aims at enhancing the domestic living and community living skills for PWDs so as to facilitate their integration into their community through the provision of a range of community support services. It also provides training and support services for the family members/carers of PWDs in order to strengthen their caring capacity and to relieve their stress.

地址
Address

服務對象·名額
Clients·Capacity

主管·電話·傳真·電郵
Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail

匡智地區支援中心(觀塘西)
九龍觀塘順利邨利富樓116-123室
Hong Chi District Support Centre
(Kwun Tong West)
Shop 116-123, Lee Foo House
Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon

輕度、中度及嚴重
Mild, Moderate & Severe
殘疾人士及其照顧者
Persons with disabilities
and their families/
carers
670+

經理: 胡金英 女士(由10.12.2014起)
Manager: Ms K Y Wu (since 10.12.2014)
電話☎Tel: 2344 9724
傳真☎Fax: 2357 5478
電郵✉Email: dsckt@hongchi.org.hk

匡智地區支援中心(新界北區)
新界粉嶺靈山路23號
Hong Chi District Support Centre-
N.T. (North District)
23 Ling Shan Road, Fanling, NT

輕度、中度及嚴重
Mild, Moderate & Severe
殘疾人士及其照顧者
Persons with disabilities
and their families/
carers
670+

經理: 李彩英 女士
Manager: Ms C Y Lee
電話☎Tel: 3406 3456
傳真☎Fax: 3406 3416
電郵✉Email: hcfc_fcscd@hongchi.org.hk

健樂會

匡智健樂會定期舉辦多元化的康樂及社交活動，鼓勵智障和非智障人士參與，藉此讓智障人士多接觸社群，從而融入社會，活出充實的人生。

Gateway Club

Hong Chi Gateway Club organizes recreational and social activities for people with and without intellectual disabilities to promote social integration, enabling people with intellectual disabilities to enjoy a fulfilling life.

地址
Address

服務對象·名額
Clients·Capacity

主管·電話·傳真·電郵
Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail

匡智健樂會
香港灣仔活道29號
賽馬會匡智學校
Hong Chi Gateway Club
The Jockey Club Hong Chi School
29 Wood Road, Wan Chai, Hong Kong

輕度及中度
Mild & Moderate
300

活動統籌主任: 陳玉蓮 女士
Programme Co-ordinator: Ms Y L Chan
電話☎Tel: 2597 5341
傳真☎Fax: 2421 9132
電郵✉Email: hcagc@hongchi.org.hk

宿舍

本會宿舍主要為未能過獨立生活而又需要適當生活照顧的智障人士提供住宿服務。除起居生活的照顧和護理服務外，宿舍亦為舍友提供家居及自理訓練，提高他們自我照顧的能力。此外，為協助舍友投入正常的社區生活，宿舍亦提供社交和溝通技巧訓練，並會定期為舍友安排不同類型的康樂及社區活動。

Hostels

We provide residential services for adults with mild to severe intellectual disabilities. Residents are trained to develop self-care abilities through a variety of training programmes. Various recreational and social activities are organized to strengthen their social and communication skills, facilitating them to integrate into the community.

| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|--|----------------------------------|---|
| 匡智富亨宿舍 新界大埔富亨邨亨盛樓1樓107-126室 Hong Chi Fu Heng Hostel Room 107-126, 1/F, Heng Shing House Fu Heng Estate, Tai Po, NT | 輕度 Mild 42 | 經理: 葉帶寬 女士 Manager: Ms T F Yip 電話☎Tel: 2662 9218 傳真☎Fax: 2667 7138 電郵✉Email: hcfulheng@hongchi.org.hk |
| 匡智富善宿舍 新界大埔富善邨善翠樓地下2號 Hong Chi Fu Shin Hostel Unit 2, G/F, Shin Tsui House Fu Shin Estate, Tai Po, NT | 輕度 Mild 20 | 經理: 葉帶寬 女士 Manager: Ms T F Yip 電話☎Tel: 2662 9212 傳真☎Fax: 2662 9210 電郵✉Email: hcfushinh@hongchi.org.hk |
| 匡智梨木樹宿舍 新界葵涌梨木樹邨第3座1-18號地下 Hong Chi Lei Muk Shue Hostel Units 1-18, G/F, Block 3 Lei Muk Shue Estate, Kwai Chung, NT | 中度及嚴重 Moderate & Severe 45 | 經理: 蔡潔沁 女士 Manager: Ms K S Choy 電話☎Tel: 2428 3533 傳真☎Fax: 2428 6670 電郵✉Email: lmshue@hongchi.org.hk |
| 匡智愛東宿舍 香港筲箕灣愛東邨愛善樓6樓603室 Hong Chi Oi Tung Hostel Room 603, 6/F, Oi Sin House Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong | 輕度及中度 Mild & Moderate 33 | 經理: 張琮芳 女士 Manager: Ms K F Cheung 電話☎Tel: 2562 0202 傳真☎Fax: 2562 0282 電郵✉Email: oitung@hongchi.org.hk |
| 賽馬會匡智新翠宿舍 新界沙田新翠邨新芳樓地下 The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Hostel G/F, Sun Fong House Sun Chui Estate, Sha Tin, NT | 輕度及中度 Mild & Moderate 90 | 經理: 楊家惠 女士 Manager: Ms K W Yeung 電話☎Tel: 2609 4798 傳真☎Fax: 2609 1388 電郵✉Email: sunchui@hongchi.org.hk |
| 匡智瑞財宿舍 新界元朗天水圍天瑞邨瑞財樓地下及1樓 Hong Chi Shui Choi Hostel G/F & 1/F, Shui Choi House, Tin Shui Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, NT | 中度及嚴重 Moderate & Severe 54 | 經理: 許偉森 先生 Manager: Mr W S Hui 電話☎Tel: 2445 6111 傳真☎Fax: 2445 6219 電郵✉Email: shuichoi@hongchi.org.hk |



| | | |
|---|----------------------------------|---|
| 匯豐銀行慈善基金匡智東頭宿舍 九龍黃大仙東頭邨貴東樓地下 The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Tung Tau Hostel G/F, Wing A & B, Kwai Tung House Tung Tau Estate, Wong Tai Sin, Kowloon | 中度及嚴重 Moderate & Severe 44 | 經理: 黃鳳儀 女士(由13.4.2015起) Manager: Ms F Y Wong (since 13.4.2015) 電話☎Tel: 2382 0122 傳真☎Fax: 2716 9000 電郵✉Email: hcftc@hongchi.org.hk |
| 賽馬會匡智大元宿舍 新界大埔大元邨泰樂樓32號地下 The Jockey Club Hong Chi Tai Yuen Hostel No. 32, G/F, Tai Lok House Tai Yuen Estate, Tai Po, NT | 中度及嚴重 Moderate & Severe 44 | 經理: 謝理玲 女士 Manager: Ms L L Tse 電話☎Tel: 2666 6664 傳真☎Fax: 2666 9574 電郵✉Email: hctyh@hongchi.org.hk |

綜合復康中心

• 匡智粉嶺綜合復康中心

匡智粉嶺綜合復康中心由昔日的粉嶺醫院改建而成，是匡智會屬下首個以綜合模式服務的單位，為不同能力的智障人士及其照顧者提供一站式而多元化的優質服務，滿足他們及其家庭的需要。

Integrative Rehabilitation Complex

• Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex

Located at the former site of the Fanling Hospital, Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex adopts an integrative mode to provide "one-stop" diversified services for people with intellectual disabilities and their families.

中央行政部

Central Administration Division

| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|--|-----------------------------|---|
| 新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT | | 院長: 嚴日強 先生 Superintendent: Mr Y K Yim 電話☎Tel: 3406 3333 傳真☎Fax: 3406 3322 電郵✉Email: hcfc_cad@hongchi.org.hk |

成人教育部

Adult Education Division

成人教育服務

負責為輕、中度的智障成人籌辦各項實用及富教育意義的短期課程，為他們提供持續教育的機會。導師會因應個別學員的需要及能力，度身訂造課程，通過分組教學、活動教學、互動教學及個別教學等方式教授。

Adult Education Service

It organizes various practical and educational short-term courses for adults with mild to moderate intellectual disabilities, offering them opportunities of continuing education. The contents and teaching methods are tailor-made to meet different needs and abilities of the trainees. Group work, interactive and individual instructions methods will be used to enhance their learning.

| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|--|---------------------------------|---|
| 新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT | 輕度及中度 Mild & Moderate 450 | 經理: 李彩英 女士 Manager: Ms C Y Lee 電話☎Tel: 3406 3408 傳真☎Fax: 3406 3340 電郵✉Email: aes@hongchi.org.hk |

匯豐銀行慈善基金匡智社區教育學院

學院成立於2003年，專為智障人士提供持續教育的機會，以滿足他們終身學習的需要。學院期望透過開辦不同類型的課程，有助提升和發揮智障人士的能力，擴闊其視野和知識層面，以增加他們的社會地位和職場上的競爭力，更好地裝備他們投身社會工作和生活。

The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute

The Institute was set up in 2003 with the aim of providing continuing education opportunities for people with intellectual disabilities to meet their need for life-long learning. Various kinds of courses are offered for people with intellectual disabilities to develop their abilities and knowledge. We hope it can increase their competitiveness in the job market and enable them to stay in tune with the times.

| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|--|-----------------------------|---|
| 新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT | 輕度 Mild 360 | 經理: 李彩英 女士 Manager: Ms C Y Lee 電話☎Tel: 3406 3408 傳真☎Fax: 3406 3340 電郵✉Email: cei@hongchi.org.hk |

綜合服務部

Comprehensive and Dynamic Services Division

| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|--|----------------------------------|---|
| 展能中心 新界粉嶺靈山路23號 Day Activity Centre 23 Ling Shan Road, Fanling, NT | 中度及嚴重 Moderate & Severe 75 | 經理: 張敏儀 女士(由1.8.2015起) Manager: Ms M Y Cheung (since 1.8.2015) 電話☎Tel: 3406 3388 傳真☎Fax: 3406 3383 電郵✉Email: hcfc_cdsd@hongchi.org.hk |
| 中度弱智人士宿舍 新界粉嶺靈山路23號 Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons (HMMH) 23 Ling Shan Road, Fanling, NT | 中度 Moderate 33 | 經理: 張敏儀 女士(由1.8.2015起) Manager: Ms M Y Cheung (since 1.8.2015) 電話☎Tel: 3406 3388 傳真☎Fax: 3406 3383 電郵✉Email: hcfc_cdsd@hongchi.org.hk |
| 嚴重弱智人士宿舍 新界粉嶺靈山路23號 Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons (HSMH) 23 Ling Shan Road, Fanling, NT | 中度及嚴重 Moderate & Severe 63 | 經理: 張敏儀 女士(由1.8.2015起) Manager: Ms M Y Cheung (since 1.8.2015) 電話☎Tel: 3406 3388 傳真☎Fax: 3406 3383 電郵✉Email: hcfc_cdsd@hongchi.org.hk |
| 輔助宿舍 新界粉嶺靈山路23號 Supported Hostel (SHOS) 23 Ling Shan Road, Fanling, NT | 輕度 Mild 11 | 經理: 張敏儀 女士(由1.8.2015起) Manager: Ms M Y Cheung (since 1.8.2015) 電話☎Tel: 3406 3388 傳真☎Fax: 3406 3383 電郵✉Email: hcfc_cdsd@hongchi.org.hk |



綜合職業復康服務部 Integrated Vocational Rehabilitation Services Division

匡智在職培訓計劃

計劃於2001年開始，主要服務對象為年齡15歲或以上復康人士，包括學習障礙、智障、自閉症、言語障礙、精神病康復、視障、聽障、肢體殘障及長期病患等人士。服務旨在加強其就業能力，協助他們克服在工作上可能遇到的障礙。提供實習、職業配對及在職跟進服務，並藉提供試工工資補助，鼓勵僱主為殘疾人士提供就業機會。

Hong Chi On-the-Job Training Programme

This was started in 2001 to serve people aged above 15 with learning difficulties, intellectual disabilities, autism, dysphasia, ex-mental illness, visual or hearing impairments, physical handicap and chronic illness. The programme aims to increase their ability to work and assist them to overcome barriers at work. Job attachment, job matching and on-the-job follow up services are provided. Wage subsidy is provided to encourage employers to offer job opportunities to the trainees.

地址 Address

新界粉嶺靈山路23號
23 Ling Shan Road, Fanling, NT

服務對象·名額 Clients·Capacity

殘疾人士
People with
Disabilities
36

主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail

經理：劉秀鳳 女士
Manager: Ms S F Lau
電話☎Tel: 3406 3300
傳真☎Fax: 3406 3399
電郵✉Email: ivrs_otj@hongchi.org.hk

匡智陽光路上培訓計劃

計劃於2005年開始，主要服務對象為年齡介乎15至25歲復康人士，包括學習障礙、智障、自閉症、言語障礙、早期思覺失調、視障、聽障、肢體殘障、長期病患等殘疾青少年。服務旨在加強其就業能力，協助他們克服在工作上可能遇到的障礙。提供基本職業培訓課程、實習、職業配對及在職跟進服務，並藉提供試工工資補助，鼓勵僱主為殘疾青少年提供就業機會。

Hong Chi Sunnyway Training Programme

This was started in 2005 to serve people aged between 15 and 25 with learning difficulties, intellectual disabilities, autism, dysphasia, early signs of mental illness, visual or hearing impairments, physical handicap and chronic illness. The programme aims to increase their ability to work and assist them to overcome barriers at work. Basic pre-employment training, job attachment, job matching and on-the-job follow up services are provided. Wage subsidy is provided to encourage employers to offer job opportunities to the trainees.

地址 Address

新界粉嶺靈山路23號
23 Ling Shan Road, Fanling, NT

服務對象·名額 Clients·Capacity

殘疾人士
People with
Disabilities
30

主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail

經理：劉秀鳳 女士
Manager: Ms S F Lau
電話☎Tel: 3406 3300
傳真☎Fax: 3406 3399
電郵✉Email: ivrs_sotj@hongchi.org.hk

匡智超卓服務隊

於1994年成立，是一隊非牟利的智障人士流動服務隊。隊員在導師訓練及指導下提供清潔、園藝及洗車服務，藉此發揮智障人士之潛能，給他們自立的機會。

Hong Chi Super Service Team

The team was established in 1994 with crew members who are adults with intellectual disabilities. With training and supervision, trainees are contracted to perform tasks such as cleaning, gardening and car washing, developing their full potential and preparing them for independent living.

| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|--|--------------------------------|---|
| 新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT | 輕度及中度 Mild & Moderate 40 | 經理: 劉秀鳳 女士 Manager: Ms S F Lau 電話☎Tel: 3406 3300 傳真☎Fax: 3406 3399 電郵✉Email: sst@hongchi.org.hk |

匡智賽馬會玻璃樽回收計劃

承蒙香港賽馬會慈善信託基金捐助及環境保護署提供顧問意見，回收行動於2010年展開，並於2013年正式命名為「匡智賽馬會玻璃樽回收計劃」。在港九新界設置回收箱，由智障學員收集住宅和商業用戶棄置的玻璃樽，推廣及實踐保護環境、綠化香港。此計劃也為匡智學員提供更多訓練及就業機會，向大眾展示智障人士的工作能力。學員又透過擔任大使向市民宣傳環保，有助推動傷健共融。

Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project

With funding support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and professional advice of the Environmental Protection Department, this territory-wide Campaign commenced in 2010. It is officially named as "Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project" in 2013. It aims to promote and practise environmental conservation for a greener Hong Kong. Hong Chi trainees collected used glass bottles from residential and commercial sectors. This Project offers training and employment opportunities and showcases work abilities of our trainees while enhancing social integration.

| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|--|-----------------------------|--|
| 新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT | 輕度 Mild 6 | 項目經理: 莊小雯 女士 Project Manager: Ms S M Chong 電話☎Tel: 3406 3302 傳真☎Fax: 3406 3322 電郵✉Email: gbrc@hongchi.org.hk |

專業治療部 Professional Therapy Division

| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|--|--|--|
| 新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT | 輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 170 | 一級物理治療師: 鄧志璋 先生 Physiotherapist I: Mr William S C Tang 一級職業治療師: 趙偉麟 先生 Occupational Therapist I: Mr W L Chiu 電話☎Tel: 3406 3419 傳真☎Fax: 3406 3422 電郵✉Email: hcfc_ptd@hongchi.org.hk |

住宿照顧部 Residential Care & Health Promotion Division

| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|---|---|--|
| 嚴重殘疾人士護理院 Care & Attention Home for Severely Disabled Persons (C & A/SD) 新界粉嶺靈山路23號 23 Ling Shan Road, Fanling, NT | 輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 53 | 副院長: 張敏珠 女士 Assistant Superintendent: Ms M C Cheung 電話☎Tel: 3406 3366 傳真☎Fax: 3406 3363 電郵✉Email: hcfc_rchd@hongchi.org.hk |



嚴重殘疾人士日間照顧服務
Day Care Service for Severely
Disabled Persons (DC/SD)
新界粉嶺靈山道23號
23 Ling Shan Road, Fanling, NT

嚴重殘疾
Severe Disabilities
10

副院長:張敏珠 女士
Assistant Superintendent: Ms M C Cheung
電話☎Tel: 3406 3366
傳真☎Fax: 3406 3363
電郵✉Email: hcfc_rchd@hongchi.org.hk

綜合職業訓練

• 匡智松嶺綜合職業訓練中心

匡智松嶺綜合職業訓練中心成立於1976年，由政府資助，是本港首間提供住宿服務的智障人士技能訓練中心，並於2003年擴展為一所綜合職業訓練及就業服務中心，提供全日制的職業訓練、輔助就業服務、待業或轉業再培訓及庇護性就業服務。

中心現時開辦酒店管家、食品製作及餐飲、糕餅製作、包裝服務、園藝服務、辦公室實務、零售及禮品包裝、美髮服務、陶藝創作及基礎工作能力訓練課程。

Integrated Vocational Training

• Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre

Founded in 1976, Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre was the first vocational training centre which provided residential service for young adults with intellectual disabilities. In 2003, the Centre developed into an Integrated Vocational Training Centre, offering full-day job training, supported employment service, job re-training service and sheltered employment service to the trainees.

The Centre also provides vocational training in hotel housekeeping, food preparation and catering service, bakery, packaging service, gardening service, office general duties, retail and gift wrap, hairdressing service, pottery and foundation work skills.

地址
Address

服務對象·名額
Clients·Capacity

主管·電話·傳真·電郵
Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail

新界大埔南坑頌雅路松嶺村(連住宿部)
Pinehill Village, Chung Nga Road
Nam Hang, Tai Po, NT
(with residential service)

輕度及中度
Mild & Moderate
233
(170)

經理:莫振誠先生
Manager: Mr C S Mok
電話☎Tel: 2664 3620
傳真☎Fax: 2664 2805
電郵✉Email: atc@hongchi.org.hk

應用學習課程

自2006年起為智障高中學生提供基礎職業技能訓練，以便其於畢業後銜接正規職業訓練課程。

科目選擇良多，包括基礎酒店房務、基礎烘焙及基礎餐飲服務等，課程內容銜接匡智松嶺綜合職業訓練中心提供之全日制職業訓練課程。

Applied Learning Programme

The programme has been launched since 2006 with the aim of providing foundational training to senior secondary school students with intellectual disabilities to prepare them for formal vocational training after school education.

Various courses have been provided, such as foundational hotel housekeeping, foundational bakery and foundational catering services, articulating to the full time vocational training courses in the Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre.

地址
Address

服務對象·名額
Clients·Capacity

主管·電話·傳真·電郵
Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail

新界大埔南坑頌雅路松嶺村
Pinehill Village, Chung Nga Road
Nam Hang, Tai Po, NT

輕度及中度
Mild & Moderate
100

經理:莫振誠先生
Manager: Mr C S Mok
電話☎Tel: 2664 3620
傳真☎Fax: 2664 2805
電郵✉Email: atc@hongchi.org.hk

匡智就業輔導服務

• 匡智就業輔導服務

匡智就業輔導服務於1990年成立，專為輕、中度智障成年學員尋找公開就業的機會，並提供職前訓練、在職指導及跟進服務。

Hong Chi Job Training and Employment Service

• Hong Chi Job Training and Employment Service

Set up in 1990, Hong Chi Job Training and Employment Service provides pre-employment training, on-the-job supervision and supportive services to adults with mild to moderate intellectual disabilities, and assists them in seeking open employment.

地址
Address

九龍土瓜灣(欣榮花園)馬頭角道33號2字樓
2/F, 33 Ma Tau Kok Road (Jubilant Place)
Tokwawan, Kowloon

服務對象·名額
Clients·Capacity

輕度及中度
Mild & Moderate
90

主管·電話·傳真·電郵
Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail

服務主任: 林純純 女士
Services Supervisor: Ms Zuie C C Lin
電話☎Tel: 2717 7113
傳真☎Fax: 2348 4085
電郵✉Email: se@hongchi.org.hk

匡智坊

以零售店舖模式運作，並透過真實的工作環境，讓學員有機會運用所學到的基本零售技巧，包括貨品包裝、店舖清潔訓練、派傳單及倉務點存知識等，協助他們最終能達致公開就業的目標。

Hong Chi Place

It is a retail shop to provide on-site training for trainees with intellectual disabilities in product packaging, shop cleaning, leaflet distribution and stock keeping.

地址
Address

香港柴灣小西灣邨瑞發樓地下
G/F, Sui Fat House, Siu Sai Wan Estate
Chai Wan, Hong Kong

服務對象·名額
Clients·Capacity

輕度及中度
Mild & Moderate
4

主管·電話·傳真·電郵
Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail

經理: 任佩芳 女士
Manager: Ms P F Yam
電話☎Tel: 3422 1096
傳真☎Fax: 2976 0463
電郵✉Email: hcplace2@hongchi.org.hk

專業治療服務

• 臨床心理學部

部門透過心理學理論和臨床治療技術，協助服務使用者解決在認知、學習、發展、情緒、性格、心理，或行為上的困擾，令他們得以身心健康地生活和成長。服務的主要對象為接受本會成人或學前服務的使用者；而在特殊情況下，還有服務使用者的家長或照顧者。服務範圍包括臨床諮詢、心理或智能評估、心理及行為治療、訓練講座或工作坊等。

Professional Therapy Services

• Clinical Psychology Unit

Based on psychological theories and clinical skills, the Unit aims at resolving service users' problems in different areas, including cognition, learning, development, emotion, personality, psychological or behavioural disturbance, to let them live and grow in a healthy, balanced way. Services are mainly provided to service users of our adult or pre-school services. Under special consideration, we would offer services to parents or caregivers of our service users. Our services include clinical consultation, psychological or intelligence assessment, psychological and behavioural treatment, training workshop or seminar.



| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|---|---|--|
| 新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT | 輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 各指定單位的服務使用者 All service users of designated projects | 臨床心理學家: 鄧麗莉 女士 Clinical Psychologist: Ms L Tang 電話☎Tel: 2689 1220 傳真☎Fax: 2664 6005 電郵✉Email: clin_psy@hongchi.org.hk |
| <p>• 職業治療部</p> <p>主要服務對象為因智障、肢體殘障和精神情緒等問題而影響其自我照顧、工作及閒暇活動方面能力的人士。治療師會利用度身訂造的活動和輔助器材，來提升服務使用者的獨立生活能力，以協助他們融入社群。除在日間護理中心和家居環境提供治療和諮詢服務外，職業治療師亦會為服務使用者的獨立生活技能和工作能力作評估。</p> <p>• Occupational Therapy Unit</p> <p>The major service users are people whose abilities of self-care, work and leisure are affected by their intellectual disabilities, physical handicap and mental illness. The service aims to enhance their independence in living and integration into the community through tailor-made activities and by the use of adaptive aids. Besides direct treatment and consultation at day centre and home environment, assessment will be provided to evaluate service users' ability to work and live independently.</p> | | |
| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
| 新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT | 輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 各指定單位的服務使用者 All service users of designated projects | 一級職業治療師: 李帶倫 女士 Occupational Therapist I: Ms T L Lee 電話☎Tel: 2689 1212/2689 1211 傳真☎Fax: 2664 6005 電郵✉Email: ot@hongchi.org.hk |
| <p>• 物理治療部</p> <p>服務的主要對象為展能中心暨宿舍有肌能障礙的智障人士，常見的問題包括肢體痙攣、關節變形、肌肉力量不足、平衡力不足、步姿不良等。治療師會先為他們進行詳細評估，再透過不同的運動及治療方法，從而達到治療病患、恢復身體活動功能、改善及加強日常生活或工作能力，預防疾病，提高生活質素。</p> <p>• Physiotherapy Unit</p> <p>The Unit provides services to people with intellectual disabilities and physical problems of DAC cum Hostel. The physical problems commonly seen include spasticity, joint deformities, muscle weakness, impaired balance and improper posture. Treatment and consultation will be provided after detailed assessment by physiotherapist. Treatment aims to promote recovery, restore functions, enhance activities of daily living and working ability, prevent illness and improve quality of life.</p> | | |
| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
| 新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT | 中度及嚴重 Moderate & Severe | 一級物理治療師: 關鳳娟 女士 Physiotherapist I: Ms F K Kwan 電話☎Tel: 2689 1230 傳真☎Fax: 2664 6005 電郵✉Email: pt@hongchi.org.hk |

庇護工場

本會開辦了四所庇護工場，為未能公開就業或參加輔助就業計劃的輕、中度智障成人，提供庇護性質的就業崗位。工作包括一般包裝(吸塑、真空包裝)、裝配加工、郵件處理、汽車美容、縫紉及洗衣服務等。

Sheltered Workshops

We operate 4 workshops to provide sheltered employment for adults with mild or moderate intellectual disabilities in packaging (blister and vacuum pack), assembly work, mail inserts, car washing, sewing and laundry.

| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|--|---------------------------------|--|
| 匡智廣福慧妍雅集工場 新界大埔廣福邨廣惠樓地下 Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop G/F, Kwong Wai House Kwong Fuk Estate, Tai Po, NT | 輕度及中度 Mild & Moderate 181 | 經理: 洪桂清 女士(由2.2.2015起) Manager: Ms K C Hung (since 2.2.2015) 電話☎Tel: 2653 2292 傳真☎Fax: 2652 1994 電郵✉Email: kwongfuk@hongchi.org.hk |
| 匡智馬頭角工場 九龍土瓜灣(欣榮花園)馬頭角道33號2字樓 Hong Chi Ma Tau Kok Workshop 2/F, 33 Ma Tau Kok Road (Jubilant Place) Tokwawan, Kowloon | 輕度及中度 Mild & Moderate 110 | 經理: 林婉貞 女士 Manager: Ms Y C Lam 電話☎Tel: 2246 7238 傳真☎Fax: 2762 0500 電郵✉Email: mtk@hongchi.org.hk |
| 賽馬會匡智小西灣工場 香港柴灣小西灣邨瑞盛樓及瑞發樓地下 The Jockey Club Hong Chi Siu Sai Wan Workshop G/F, Sui Shing House & Sui Fat House Siu Sai Wan Estate, Chai Wan, Hong Kong | 輕度及中度 Mild & Moderate 135 | 經理: 任佩芳 女士 Manager: Ms P F Yam 電話☎Tel: 2896 0373 傳真☎Fax: 2976 0463 電郵✉Email: ssw@hongchi.org.hk |
| 賽馬會匡智新翠工場 新界沙田新翠邨新芳樓地下 The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Workshop G/F, Sun Fong House Sun Chui Estate, Shatin, NT | 輕度及中度 Mild & Moderate 142 | 經理: 楊家惠 女士 Manager: Ms K W Yeung 電話☎Tel: 2694 8819 傳真☎Fax: 2609 1388 電郵✉Email: sunchui@hongchi.org.hk |

匡智大埔/北區租用巴士接載學員服務

本服務獲社會福利署資助，在1992年開始投入服務，為居於大埔及北區、因家人無法安排自行接送的展能中心學員及庇護工場學員提供租用巴士的接載服務。

Hong Chi Tai Po/North District Commercial-hired Transport Service

Funded by the Social Welfare Department, the service commenced operation in 1992, to provide commercial-hired transport service for people with intellectual disabilities living in Tai Po and North District, who are unable to use public transport and have no alternative means of transport, to attend day activity centre or sheltered workshop.

| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|---|---|--|
| 新界大埔富善邨富善商場3樓平台P1單位 Unit P1, Podium, Fu Shin Shopping Centre Fu Shin Estate, Tai Po, NT | 輕度、中度及嚴重 Mild, Moderate & Severe 16 | 經理: 譚偉基 先生(由1.6.2015起) Manager: Mr W K Tam (since 1.6.2015) 電話☎Tel: 2651 2889 傳真☎Fax: 2653 3114 電郵✉E-mail: fushin@hongchi.org.hk |



社會企業
Social
Enterprises

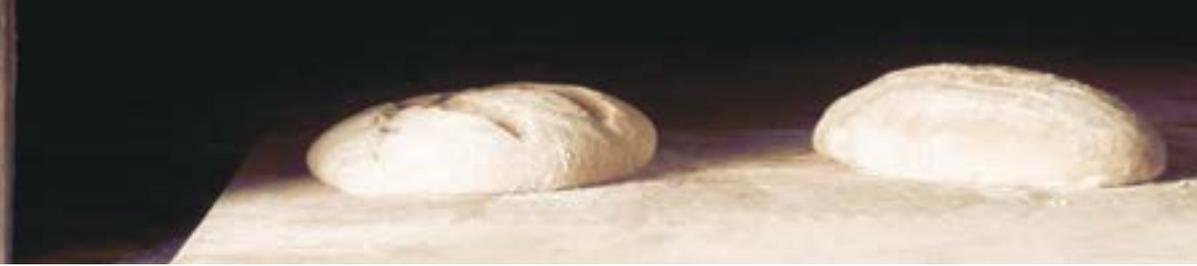
提供職業培訓及就業平台，
協助智障人士融入社會
Provide a training and working platform
for trainees to integrate into society

自1999年起，匡智社會企業部透過開辦不同類型自負盈虧的社會企業項目，致力提供多元化的工作機會，讓智障學員在真實的工作環境中接受在職培訓，藉此探索自己的工作發展方向、建立自我價值及提升競爭力。同時，各社會企業項目亦成為公眾與智障學員互動的平台，讓公眾認識他們的工作能力，從而增加公開就業機會。

我們的導師擁有豐富經驗，在他們的帶領下，智障學員悉心為顧客提供有機蔬菜及烘焙產品、到會、餐飲、訓練酒店及工作坊等服務。而所有收益均全數納入匡智社會企業部營運之用，以達至可持續發展，以及促進社會共融的目的。

Hong Chi Social Enterprise Office has been dedicated to providing training opportunities for people with intellectual disabilities under various self-finance social enterprise projects since 1999. With the on-job training in these real business settings, trainees can explore their own interests, establish self-value and enhance their competitiveness in the society. The general public can also interact with our trainees and thereby have a better understanding of their work abilities that ultimately promotes their chance of open employment.

Coached by experienced trainers, our trainees proudly present various products and services to the public including bakery products, organic vegetables, catering, training hotel and workshops etc. All revenue generated will be reinvested into the business to achieve sustainable development of our social enterprise projects and foster social integration.



▪ 匡智賽馬會會議堂及匡智賽馬會展藝坊啟用

承蒙香港賽馬會慈善信託基金慷慨資助，全新的匡智賽馬會會議堂及匡智賽馬會展藝坊於松嶺村正式啟用，旨在為匡智學生及學員提供陶瓷、音樂、舞蹈及繪畫等多元化的藝術培訓，持續培育智障人士的藝術及創作天份。

開幕典禮於2015年10月16日舉行，並邀請勞工及福利局常任秘書長譚贛蘭女士，JP、香港賽馬會慈善事務高級經理陳載英女士，以及匡智會主席潘展聰先生親臨主禮。(圖1-3)

▪ Opening of Hong Chi Jockey Club Conference Hall and Hong Chi Jockey Club Arts Studio

Sincere appreciation to the generous funding support of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the new Hong Chi Jockey Club Conference Hall and Hong Chi Jockey Club Arts Studio have been set up in Pinehill Village, providing variety of arts training such as pottery making, music, dance and painting training to Hong Chi students and trainees to nurture the artistic talents and creativity of people with intellectual disabilities.

The grand opening ceremony was held on 16 October 2015, officiated by Miss Annie Tam, JP, Permanent Secretary for Labour and Welfare, Ms Imelda Chan, Executive Manager, Charities, The Hong Kong Jockey Club, and Mr Philip Poon, Chairman of Hong Chi Association. (Image 1-3)



1 匡智賽馬會展藝坊提供平台培育學員的藝術天份。

2 匡智賽馬會會議堂及匡智賽馬會展藝坊為輕度至中度智障人士提供多元化培訓課程，令他們的藝術潛能得以充分發揮。

3 勞工及福利局常任秘書長譚贛蘭小姐，JP(左四)、香港賽馬會慈善事務高級經理陳載英女士(右三)，以及匡智會主席潘展聰先生(左三)擔任主禮嘉賓，一同為這全新的訓練設施主持揭幕儀式。

Hong Chi Jockey Club Arts Studio provides a platform for trainees' educational aspirations by nurturing their artistic talents.

The new Hong Chi Jockey Club Conference Hall and Hong Chi Jockey Club Arts Studio provide variety of arts training courses to nurture the artistic talent of people with mild to moderate intellectual disabilities.

Miss Annie Tam, JP, Permanent Secretary for Labour and Welfare (4th from left), Ms Imelda Chan, Executive Manager, Charities, The Hong Kong Jockey Club (3rd from right), and Mr Philip Poon, Chairman of Hong Chi Association (3rd from left) officiated at the ceremony to unveil the plaque of these brand-new facilities.

■ 新廚房落成

衷心感謝社會福利署「創業展才能」計劃作為起動基金，中央廚房hc:Kitchen於2015年2月正式遷往火炭新址。全新而寬敞的廚房環境為更多學員帶來實習及就業機會，而且廚房設備齊全，在提升效率的同時，亦有助推出更多元化的餐飲及到會服務。(圖1)

■ Coffee Corner @ Shatin及 JC Kiosk開業

承蒙香港賽馬會多年來對本會社會企業部營運餐飲項目及餐飲培訓的支持，Coffee Corner @ Shatin及JC Kiosk分別於2015年6月及8月在香港賽馬會沙田通訊及科技中心和綜合大樓開業，提供自家烘焙產品、高質素咖啡及飲品，不但得到香港賽馬會職員及訪客的支持，亦為智障學員的餐飲訓練提供極佳場地。(圖2-3)

■ New Central Kitchen

With generous funding support from Social Welfare Department's "Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise' Project", our social enterprise hc:Kitchen has moved in a new site at Fo Tan in February 2015. The spacious new central kitchen enables trainees to enhance through vocational training, as well as to further increase the productivity and varieties of catering food and services. (Image 1)

■ Coffee Corner @ Shatin & JC Kiosk in Service

To echo with The Hong Kong Jockey Club's on-going support of the Association's social enterprises and catering training, Coffee Corner @ Shatin and JC Kiosk have been established at the Club's Headquarters Building at Shatin in June and August 2015 respectively. Apart from serving delicate breakfast, lunch, tea set menu and gourmet coffee to the Club's staff and visitors, these new outlets also serve as ideal catering training premises for our trainees with intellectual disabilities. (Image 2-3)



1 中央廚房hc:Kitchen在火炭新址正式開業。

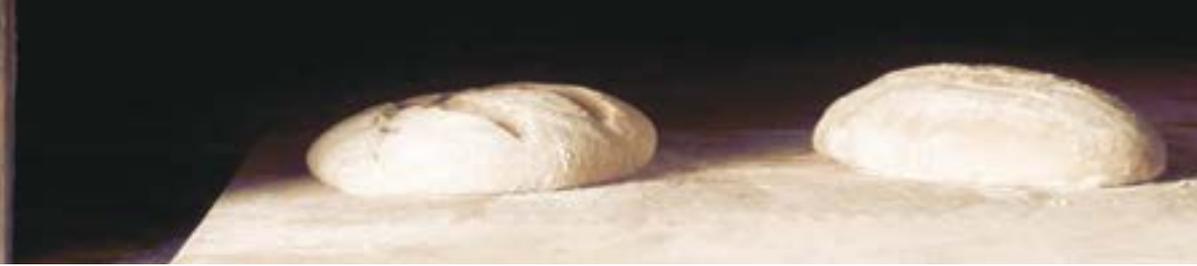
2 JC Kiosk

3 Coffee Corner @ Shatin

Grand opening of hc:Kitchen at a new site in Fo Tan.

JC Kiosk

Coffee Corner @ Shatin



▪ 品牌重塑

富衛香港全力支持匡智社會企業部進行品牌重塑，讓大眾認識本會之社企及產品。當中項目包括全新設計品牌徽標、曲奇及外賣用品包裝、社企網頁、全新餐飲制服、產品目錄、車身廣告及季度雜誌，藉以提升品牌形象之餘，更可增進大眾了解智障人士的工作能力。(圖1-2)

▪ 推出新產品

為擴展更多產品種類及與大眾分享節日歡樂，hc:Bakery推出不同節日烘焙產品。產品深受個人及企業客戶歡迎，為不同節日消費增添意義。(圖3a-3b)

▪ Rebranding

With the full support from FWD Hong Kong, Hong Chi Social Enterprise initiated series of rebranding projects, including brand logo design, new packaging for cookies and catering products, website, new catering uniform, product catalogue, vehicle advertising wrap and quarterly magazine. These projects help enhance brand image and provide means for public to better understand of our trainees' working abilities. (Image 1-2)

▪ Introduction of New Products

To increase product varieties and share the festive joy with the public, our social enterprise hc:Bakery has launched several seasonal products in the past year. These products have been well-received by private and corporate customers and brought blessings to the people in need. (Image 3a-3b)



1 《LIVE》雜誌為生活季刊，透過探討不同的生活題材，讓大家認識本會各個社會企業。

2 全新曲奇包裝。

3a 中秋節匡智月餅。

3b 新年黑糖合桃酥。

"LIVE" is a quarterly magazine. By probing into different lifestyle topics, the public can have a deeper look into our various social enterprises.

New cookies packaging.

Hong Chi Mooncakes for Mid-autumn Festival.

Chinese Walnut Cookies with Black Sugar for Chinese New Year.

■ 輔助就業

本會六個輔助就業項目獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，為學員提供在職實習及就業機會，藉以幫助他們了解及適應真實工作環境，同時促進社會各界認識智障人士的能力，增加智障人士公開就業的機會。(圖1)

■ 義工服務

衷心感謝各界義工過去一年提供的熱心服務及親身參與不同的工作坊，同時感謝多位為我們社企餐廳義務襄助的義工友好。你們的付出不但為我們的服務帶來實質支持，更讓學員們有更多學習，以及與公眾人士彼此合作和溝通的寶貴機會。(圖2-3)

■ Supported Employment

With generous funding support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Association operates 6 social enterprise projects to offer trainees real-life settings for on-the-job training and working opportunities. The projects also help enhance public understanding of the working abilities of trainees so they could have more job opportunities in the open employment market. (Image 1)

■ Voluntary Support

Sincere appreciation to caring corporations and organizations for providing voluntary support and participating in the interest group workshops with our trainees in the past year, as well as the unstinting support given by our volunteer friends helping out in our café outlets. Your support has not only helped facilitate our work, but also offered great opportunities for our trainees to learn and further enhance their communication skills, assisting them to integrate into society. (Image 2-3)



1 學員於青庭餐廳接受餐飲訓練。

2 State Street義工與家人在學員協助下享受烘焙樂趣。

3 北京大學義工參觀匠智環保農莊，體驗有機耕種。

Trainee receiving catering training at Dragonfly Café.

State Street volunteers enjoyed baking fun with their families under the assistance of our trainees.

Volunteers from the Peking University visited Hong Chi Farmstead to experience organic farming.

我們很慶幸能獲邀參與「中區警署建築群活化計劃」，開設一間以farm-to-table為餐飲概念的社企餐廳，並預計於2016年下旬開業及為更多學員提供工作機會。感謝周大福慈善基金慷慨撥捐460萬元作為餐廳的起動基金。

衷心感謝香港賽馬會、匯豐、萬豪國際集團、L'Oréal Hong Kong、香港星巴克及信和物業管理有限公司等長期伙伴對我們的社企及服務發展予以全力支持。展望未來，我們將與更多公司建立策略性伙伴合作關係，在業務發展委員會的帶領下，我們將致力持續發展既有業務，同時開拓切實可行的計劃，繼續為智障人士帶來就業及培訓機會。

We are pleased to be invited to play a part in the "Central Police Station Revitalisation Project" to open a brand new social enterprise restaurant serving delicate cuisine freshly from farm-to-table. The restaurant is expected to be open in late 2016 and create more job opportunities to our trainees. Genuine thanks to Chow Tai Fook Charity Foundation for the generous donation of \$4.6 million for the restaurant's start-up.

We are grateful to the continuous support of our long-term partners including The Hong Kong Jockey Club, HSBC, Marriott International Inc., L'Oréal Hong Kong, Starbucks Hong Kong, Sino Estates Management Limited and many others in our business and services development. Looking forward, we will continue to develop strategic partnership with corporations to further our mission. Under the guidance of our Business Development Committee, we will strive to develop our social enterprises and establish new businesses to provide more training and employment opportunities for people with intellectual disabilities.





1a



1b



2



3



4



5

1a 香港賽馬會義工與學員一起參與烘焙工作坊。

1b

The Hong Kong Jockey Club volunteers participated in the bakery workshop with trainees.

2 義工與學員一同製作月餅。

Volunteers and trainees learned to make mooncakes together.

3 舉辦展銷活動介紹各式社企產品。

Introduced social enterprise products at public charity sales.

4 學員們結伴享受燒烤樂。

Trainees enjoyed a joyful barbecue gathering.

5 學員到訪香港迪士尼樂園，樂而忘返。

Trainees had a lot of fun at the Hong Kong Disneyland.



Coffee Corner

秉承香港賽馬會一向對本會輔助就業項目的支持，餐飲項目 Coffee Corner 於2013年10月在跑馬地賽馬會總部大樓內正式開業。除為香港賽馬會職員及訪客提供早餐、午餐、下午茶及咖啡外，此咖啡閣亦是為智障學員提供餐飲訓練的極佳場地。

Coffee Corner

To echo with The Hong Kong Jockey Club's on-going support towards our supported employment projects, a catering project Coffee Corner has been established at The Hong Kong Jockey Club Headquarter in October 2013. Apart from serving delicate breakfast, lunch, tea set menu and gourmet coffee to The Hong Kong Jockey Club's staff and guests, Coffee Corner also serves as an ideal catering training premise for our trainees with intellectual disabilities.

| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|--|-------------------------------|---|
| 香港跑馬地香港賽馬會總部大樓 The Hong Kong Jockey Club Headquarter Happy Valley, Hong Kong | 輕度及中度 Mild & Moderate 4 | 業務經理: 李子雲 女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話 ☎ Tel: 2966 5688 傳真 ☎ Fax: 2664 6030 電郵 ✉ Email: seo@hongchi.org.hk |

Coffee Corner @ Shatin

香港賽馬會沙田通訊及科技中心內的咖啡閣正式在2015年6月開業，提供自家烘焙產品、高質素咖啡及飲品，除得到香港賽馬會職員及訪客的支持，此咖啡閣亦是為智障學員提供餐飲訓練的極佳場地。

Coffee Corner @ Shatin

Established in June 2015, apart from serving delicate breakfast, lunch, tea set menu and gourmet coffee to The Hong Kong Jockey Club's staff and visitors, Coffee Corner also serves as an ideal catering training premise for our trainees with intellectual disabilities.

| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|---|-------------------------------|---|
| 香港賽馬會沙田通訊及科技中心1樓 1/F, Communications and Technology Centre Hong Kong Jockey Club, Shatin Racecourse, Shatin | 輕度及中度 Mild & Moderate 3 | 業務經理: 李子雲 女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話 ☎ Tel: 2966 0892 傳真 ☎ Fax: 2664 6030 電郵 ✉ Email: seo@hongchi.org.hk |

青庭餐廳

附設於松嶺村之青庭餐廳於2008年3月開始正式投入運作，提供健康三文治、沙律及自家烘焙產品，亦為本會學員提供了一個餐飲訓練及實習的場地。

Dragonfly Café

Since March 2008, Dragonfly Café located in Pinehill Village has been in operation with an aim to provide catering training to our trainees and to offer healthy and delicious sandwiches, salads and homemade bakery products.

| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|--|-------------------------------|---|
| 新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT | 輕度及中度 Mild & Moderate 6 | 業務經理: 李子雲 女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話 ☎ Tel: 2689 1338 傳真 ☎ Fax: 2664 6030 電郵 ✉ Email: seo@hongchi.org.hk |

H Corner

於2009年與香港科技園合作，於其會所內開設咖啡閣，為會員提供健康三文治、沙律及自家烘焙產品，亦為本會學員提供一個餐飲訓練及實習的場地。

H Corner

With the support of the Hong Kong Science & Technology Parks, this coffee corner was set up at its club house in 2009. It aims to provide catering training for our trainees while offering healthy and delicious sandwiches, salads and homemade bakery products to the club house members.

| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|--|-------------------------------|---|
| 新界沙田香港科學園17號會所1樓 1/F, Club House Building No. 17, Hong Kong Science Park Shatin, NT | 輕度及中度 Mild & Moderate 9 | 業務經理: 李子雲 女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話☎Tel: 2639 8420 傳真☎Fax: 2664 6030 電郵✉Email: seo@hongchi.org.hk |

HC Café

本餐廳由匡智會以社會企業模式營運，為智障人士創造就業及培訓機會，亦從中提供互動平台令公眾人士對智障人士加深認識，提高社會大眾對智障人士的接納與尊重，藉以宣揚社區融和。被評估為有公開就業能力的智障人士，日後將有機會被轉介往其他企業工作。餐廳主要供應中、西式湯類、飯、意粉、沙律、自製糕餅及飲品。其他產品包括自製曲奇、有機蔬菜及香草等。

HC Café

The café is a social enterprise that provides on-the-job training and employment opportunities in catering for people with intellectual disabilities. Through daily operations, the employed staff and trainees with intellectual disabilities can sharpen their work skills and the café also provides a platform where the general public can interact with them and understand more about their working abilities. The ultimate goal is to help them secure open employment so that they can move towards self-reliance. HC Café offers a variety of hot dishes, tea sets and products including homemade cookies and organic produce.

| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|---|-------------------------------|---|
| 香港灣仔太原街38號A-C號舖 Shop A-C, 38 Tai Yuen Street, Wan Chai, Hong Kong | 輕度及中度 Mild & Moderate 8 | 業務經理: 李子雲 女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話☎Tel: 3109 7302 傳真☎Fax: 3109 7309 電郵✉Email: seo@hongchi.org.hk |



匡智環保農莊

為智障青年提供有機農耕及園藝訓練，學員在經驗豐富的農夫帶領和指導下栽種有機香草。匡智環保農莊以社會企業模式經營，並售賣有機香草產品予酒店、中心訪客、職員和學員家長等。此外，部份香草包裝工作由庇護工場處理，為學員提供更多工作機會及增加收入。

Hong Chi Farmstead

Young adults with intellectual disabilities are taught to practice organic farming and gardening skills under supervision of our experienced instructor. Hong Chi Farmstead operates as a social enterprise and sells its organic herbal products to hotels and centre visitors, staff, parents of service users, etc. Our sheltered workshop also helps with the herbal product packaging which can create more working opportunities and increase their income.

| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|---|-------------------------------|---|
| 新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT | 輕度及中度 Mild & Moderate 4 | 業務經理: 李子雲 女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話 ☎ Tel: 2689 1309 傳真 ☎ Fax: 2664 6030 電郵 ✉ Email: seo@hongchi.org.hk |

hc:Kitchen

於2004年成立，hc:Kitchen為持有由食物環境衛生署簽發之食物製造廠牌照的社企中央廚房。除為社會企業部之餐廳和咖啡閣供應中西式美食、為學校和機構提供午餐飯盒及到會服務外，它亦是一個為智障學員提供餐飲製作職業訓練、實習及就業機會的場地。

hc:Kitchen

Set up in 2004, hc:Kitchen is a licensed food factory issued by Food and Environmental Hygiene Department. Apart from supplying quality food to cafés or coffee corners under Hong Chi Social Enterprise Office, providing catering and lunch boxes services to schools and organizations, it also offers food production training, placement and employment opportunities to our trainees.

| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|---|-------------------------------|---|
| 新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT | 輕度及中度 Mild & Moderate 7 | 業務經理: 李子雲 女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話 ☎ Tel: 2689 1309 傳真 ☎ Fax: 2664 6030 電郵 ✉ Email: seo@hongchi.org.hk |

hc:Bakery

成立於2009年，並於2014年5月遷移到位於火炭的新餅房，是持有由食物環境衛生署簽發之食物製造廠牌照之餅房，亦為智障學員提供糕餅訓練、實習及就業機會的場地。所製作之佳味曲奇多年來深受大型商業機構、政府部門及社會人士的支持。

hc:Bakery

Commenced in 2009 and moved at Fo Tan in May 2014, hc:Bakery is a bakery workshop licensed from the Food and Environmental Hygiene Department. It provides bakery training, placement and employment opportunities to our trainees. The cookies produced by hc:Bakery are well-recognized by numerous corporations, government organizations and the general public.

| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|--|-------------------------------|---|
| 新界沙田火炭山尾街19-25號 宇宙工業中心4樓A室 Workshop A, 4/F, Universal Industrial Centre 19-25 Shan Mei Street, Fo Tan, Shatin, NT | 輕度及中度 Mild & Moderate 7 | 業務經理: 李子雲 女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話☎Tel: 2689 1309 傳真☎Fax: 2664 6030 電郵✉Email: seo@hongchi.org.hk |

匡智賽馬會展藝坊暨松藝廊

承蒙香港賽馬會慈善信託基金慷慨資助，全新的匡智賽馬會展藝坊於松嶺村正式啟用，旨在為匡智學生及學員提供陶瓷、音樂、舞蹈及繪畫等多元化的藝術培訓，持續培育智障人士的藝術及創作天份。

承蒙民政事務總署「伙伴倡自強」社區協作計劃資助，匡智會於2015年開辦松藝廊，旨在向社會人士推廣智障人士的陶瓷製品，鼓勵藝術共融，並為企業及個人訂製陶藝產品及舉辦藝術工作坊。

Hong Chi Jockey Club Arts Studio cum Pine Gallery

Sincere appreciation to the generous funding support of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the new Hong Chi Jockey Club Arts Studio has been set up in Pinehill Village, providing variety of arts training such as pottery making, music, dance and painting training to Hong Chi students and trainees to nurture the artistic talents and the creativity of people with intellectual disabilities.

Funded by the Home Affairs Department's "Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme", Pine Gallery is set up in 2015, with aims to promote pottery products made by people with intellectual disabilities and inclusive art to the public. Pine Gallery offers quality and individualized handcrafted art products, art jamming and pottery workshops.

| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|--|---------------------------------|---|
| 新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT | 輕度及中度 Mild & Moderate 100 | 服務主任: 李寶雯 女士 Services Supervisor: Ms Nicole P M Li 電話☎Tel: 2689 1350 傳真☎Fax: 2453 7505 電郵✉Email: pg_pm@hongchi.org.hk |



匡智廊

成立於2000年，為智障學員提供真實的工作環境接受訓練及就業機會，為日後公開就業作好準備。在經驗導師的指導下，學員可以學習到不同的工作技巧，包括採購、食物製作和倉務點存等，他們並會擔任收銀員及服務員等崗位，以汲取實際工作經驗。

Hong Chi Pedal Café

The café was established in 2000 to offer trainees with intellectual disabilities catering and retail training in a real business environment. Under the guidance of experienced instructors, trainees can learn about stock keeping, food preparation and serving the customers.

| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|--|-------------------------------|---|
| 香港香港仔海旁道1號香港仔網球及壁球中心1樓 1/F, Aberdeen Tennis and Squash Centre 1 Aberdeen Praya Road, Hong Kong | 輕度及中度 Mild & Moderate 7 | 業務經理: 李子雲 女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話☎Tel: 2552 5258 傳真☎Fax: 2664 6030 電郵✉Email: seo@hongchi.org.hk |

JC Kiosk

香港賽馬會沙田馬場綜合大樓內的咖啡閣正式在2015年8月開業。此項目除了提供舒適的用餐環境外，高質素的早餐、午餐、下午茶及咖啡亦吸引了香港賽馬會職員及訪客的支持，並成為智障學員接受餐飲訓練的極佳場地。

JC Kiosk

Established in August 2015, apart from serving delicate breakfast, lunch, tea set menu and gourmet coffee to The Hong Kong Jockey Club's staff and visitors, Coffee Corner also serves as an ideal catering training premise for our trainees with intellectual disabilities.

| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|--|-------------------------------|---|
| 新界沙田馬場綜合大樓1樓 1/F, Central Complex Hong Kong Jockey Club Shatin Racecourse, Shatin | 輕度及中度 Mild & Moderate 3 | 業務經理: 李子雲 女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話☎Tel: 2966 1797 傳真☎Fax: 2664 6030 電郵✉Email: seo@hongchi.org.hk |

My Corner

自2011年與L'Oréal Hong Kong合作，在其設於銅鑼灣的辦事處內協助營運此職員咖啡閣，提供健康午餐、三文治、沙律及自家烘焙產品，旨在為本會學員提供實境餐飲訓練及實習機會。

My Corner

In partnership with L'Oréal Hong Kong, the café has been set up at L'Oréal Hong Kong's Office in 2011. It aims to provide food and beverage training to our trainees at an actual working environment, while offering healthy and delicious lunch sets, sandwiches, salads and homemade bakery products to the staff in the office.

| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|--|-------------------------------|---|
| 香港銅鑼灣時代廣場 Times Square, Causeway Bay, Hong Kong | 輕度及中度 Mild & Moderate 2 | 業務經理: 李子雲 女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話☎Tel: 2689 1307 傳真☎Fax: 2664 6030 電郵✉Email: seo@hongchi.org.hk |

賽馬會匡智居暨匡智賽馬會會議堂

為全港首間專為智障人士而設的房務訓練設施，於2008年3月落成啟用，以非牟利形式運作，供本會的友好入住或作舉辦會議之用，藉以讓學員在真實的工作環境，接受酒店房務及餐飲訓練。

The Jockey Club Hong Chi Lodge cum Hong Chi Jockey Club Conference Hall

Launched in March 2008, it is the first housekeeping training facility for people with intellectual disabilities to receive real-life training in hotel housekeeping and catering services in Hong Kong, operating on non-profit making basis. The Association's friends are welcomed to stay in the Lodge for retreats or conferences.

| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|--|-------------------------------|---|
| 新界大埔南坑頌雅路松嶺村 Pinehill Village, Chung Nga Road Nam Hang, Tai Po, NT | 輕度及中度 Mild & Moderate 4 | 業務經理: 李子雲 女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話 ☎ Tel: 2689 1333 傳真 ☎ Fax: 2664 6030 電郵 ✉ Email: seo@hongchi.org.hk |

辦公室支援服務

在2014年8月起本部於富衛保險(香港)的鯪魚涌辦公室新增辦公室支援服務，為智障學員提供實習場地及就業機會，並為投入社會做好準備。

Office Support Service

Supported by FWD Hong Kong, the Office Support Service Team has been set up since August 2014 at their corporate office in Quarry Bay, providing a real-life setting for trainees with intellectual disabilities to further strengthen their work skills in office administration, as well as to prepare them to integrate into society in the future.

| 地址 Address | 服務對象·名額 Clients·Capacity | 主管·電話·傳真·電郵 Officer-In-Charge·Tel·Fax·E-mail |
|---|-------------------------------|---|
| 香港鯪魚涌太古坊 Taikoo Place, Quarry Bay, Hong Kong | 輕度及中度 Mild & Moderate 5 | 業務經理: 李子雲 女士 Business Manager: Ms Anna T W Lee 電話 ☎ Tel: 2689 1307 傳真 ☎ Fax: 2664 6030 電郵 ✉ Email: seo@hongchi.org.hk |



傳訊及經費籌募
Communications
and Fund Raising

匯聚社會力量，群策群力推動社區共融
Solicit public support to build an
integrated community

傳訊及經費籌募部於會內有兩項職能：為本會創新及非津助項目籌募營運經費；加強社會各界對匡智會的認識，以及促進公眾對智障人士的了解和接納。

■ 傳訊

傳訊及經費籌募部透過不同的宣傳及推廣途徑加強與社會各界的溝通。部門亦協助本會轄下特殊學校及服務單位籌辦社區活動、公眾教育項目、典禮、誌慶活動、義工計劃及親善探訪等。本部專責與傳媒聯繫，統籌編製本會會訊——《愛心之光》、年報、直接郵遞宣傳單張、各項宣傳物品，以及製作宣傳短片等。今年是匡智會成立五十周年，本部亦透過五十周年網頁、公眾廣告及統籌不同公開誌慶活動等，藉以提升社會大眾對智障人士及本會工作的認識。

■ 經費籌募

傳訊及經費籌募部負責策劃及推行籌款活動，並主動聯繫各工商機構爭取贊助，開拓合作渠道，本部亦負責與機構及個人捐款者聯繫。本會的年度籌款活動——「匡智競步上雲霄」由本部籌劃，並動員本會轄下特殊學校及服務單位共同參與。近年，本部更舉辦慈善曲奇義賣，為本會工作籌募經費之餘，更進一步推廣本會社企產品，讓社會大眾了解智障人士的多方面才華。

The Communications and Fund Raising Office (C&FR Office) has dual roles in the Association: to seek funding from the public to support new pilot projects and non-subsidized operational expenses; and to enhance the Association's image and promote understanding and acceptance of people with intellectual disabilities.

■ Communications

C&FR Office enhances the Association's communications with different sectors of the community through a range of publicity and promotional campaigns. The Office is also responsible for supporting the Association's special schools and service projects in organizing social events, educational campaigns, ceremonies, anniversary celebrations, visits and volunteer activities. C&FR Office maintains good relations with the media and coordinates the production of the Association's newsletter - "Spotlight", annual report, direct mailing flyers, other promotional materials and videos. This year is the 50th anniversary of the Association's establishment, the Office made use of the anniversary website, public advertising campaign, as well as variety of open events to further enhance public understanding of people with intellectual disabilities and the Association's work.

■ Fund Raising

C&FR Office plans and implements fund raising campaigns and actively approaches corporations to explore sponsorship and collaboration opportunities. The Office is also responsible for cultivating and managing customer relationship with corporate and individual donors. The Association's annual fund raising event - "Hong Chi Climbathon" is organized by the Office with full support from the Association's schools and service projects. Besides, the Office organizes annual charity cookies sale not merely to promote products of our social enterprise, but also to showcase the versatile talent of people with intellectual disabilities to the public.



籌款活動

Fund Raising Activities

第十二屆「匡智競步上雲霄」慈善跑樓梯大賽

本屆活動吸引逾430位健兒參加，共錄得七十六支隊伍參賽，人數突破歷屆紀錄，並成功籌得逾200萬元善款，以資助本會持續為智障人士提供適切服務，協助他們融入社會。匡智會執行委員會、委員會及法團校董會更組隊參加「五十周年紀念跑」，身體力行支持慈善跑樓梯活動，並期望透過這個平等參與的互動平台，鼓勵學生及學員活出豐盛人生。(圖1-7)

The 12th Hong Chi Climbathon

The annual charity stair run has attracted a record-breaking number of over 430 participants, including 76 relay teams, raising over \$2 million to support the continuous provision of quality services to people with intellectual disabilities. To demonstrate the spirit of social integration, members of the Association's Council, Committees and IMC joint hands with trainees to run in the "50th Anniversary Fun Race", encouraging trainees and students to live life to the fullest. (Image 1-7)



1 主禮嘉賓為匡智競步上雲霄接力隊及跑手送上鼓勵。

Officiating guests showed support to the participating teams and runners.

白金贊助 Platinum Sponsors:

Sun Hung Kai Properties, Sino Group, FWD Life Insurance Company (Bermuda) Limited

黃金贊助 Gold Sponsors:

Central Plaza Management Co. Ltd., EY, Gammon Construction Limited, L'Oréal Hong Kong Limited, Marriott International Inc., MTR Corporation Limited, POAD Group Limited, Shun Yuen Construction Company Ltd, Swiss Reinsurance Company Ltd

銀贊助 Silver Sponsors:

Hong Kong Hiking Meetup, Zuellig Pharma Limited



2 匡智會傳訊及經費籌募委員會主席葉小明女士(右二)、副主席林慧君女士(右一)、博卓智先生(左二)和總幹事郭富佳先生(左一)一同主持29層賽事啟步禮。

3 匡智成人步操樂團以悅耳音樂為開幕禮揭開序幕，並為跑手加油打氣。

4 新鴻基地產隊伍與匡智學生組隊挑戰共融組賽事，身體力行宣揚傷健共融精神。

5 信和集團連續第6年贊助傷健運動員參賽，今年繼續贊助香港截肢者體育會的代表參與賽事，與信和健兒攜手為慈善出力，推動傷健共融。

6 匡智會主席潘展聰先生(右三)致送由匡智屯門晨輝學校畢業生黃信傑(右一)為五位匡智關懷大使描畫的人像速寫作紀念品，別具心思。

7 匡智會執行委員會、委員會及法團校董會組隊參加「五十周年紀念跑」，身體力行支持慈善跑樓梯活動。

The Association's Communications and Fund Raising Committee Chairman Ms Lydia Yip (2nd from right), Vice-Chairmen Ms Michelle Lam (1st from right) and Mr Georges Beau (2nd from left), and General Secretary Mr Aldan Kwok (1st from left) kick-started the 29-Floor races.

The Hong Chi Adult Marching Band cheered on stair runners with outstanding performance.

Sun Hung Kai Properties team joined hands with Hong Chi students to run in the Integration Team Relay Race.

Sino Group has sponsored disabled athletes for sixth consecutive years. This year, the Group sponsored Hong Kong Amputees Sport Association to join in the race and form a relay team to promote social integration.

Mr Philip Poon (3rd from right), Chairman of Hong Chi Association presented the portraits drawn by Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun graduate Wong Shun Kit (1st from right) as souvenirs to Hong Chi Caring Ambassadors.

Members of the Association's Council, Committees and IMC participated in "50th Anniversary Fun Race" to convey the message of social integration.



▪ 匡智慈善曲奇義賣2015

由衷感謝熱心機構、團體及廣大市民踴躍支持匡智慈善曲奇義賣活動，以及本地著名插畫師b.wing為曲奇包裝義務提供可愛插畫。特別鳴謝黃金海岸商場、康怡廣場、MegaBox、港鐵、德福廣場、屯門市廣場及循道衛理聯合教會香港堂免費提供場地支持慈善義賣活動。本屆義賣活動成功籌得逾六十六萬元善款，以支持本會持續匡扶智障的工作。(圖1a-1b)

▪ 年度募捐信

匡智關懷大使陳慧琳小姐透過募捐信鼓勵各界捐款支持本會的午膳資助計劃及非津助教育服務，並籌得逾一百萬元善款以紓緩低收入家庭為孩子支付午餐費用的經濟負擔，以及資助本會的非津助教育服務，讓有特殊學習需要的學生得到適切及優質的教育服務，協助他們發展潛能。(圖2)

▪ Hong Chi Charity Cookies Sale 2015

Heartfelt appreciation goes to caring corporations, organizations and general public for the overwhelming support towards Hong Chi Charity Cookies Sale 2015. Special thanks to renowned local artist b.wing for providing the adorable illustration on complimentary basis as cookie tin design, and Gold Coast Piazza, Kornhill Plaza, MegaBox, Telford Plaza, tmtplaza, MTR and Chinese Methodist Church for providing complimentary venues in support of the charity cookies sale. The charity campaign has raised more than \$660,000 in support of the Association's work to provide quality services for people with intellectual disabilities and their families. (Image 1a-1b)

▪ Mass Appeal

Hong Chi Caring Ambassador Ms Kelly Chen called for public support for our meal-subsidy plan and the non-subsided education services, successfully raised over \$1 million to alleviate the financial burden of unprivileged families by providing nourishing school meals for their children with special learning needs, as well as developing their potentials to the fullest through receiving more variety of education opportunities. (Image 2)



1a



1b



2

1a 有賴社會各界熱心人士支持令「匡智慈善曲奇義賣2015」得以圓滿舉行。

2 年度募捐信為來自低收入家庭的智障學童提供更愉快及多元的學習環境。

With unstinting support of the caring public, "Hong Chi Charity Cookies Sale 2015" concluded on a high note.

Mass Appeal campaign raised funds to give children with intellectual disabilities an equal opportunity to learn and grow merrily.

■ 新界區賣旗日

感謝各友好企業、機構及義工的積極參與及支持，本會新界區賣旗日籌得逾120萬元善款。(圖1)

■ 路展

透過在各個社區舉辦路展推廣本會服務，學員也可藉此與社會人士接觸，增進社會各界對智障人士的認識，共同建設融合社群。(圖2)

■ New Territories Flag Day

Sincere thanks to caring corporations, organizations and the loving volunteers for the generous support and participation, our regional flag day has raised over \$1.2 million in support of the Association's work. (Image 1)

■ Road Shows

Through organizing road shows, it provides an opportune platform to enhance public understanding of people with intellectual disabilities, as well as to promote the Association's work, aiming to foster an integrated community. (Image 2)



1



2

1 匡智關懷大使陳慧琳小姐呼籲社會各界支持匡智會新界區賣旗日，為本會工作籌募經費。

Our genuine appreciation to Hong Chi Caring Ambassador Ms Kelly Chen for soliciting public support in New Territories Flag Day.

2 鳴謝：
香港興業有限公司
嘉里物業代理有限公司
陽光房地產基金

Acknowledgments:
Hong Kong Resort Company Ltd.
Kerry Real Estate Agency Ltd.
Sunlight Real Estate Investment Trust



贊助及捐款

Sponsorship and Donations

■ 金門慈善步行籌款2014

感謝金門建築有限公司自2010年起每年舉辦「金門滿愛心·行路上廣州」慈善步行籌款活動。踏入五周年，金門邀請及贊助十四位匡智學生與公司義工一同踏上這愛心之旅，五年來活動共籌募逾140萬元善款，以支持本會匡扶智障的工作。(圖1)

■ 善心捐款

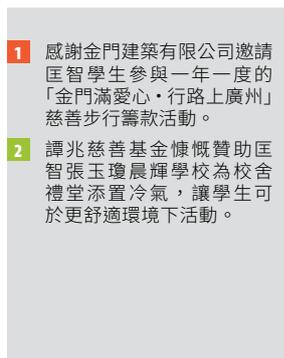
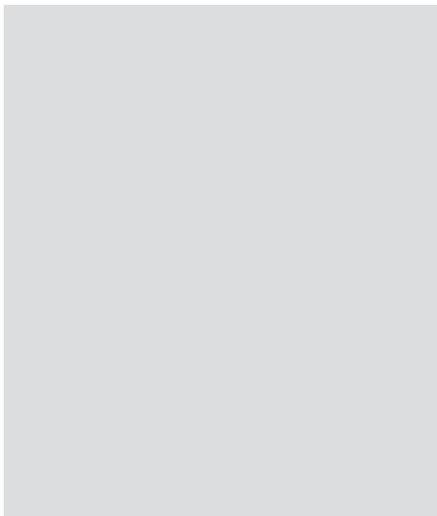
衷心感謝譚兆慈善基金撥捐三十七萬元資助匡智張玉瓊晨輝學校於其多用途禮堂添置冷氣系統，讓學生可以在更舒適的環境下享受學習樂趣，並與社區團體及學校舉辦不同類型的交流活動，促進關愛共融。(圖2)

■ Gammon Walkathon to Guangzhou 2014

Sincerest appreciation to Gammon Construction Limited for organizing the annual "Gammon Walkathon to Guangzhou" to support the Association's work since 2010. In the event's 5th anniversary, 14 Hong Chi students were sponsored to enjoy the charity walk with Gammon volunteers for a good cause. Over \$1.4 million have been raised to support our work for people with intellectual disabilities through this meaningful event over the past 5 years. (Image 1)

■ Benevolent Donations

Our genuine gratitude goes to The Tam Shiu Charitable Trust for making a generous donation of \$370,000 to sponsor Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School's installation of air-conditioning system inside the multi-purpose school hall, providing an even more comfortable learning environment to our students, as well as promoting social integration with more joint activities organized with other community groups and schools. (Image 2)



1 感謝金門建築有限公司邀請匡智學生參與一年一度的「金門滿愛心·行路上廣州」慈善步行籌款活動。

2 譚兆慈善基金慷慨贊助匡智張玉瓊晨輝學校為校舍禮堂添置冷氣，讓學生可於更舒適環境下活動。

Great thanks to Gammon Construction Limited for inviting our students to join the annual "Gammon Walkathon to Guangzhou".

Tam Shiu Charitable Trust generously sponsored Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School to install the needed air-conditioning system at school hall to provide a more comfortable environment for students.

■ 愛心捐獻

由衷感謝 Wilko Asia Limited 慷慨捐贈三十二萬元予匡智松嶺第二校購置醫療器材，讓有嚴重智障及肢體殘障的學童能於校內接受所需的復康訓練，提升身體機能。(圖1)

■ 支持音樂教育

香港寶嘉以母公司 Bouygues Construction 法國總部的企業慈善基金 Terre Plurielle 捐贈一萬歐元予匡智張玉瓊晨輝學校，贊助學校更換已使用多年的樂器，藉以支持音樂教育。(圖2)

■ 體驗傳統

感謝 L'Oréal Hong Kong 贊助匡智屯門晨輝學校全校學生參觀新年花市，又向學生送上壓歲錢，讓他們感受農曆新年的傳統節日氣氛。(圖3)

■ Charitable Donations

Our heartfelt thanks to Wilko Asia Limited in making a benevolent contribution of \$320,000 in support of Hong Chi Pinehill No.2 School to purchase the needed medical equipment, enabling students with severe intellectual disabilities and physical impairment to receive appropriate rehabilitation treatment on campus. (Image 1)

■ Support for Music Education

Terre Plurielle, the corporate charitable foundation of Bouygues Construction, Dragages Hong Kong's parent company based in France, made a generous donation of €10,000 to sponsor Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School's purchase of new musical instruments in order to show support to the School's music education for students with intellectual disabilities. (Image 2)

■ Experience the Tradition

Thanks to L'Oréal Hong Kong for sponsoring all students of Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun, to visit the Chinese New Year flower market, as well as giving red packets to students, enabling them to enjoy the atmosphere of a traditional Chinese festival. (Image 3)



1 由 Wilko Asia Limited 捐贈的醫療器材讓兼有身體殘障的學生能於校內接受復康訓練，提升身體機能。

2 感謝香港寶嘉長期支持本會工作，同時感謝其總公司之慈善基金 Terre Plurielle 捐款贊助本會屬校購買全新樂器，支持智障學生發展音樂才華。

3 感謝 L'Oréal Hong Kong 每年贊助學生參觀新年花市，感受傳統節日的熱鬧氣氛。

The medical equipment sponsored by Wilko Asia Limited enables physically impaired students to receive appropriate rehabilitation treatment on campus that improves children's physical health.

Genuine thanks to the continued support of Dragages Hong Kong for our Association's work, as well as lining up its corporation charitable foundation Terre Plurielle in sponsoring our School's purchase of new musical instruments, supporting students with intellectual disabilities to develop their music talent.

Thanks to L'Oréal Hong Kong for sponsoring students to visit the CNY flower market and experience the traditional festive atmosphere.



匡智松嶺村—香港公益金會員機構

Hong Chi Pinehill Village – Member Agency of The Community Chest of Hong Kong

匡智松嶺村為香港公益金會員機構，2014/15年度香港公益金透過基綫撥款\$1,755,600支持匡智松嶺村的工作，推行匡智環保農莊、智障人士潛能發展計劃、匯豐銀行慈善基金匡智社區教育學院——「美妙人生計劃」及公眾教育的服務。

▪ 智障人士潛能發展計劃

智障人士潛能發展計劃於2014/15年度舉辦小提琴班、鋼琴訓練、中國鼓班、跳舞班及畫班等藝術訓練，讓會員發展藝術潛能及建立自信。(圖1)

▪ 匡智環保農莊

匡智環保農莊為學員提供園藝有機耕作訓練和實習場地。透過訓練、私人機構進行園藝保養及協助有機耕作工作坊，學員能夠實踐有機生活及與社會人士互動。社會人士亦可透過與學員的互動，進一步了解他們的長處及能力，達至社會共融。(圖2)

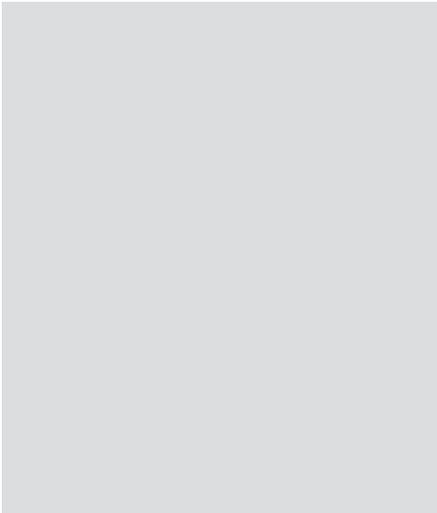
Hong Chi Pinehill Village is the member agency of The Community Chest of Hong Kong. In year 2014/15, The Community Chest allocated \$1,755,600 to Hong Chi Pinehill Village through Baseline Allocations, supporting the operation of Hong Chi Farmstead, Talent Development Program, The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute - "Miracle of Life" Project, as well as our work of public education.

▪ Talent Development Program

In 2014/15, Talent Development Program offered several arts training programmes such as violin class, piano training, chinese drum class, dancing class and painting class. Through the programmes, intellectually challenged adults were able to develop their artistic talents and build up confidence. (Image 1)

▪ Hong Chi Farmstead

Hong Chi Farmstead serves as a training and placement ground for training people with intellectual disabilities in gardening and farming. Through training, gardening service for private sectors and assisting in organic workshops, trainees learn how to practise organic life and interact with the public. In return, the public can learn more about the strength and ability of people with intellectual disabilities and thus social integration could be facilitated. (Image 2)



1 學員專注練習小提琴，藉此提升音樂造詣。

Trainees practised hard in violin training class.

2 匡智環保農莊學員在農務訓練時學習收割農作物。

Trainee learnt the technique of harvesting in Hong Chi Farmstead.

匯豐銀行慈善基金匡智社區教育學院——「美妙人生計劃」

匯豐銀行慈善基金匡智社區教育學院項目「美妙人生計劃」，由公益金贊助並於2014年5月起推行。五個項目課程包括兩個飽餅課程、咖啡調配課程、西式餐飲課程和烘焙課程。每個課程分四個學習階段，為十五歲以上的智障人士提供學習機會，增強他們的職業技能發展。項目亦舉辦兩次課程展覽，吸引1,100名社區人士入場，由學員即場示範沖調咖啡和製作曲奇，讓社區人士認識課程內容。(圖1-2)

公眾教育計劃

企業及機構義工為松嶺村的服務單位包括學校、綜合職業訓練中心、學前兒童中心、匡智之家及有機農圃等提供翻新布置及探訪等服務，更為學生及學員舉辦外遊活動和興趣班等，增進彼此認識。(圖3)

The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute - "Miracle of Life" Project

The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute - "Miracle of Life" Project has been launched since May 2014 under the funding support of Community Chest Fund. 5 courses include 2 bread making courses, coffee brewing, western cuisine cooking and cake baking, each being divided into 4 levels to provide life-long learning opportunities for people with intellectual disabilities aged 15 or above and equip them with advanced vocational skills. 2 curriculum exhibitions have been organized to introduce the courses. Students demonstrated coffee brewing and cookie making to the public, attracted in total 1,100 people to visit the exhibitions. (Image 1-2)

Public Education Programme

Volunteer teams from caring corporations and organizations pay regular visits to Pinehill to provide services to our schools, Integrated Vocational Training Centre, Pre-school Centre, Children Home, and organic farm, assisting in renovation and cleaning works, as well as organizing outing activities and interest classes for our students and trainees. Through interacting with our children and trainees, they can have a better understanding about each other. (Image 3)



1



2



3

1 參加麵包製作課程的學員學習將蛋漿掃上麵包。

2 參加咖啡沖調課程的學生學習使用虹吸壺沖調咖啡。

3 鳴謝：
香港公益金

Trainees of the bread making course learnt how to apply egg mixture on bread dough.

Trainees of coffee brewing course learnt to use syphon to make coffee.

Acknowledgment:
The Community Chest of Hong Kong



義工服務

Volunteer Events

▪ 愛心麵包

感謝民強慈善基金有限公司慷慨贊助，匡智愛東宿舍及匡智粉嶺綜合復康中心的學員及家長與義工結伴參與麵包工作坊體驗烘焙樂趣，共享愉快的親子時光。(圖1)

▪ 美化校園

除慷慨提供贊助外，瑞信更派出義工參與匡智松嶺第二校的美化牆身工程，讓嚴重智障程度的學生能在更舒適美觀的校園內學習。(圖2)

▪ 高盛義工日

十五位賽馬會匡智學校學生參與一年一度的高盛社區義工服務計劃 (Community TeamWorks)，與義工一同享受沙灘樂趣。(圖3)

▪ Bread Love

Genuine thanks to Man Keung Charity Fund Limited's generous sponsorship for the bakery family day, allowing our trainees from Hong Chi Oi Tung Hostel and Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex to enjoy the fun in bread making with their families and the volunteers. (Image 1)

▪ Enhancing the School

Credit Suisse sent a team of volunteers to help with the wall renovation project which it had sponsored at Hong Chi Pinehill No.2 School, as part of the school's initiative to enhance its campus, providing a more comfortable learning environment for students with severe intellectual disabilities. (Image 2)

▪ Goldman Sachs Community TeamWorks

15 students of The Jockey Club Hong Chi School were invited to join the annual Goldman Sachs Community TeamWorks programme to enjoy a fun-filled day at the Sand House. (Image 3)



1 匡智學員與民強慈善基金有限公司的義工到酒樓午餐，打成一片。

2 瑞信義工合力為匡智松嶺第二校翻新及美化外牆。

3 高盛義工與學生共享沙灘遊戲樂趣。

Trainees had fun with volunteers of Man Keung Charity Fund Limited.

Volunteers from Credit Suisse worked hard together to restore the wall at Hong Chi Pinehill No.2 School.

Students enjoyed games at the Sand House with Goldman Sachs' volunteers.

■ 聖誕探訪

感謝九龍香格里拉大酒店每年探訪匡智屯門晨崗學校，並為學生預備豐富的聖誕美食，今年義工更與學生一起製作捲紙畫共享節日喜悅。(圖1)

■ 烘焙樂融融

MBK Partners 義工與匡智梨木樹中心學員一同到位於火炭的全新匡智社企餅房 hc:Bakery 學習烘焙製作，MBK Partners 員工更合力籌得五萬元善款支持本會服務智障人士的工作。(圖2)

■ 豐盛聖誕

感謝安本資產管理慷慨贊助匡智屯門晨輝學校一年一度的聖誕派對，令全校師生可與義工一同分享豐盛聖誕。(圖3)

■ Christmas Visit

Thanks to Kowloon Shangri-La, Hong Kong for visiting students of Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun every Christmas and sharing with them the scrumptious food. Volunteers and students also enjoyed the paper art fun together this year. (Image 1)

■ Bakery Fun

Trainees from Hong Chi Lei Muk Shue Centre enjoyed bakery fun with the volunteers from MBK Partners at the Association's new baking studio hc:Bakery. The loving staff of MBK Partners also made a generous donation of \$50,000 in support of our services for people with intellectual disabilities. (Image 2)

■ Abundant Christmas

Genuine thanks to Aberdeen International Fund Managers Limited for sponsoring the annual Christmas party of Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun. All students were happy to share the festive joy with volunteers. (Image 3)



1 義工與學生同做捲紙畫，發揮創意。

Volunteers and students made paper artwork together to express their creativity.

2 學員與MBK Partners 義工一同體驗烘焙樂趣。

Trainees enjoyed a fun bakery workshop with MBK Partners volunteers.

3 安本資產管理義工們為學生盛上聖誕美食。

Volunteers served food for students at Christmas Party.



■ 烹飪樂繽紛

感謝匯豐贊助賽馬會匡智新翠工場學員參與烹飪工作坊。在義工陪伴下，學員學習製作咖哩飯及冬瓜湯，更與義工一同分甘同味。(圖1)

■ 杏林送暖

感謝香港醫學會義工在聖誕前夕探訪匡智松嶺第三校，並捐贈兩部血氧機，讓學校能更緊密留意學生健康情況，以提供更適切照顧。(圖2)

■ 魔術學堂

嘉里建設義工魔術導師到匡智獅子會晨崗學校傳授魔術表演技巧，學生們都非常投入，更在課堂上向導師及同學一展身手，自信十足。(圖3)

■ Cooking Fun

Thanks to HSBC for sponsoring trainees from The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Workshop to join a cooking class and share the delicious food with the loving volunteers. (Image 1)

■ Christmas Blessings

Volunteers from The Hong Kong Medical Association visited Hong Chi Pinehill No.3 School before Christmas and donated 2 Oximeters, enabling School to have a close observation on students' health condition and take better care of them. (Image 2)

■ Fun Magic Workshop

Volunteer magician from Kerry Properties visited Hong Chi Lions Morninghill School to teach our students the magic tricks. Students had great fun learning and were confident in performing the new skills in front of fellow classmates. (Image 3)



1



2



3

1 學員與匯豐義工一起享用自製午餐。

Trainees enjoyed self-made meal with HSBC volunteers.

2 香港醫學會義工探訪松嶺村及匡智松嶺第三校。

Volunteers of The Hong Kong Medical Association visited Pinehill Village and Hong Chi Pinehill No.3 School.

3 學生在課堂上表演初學成的魔術，大夥兒都樂在其中。

The student was confident in performing the new magic trick at class.

▪ 奇趣復活節

感謝百佳邀請匡智獅子會晨崗學校學生到分店參加奇趣復活蛋工作坊，更捐出分店餅房當日的收入支持本會匡扶智障的工作。在百佳義工陪同下，學生體驗購買材料、製作及包裝復活蛋過程，度過一個既開心又有趣的復活節。(圖1)

▪ 溫暖節日

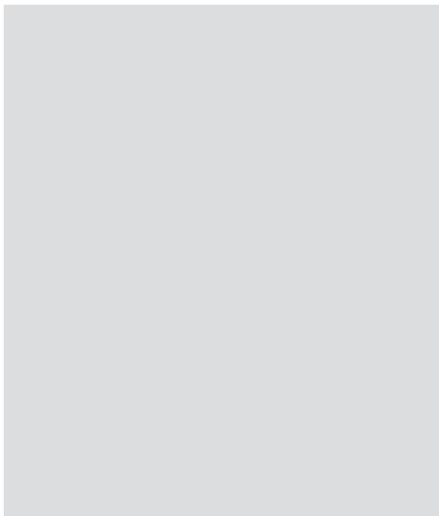
感謝市區重建局贊助匡智元朗晨樂學校宿生舉行聖誕派對，義工更為學生預備豐富禮物，為節日期間留校的宿生帶來溫暖。(圖2)

▪ Happy Easter

Our heartfelt thanks to PARKnSHOP for inviting our students of Hong Chi Lions Morninghill School to join the Easter egg making workshop at their outlet, and donating the outlet's bakery income of the event day to support our work. The students had fun in experiencing the Easter shopping, making and packaging for the Easter eggs with PARKnSHOP volunteers. (Image 1)

▪ Heartwarming Christmas

Sincere appreciation to Urban Renewal Authority (URA) for sponsoring the Christmas party for the resident students of Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long. The Christmas gifts prepared by URA volunteers brought joy and warmth to the resident students during the festival. (Image 2)



1 能夠學習選料和親手製作復活蛋令學生們雀躍不已。

Students were thrilled to have the opportunity to make Easter eggs with volunteers

2 義工聖誕老人為學生送上禮物。

Volunteer Santa distributed gifts to students.



▪ 小小攝影師

安聯投資邀請匡智張玉瓊晨輝學校學生參與攝影工作坊，學生在專業攝影師指導下拍攝出多幅精采作品，並於香港四季酒店作公開展覽，展現智障學生的美藝天份。(圖1)

▪ 3D奇幻體驗

中信建投國際贊助匡智粉嶺綜合復康中心學員參觀3D立體美術館，體驗奇幻的立體世界。活動後學員與義工一同享用豐富自助餐，大快朵頤。(圖2)

▪ Junior Photographers

Allianz Global Investors invited students of Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School to join a photography workshop. Under the guidance of a professional photographer, students took a series of beautiful photos and were displayed at an open photography exhibition held at Four Seasons Hotel Hong Kong, demonstrating the unique aesthetics of people with intellectual disabilities. (Image 1)

▪ 3D Museum Visit

China Securities (International) Finance Holding Company Limited sponsored trainees from Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex to visit the Hong Kong 3D Museum and enjoyed a scrumptious buffet with volunteers. (Image 2)



1



2

1 匡智張玉瓊晨輝學校學生陳景泰的參展攝影作品。

Photo by Chan King Tai, Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School.

2 學員與義工齊齊體驗3D樂趣。

Trainees and volunteers enjoyed the 3D experience together.

■ 魔法聖誕

香港中文大學商學院校友義工在聖誕前夕探訪賽馬會匡智小西灣工場，更請來小丑為學員表演魔術，大家都樂在其中。(圖1)

■ 「狗醫生醫心日」活動

的近律師行義工聯同亞洲動物基金的狗醫生到訪匡智松嶺村與學生們玩集體遊戲，讓行動不便的學生有機會與友善的狗醫生和義工共度歡樂一天。(圖2)

■ 帽子戲法

感謝富衛香港邀請匡智廣福慧妍雅集工場及匡智松嶺綜合職業訓練中心學員參與帽子製作工作坊，更請來著名本地帽子設計師Jay Cow為學員即場提供指導，學員對自家製的帽子愛不釋手。(圖3)

■ Magical Christmas

Volunteers of The Hong Kong Chinese University Business School Alumni paid a Christmas visit at The Jockey Club Hong Chi Siu Sai Wan Workshop and invited a clown to perform magic for our trainees. (Image 1)

■ "Healing Hearts with Paws" Day

Deacons volunteers and Dr Dogs from Animals Asia Foundation visited our students in Pinehill Village, enabling the wheelchair-bound children to enjoy a delightful day with Dr Dogs and the loving volunteers. (Image 2)

■ The Hat Trick

Thank you to FWD Hong Kong for inviting our trainees from Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop and Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre to join the hat making workshop hosted by renown local hat designer Ms Jay Cow. Trainees were proud to have made their first hatpieces. (Image 3)



1 感謝義工們為學員帶來精彩的魔術表演。

2 嚴重智障學生與義工及狗醫生度過愉快一天。

3 自家製帽子讓學員充分發揮創意。

Thank you to volunteers for bringing the fun-filled magic show to trainees.

Students with severe intellectual disabilities had a joyful day with volunteers and Dr Dogs.

Trainees showed their creativity through making hatpieces.



■ 松嶺村義工活動

感謝企業及機構義工為松嶺村的服務單位包括學校、綜合職業訓練中心、學前兒童中心、匡智之家及有機農圃等提供翻新布置、清潔及探訪等服務，更為學生及學員舉辦外遊活動和興趣班等，透過互動交流增進彼此認識。

■ Volunteering at Pinehill Village

We are grateful to have volunteer teams from caring corporations and organizations paying regular visits to Pinehill to provide services to our schools, Integrated Vocational Training Centre, Pre-school Centre, Children Home and organic farm, assisting in renovation and cleaning works, as well as organizing outing activities and interest classes for our students and trainees. Through interacting with our children and trainees, they can have a better understanding about each other.



LP6



Mattel



Hyatt Regency Hong Kong, Tsim Sha Tsui



Volunteer Space



Witness Productions Limited



Hewlett-Packard HK SAR Limited

公共關係活動

Public Relations Activities

▪ 匡智會宣傳短片

衷心感謝 Moviola Hong Kong 及 Post Production Office Group 全數贊助及為本會拍攝全新宣傳片，同時感謝Asia Beat為宣傳片義務編寫配樂，以及DJ李志剛先生義務為宣傳片擔任旁白。期望新一輯宣傳片能進一步提升社會大眾對智障人士的接納，以及對本會服務加深認識。(圖1a-1b)

▪ 電子聖誕卡設計比賽

本會連續第六年獲邀與會德豐地產(香港)有限公司合辦電子賀卡設計比賽，鼓勵學生發揮創意，以藝術關愛社區。(圖2)

▪ New Hong Chi Promotional Video

Our sincerest gratitude to Moviola Hong Kong and Post Production Office Group for fully sponsoring the production of the new Hong Chi promotional videos, the beautiful music composed by Asia Beat and narration by DJ Mr Alex Lee on complimentary basis to promote better understanding of people with intellectual disabilities, as well as the comprehensive services provided by the Association. (Image 1a-1b)

▪ Christmas e-Card Design Competition

Students were encouraged to join the annual Christmas e-Card Design Competition jointly organized by Wheelock Properties (Hong Kong) Limited and the Association for the 6th consecutive year to showcase students' creativity and care for the community through artistic expression. (Image 2)



1a 感謝善心人士及機構贊助及協助本會製作全新系列宣傳片，加深公眾對智障人士及本會工作的了解。

2 電子賀卡設計比賽讓學生發揮無限想像力，展現他們的天賦才華。

Genuine thanks to the loving donors in sponsoring and producing the new series of Hong Chi promotional videos to raise public understanding of people with intellectual disabilities and our work.

Students showcased their versatile talent in the Christmas e-Card Design Competition.

■ 年曆繪畫設計

感謝北方信託邀請本會屬校學生提交以「快樂」為題的繪畫作品，其中十三幅優異作品獲印製於其125周年企業年曆中，更於辦公室內為學生作品舉辦小型畫展，展現智障學生的藝術天份。此外，北方信託更捐款予本會，支持匡扶智障的工作。(圖1)

■ 2014年「匯豐營商新動力」獎勵計劃

本會再度獲頒「匯豐營商新動力」獎勵計劃的最佳提名機構獎項，並成功提名中小企友好獲取獎勵嘉許，以鼓勵企業繼續回饋社會。(圖2)

■ 「商界展關懷」計劃

本會於2014/15年度提名124間友好企業及機構獲頒「商界展關懷」及「同心展關懷」標誌，藉以表揚其積極實踐社會責任的理念。(圖3)

■ Calendar Art Design

Sincere gratitude to Northern Trust for recognizing the talent of our students and inviting them to submit paintings on the theme of "Happiness". 13 selected paintings were featured in their special edition 125th anniversary themed calendar. Northern Trust organized an art exhibition at their office, showcasing these beautiful paintings and allowing Northern Trust staff to meet these gifted students. Furthermore, Northern Trust also made a significant donation in support of our Association's work. (Image 1)

■ HSBC Living Business Awards 2014

The Association was presented the Best Nominator Award and successfully nominated our SME partners for the HSBC Living Business Awards 2014 to recognize their continued contribution to the community. (Image 2)

■ Caring Company Scheme

The Association has successfully nominated 124 corporate and organization partners for the "Caring Company" and "Caring Organization" logos 2014/15 in appreciation of their contribution in supporting our work for people with intellectual disabilities. (Image 3)



1 學生繪畫多幅以「快樂」為題的精美畫作，十三幅得獎作品被印製於北方信託的企業年曆。

2 本會獲頒「2014匯豐營商新動力」獎勵計劃的最佳提名機構獎項。

3 124間友好企業及機構獲頒「商界展關懷」及「同心展關懷」標誌，表揚愛心機構及企業實踐社會責任，關懷社會。

Students illustrated their own meaning of "Happiness" into drawings. 13 paintings were made into a 2015 Northern Trust's corporate calendar to demonstrate their artistic talent.

The Association received the Best Nominator Award at the HSBC Living Business Awards 2014.

124 companies and organizations were awarded the Caring Company and Caring Organization logos to recognize their kind initiatives in caring for the community.

■ 展望未來

展望未來，我們將繼續與商界伙伴、友好機構，以至社會人士保持緊密合作及溝通，透過舉辦不同類型籌募活動，進一步開拓社會網絡，尋求更多資源支持本會為智障人士提供優質服務。同時透過不同層面的公眾教育，持續深化社會大眾對智障人士的認識和接納，並提升本會正面形象，促進社會共融。

■ 請聯絡我們

如欲合辦各類型籌款、贊助和企業義工服務等活動，歡迎與本會傳訊及經費籌募部聯絡。

電話：2661 0709

傳真：2866 0471

電郵：cfr@hongchi.org.hk

■ Future Development

Looking forward, we shall continue to work hand in hand with corporations, organizations and the general public to promote the betterment of people with intellectual disabilities. Through organizing variety of fund raising activities, we aim to further expand our network in soliciting more resources in support of the Association's work for the people we serve. In the meanwhile, we shall deepen public's understanding and acceptance of people with intellectual disabilities through public education, further enhancing the Association's profiling and promoting social integration.

■ Contact Us

You are welcome to contact our Communications and Fund Raising Office for further information on charity, sponsorship and corporate volunteer programmes.

Tel: 2661 0709

Fax: 2866 0471

E-mail: cfr@hongchi.org.hk





財務報告 Financial Report

妥善理財，確保資源分配得宜
Commit to fiscal prudence to ensure
resources are wisely allocated

UNAUDITED PROFORMA COMBINED STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2015

| | Notes | Association & HCAS HK\$ | Schools HK\$ | Proforma combined HK\$ |
|---|-------|-------------------------------|----------------------|------------------------------|
| Income | | | | |
| Government grants and subventions | | 245,998,929 | 369,110,589 | 615,109,518 |
| Lotteries Fund grants | | 6,606,481 | 1,944,544 | 8,551,025 |
| Donations | | | | |
| • Hong Kong Jockey Club | | 8,554,357 | 288,264 | 8,842,621 |
| • Community Chest allocations | | 1,755,600 | - | 1,755,600 |
| • Others | | 8,208,407 | 3,540,591 | 11,748,998 |
| Other fund raising projects | | 8,540,287 | - | 8,540,287 |
| Furniture and equipment replenishment and minor works block grant | | 2,407,158 | - | 2,407,158 |
| Others | | 34,666,228 | 10,930,625 | 45,596,853 |
| | 2b | <u>316,737,447</u> | <u>385,814,613</u> | <u>702,552,060</u> |
| Expenditure | | | | |
| | 5 | <u>(320,087,680)</u> | <u>(385,777,692)</u> | <u>(705,865,372)</u> |
| Net operating (deficit)/surplus | | (3,350,233) | 36,921 | (3,313,312) |
| Interest income | 2b | <u>1,218,298</u> | <u>68</u> | <u>1,218,366</u> |
| (Deficit)/Surplus and total comprehensive income for the year | | (2,131,935) | 36,989 | (2,094,946) |
| Transferred to designated funds | 3b | (4,845,764) | - | (4,845,764) |
| Transferred from designated funds to compensate the designated expenditure | 3b | 4,649,764 | 205,681 | 4,855,445 |
| Transferred from Social Welfare lump sum reserve | 3c | 2,495,067 | - | 2,495,067 |
| Transferred to Other Social Welfare reserve | 3d | (1,146,440) | - | (1,146,440) |
| Transferred from furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve | 3e | <u>30,575</u> | <u>-</u> | <u>30,575</u> |
| Balances transferred (from deficit)/to capital reserve for unsubvented projects | | <u>(948,733)</u> | <u>242,670</u> | <u>(706,063)</u> |



**UNAUDITED PROFORMA COMBINED STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2014**

| | Notes | Association & HCAS HK\$ | Schools HK\$ | Proforma combined HK\$ |
|---|-------|-------------------------------|------------------|------------------------------|
| Income | | | | |
| Government grants and subventions | | 218,990,379 | 339,256,862 | 558,247,241 |
| Lotteries Fund grants | | 8,106,521 | 1,101,725 | 9,208,246 |
| Donations | | | | |
| • Hong Kong Jockey Club | | 6,835,544 | 252,733 | 7,088,277 |
| • Community Chest allocations | | 1,755,600 | - | 1,755,600 |
| • Others | | 6,135,355 | 3,841,049 | 9,976,404 |
| Other fund raising projects | | 7,304,692 | - | 7,304,692 |
| Furniture and equipment replenishment and minor works block grant | | 2,840,060 | - | 2,840,060 |
| Others | | 34,200,751 | 10,807,303 | 45,008,054 |
| | 2b | 286,168,902 | 355,259,672 | 641,428,574 |
| Expenditure | | | | |
| | 5 | (288,898,481) | (354,974,507) | (643,872,988) |
| Net operating (deficit)/surplus | | (2,729,579) | 285,165 | (2,444,414) |
| Interest income | 2b | 1,250,232 | 2,352 | 1,252,584 |
| (Deficit)/Surplus and total comprehensive income for the year | | (1,479,347) | 287,517 | (1,191,830) |
| Transferred to designated funds | 3b | (4,009,649) | (422,745) | (4,432,394) |
| Transferred from designated funds to compensate the designated expenditure | 3b | 5,932,835 | - | 5,932,835 |
| Transferred from Social Welfare lump sum reserve | 3c | 243,897 | - | 243,897 |
| Transferred to Other Social Welfare reserve | 3d | (592,046) | - | (592,046) |
| Transferred to furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve | 3e | (589,745) | - | (589,745) |
| Balances transferred from capital reserve for unsubvented projects | | <u>(494,055)</u> | <u>(135,228)</u> | <u>(629,283)</u> |

HONG CHI ASSOCIATION

UNAUDITED PROFORMA COMBINED FINANCIAL STATEMENTS

UNAUDITED PROFORMA COMBINED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH 2015

| | Notes | Association & HCAS HK\$ | Schools HK\$ | Proforma combined HK\$ |
|---|--------|-------------------------------|---------------------|------------------------------|
| Non-current assets | | | | |
| Property, plant and equipment | | 84,398,715 | 43,959,037 | 128,357,752 |
| Interest in a subsidiary | | - | - | - |
| | | <u>84,398,715</u> | <u>43,959,037</u> | <u>128,357,752</u> |
| Current assets | | | | |
| Accounts receivable | | 22,994,030 | 2,187,069 | 25,181,099 |
| Amount due from Social Welfare Department | | 2,126,446 | - | 2,126,446 |
| Amount due from Education Bureau | | - | 1,369,714 | 1,369,714 |
| Amounts due from Schools/(due to Association) | | 1,536,532 | (1,536,532) | - |
| Deposits and prepayments | | 3,455,270 | 1,205,402 | 4,660,672 |
| Cash at financial institutions: | | | | |
| • Fixed and call deposits | | 83,562,952 | - | 83,562,952 |
| • Current and savings accounts | | 26,912,469 | 76,875,779 | 103,788,248 |
| Cash in hand | | 375,093 | 100,142 | 475,235 |
| | | <u>140,962,792</u> | <u>80,201,574</u> | <u>221,164,366</u> |
| Current liabilities | | | | |
| Deferred income: | | | | |
| • Education Bureau | | - | 64,609,389 | 64,609,389 |
| • Capital Grant | | 81,461,547 | 43,436,052 | 124,897,599 |
| • Others | | 4,522,385 | 12,139,126 | 16,661,511 |
| Amounts due to Schools/(due from Association) | | 111,471 | (111,471) | - |
| Accounts payable and accrued charges | | 12,458,020 | 701,888 | 13,159,908 |
| Accounts payable/refundable to Education Bureau | | - | 702,285 | 702,285 |
| | | <u>98,553,423</u> | <u>121,477,269</u> | <u>220,030,692</u> |
| Net current assets/(Net current liabilities) | | <u>42,409,369</u> | <u>(41,275,695)</u> | <u>1,133,674</u> |
| Total assets less current liabilities | | <u>126,808,084</u> | <u>2,683,342</u> | <u>129,491,426</u> |
| Non-current liability | | | | |
| Provisions for employee benefits | | <u>6,670,742</u> | <u>919,258</u> | <u>7,590,000</u> |
| NET ASSETS | | <u>120,137,342</u> | <u>1,764,084</u> | <u>121,901,426</u> |
| Representing: | | | | |
| (Deficit)/Capital reserve for unsubvented projects | 3a | (816,374) | 1,241,099 | 424,725 |
| Designated funds | 3b | 50,878,634 | 522,985 | 51,401,619 |
| Social Welfare lump sum reserve | 3c & 4 | 65,275,826 | - | 65,275,826 |
| Other Social Welfare reserve | 3d | 2,125,390 | - | 2,125,390 |
| Furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve | 3e | <u>2,673,866</u> | <u>-</u> | <u>2,673,866</u> |
| TOTAL FUNDS | | <u>120,137,342</u> | <u>1,764,084</u> | <u>121,901,426</u> |



UNAUDITED PROFORMA COMBINED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH 2014

| | Notes | Association & HCAS HK\$ | Schools HK\$ | Proforma combined HK\$ |
|--|--------|-------------------------------|---------------------|------------------------------|
| Non-current assets | | | | |
| Property, plant and equipment | | 62,703,087 | 38,620,115 | 101,323,202 |
| Interest in a subsidiary | | - | - | - |
| | | <u>62,703,087</u> | <u>38,620,115</u> | <u>101,323,202</u> |
| Current assets | | | | |
| Accounts receivable | | 18,805,644 | 1,551,398 | 20,357,042 |
| Amount due from Social Welfare Department | | 1,597,538 | - | 1,597,538 |
| Amount due from Education Bureau | | - | 856,769 | 856,769 |
| Amounts due from Schools/(due to Association) | | 1,342,949 | (1,342,949) | - |
| Deposits and prepayments | | 3,440,387 | 971,118 | 4,411,505 |
| Cash at financial institutions: | | | | |
| • Fixed and call deposits | | 109,687,883 | - | 109,687,883 |
| • Current and savings accounts | | 12,128,560 | 68,273,400 | 80,401,960 |
| Cash in hand | | 446,955 | 95,157 | 542,112 |
| | | <u>147,449,916</u> | <u>70,404,893</u> | <u>217,854,809</u> |
| Current liabilities | | | | |
| Deferred income: | | | | |
| • Education Bureau | | - | 56,958,984 | 56,958,984 |
| • Capital Grant | | 59,353,901 | 37,891,449 | 97,245,350 |
| • Others | | 4,787,265 | 11,647,192 | 16,434,457 |
| Amounts due to Schools/(due from Association) | | 1,333,661 | (1,333,661) | - |
| Accounts payable and accrued charges | | 10,296,180 | 983,047 | 11,279,227 |
| Accounts payable/refundable to Education Bureau | | - | 353,537 | 353,537 |
| | | <u>75,771,007</u> | <u>106,500,548</u> | <u>182,271,555</u> |
| Net current assets/(Net current liabilities) | | <u>71,678,909</u> | <u>(36,095,655)</u> | <u>35,583,254</u> |
| Total assets less current liabilities | | <u>134,381,996</u> | <u>2,524,460</u> | <u>136,906,456</u> |
| Non-current liability | | | | |
| Provisions for employee benefits | | <u>5,439,358</u> | <u>797,365</u> | <u>6,236,723</u> |
| NET ASSETS | | <u>128,942,638</u> | <u>1,727,095</u> | <u>130,669,733</u> |
| Representing: | | | | |
| Capital reserve for unsubvented projects | 3a | 132,359 | 998,429 | 1,130,788 |
| Designated funds | 3b | 50,682,634 | 728,666 | 51,411,300 |
| Social Welfare lump sum reserve | 3c & 4 | 72,422,222 | - | 72,422,222 |
| Other Social Welfare reserve | 3d | 3,000,982 | - | 3,000,982 |
| Furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve | 3e | <u>2,704,441</u> | <u>-</u> | <u>2,704,441</u> |
| TOTAL FUNDS | | <u>128,942,638</u> | <u>1,727,095</u> | <u>130,669,733</u> |

1. BASIS OF PREPARATION

Hong Chi Association (the "Association") operates a total of 13 schools (the "Schools"). In response to the government policy on school governance and administration, the Schools of the Association started to establish their own Incorporated Management Committees ("IMCs") as separate legal entities. Four schools had their IMC formed on 30 August 2008 and the other nine schools established their IMCs on 31 August 2009. Starting from the corresponding dates of establishment of the IMC schools, the statutory financial statements of the Association ceased to reflect the income, expenditure, assets and liabilities of the Schools.

On 23 July 2010, Hong Chi Association Schools ("HCAS"), a company limited by guarantee, was established with no capital injection by the Association. It is dormant during the year. HCAS is accounted for as a subsidiary by virtue of the Association's control over it.

For illustrative purposes only, the income, expenditure, assets and liabilities of the Association as shown in this section demonstrate the deficit and state of the affairs of the Association covering all operation units operated by the Association excluding the Schools. The statements of profit or loss and other comprehensive income and statements of financial position of the Association and the Schools have been combined on the basis that they are operating under the control of the Association using uniform accounting policies.

The 2015 proforma combined financial statements, which comprise proforma combined statement of financial position as at 31 March 2015 and proforma combined statement of profit or loss and other comprehensive income for the year then ended, are based on the 2015 statutory financial statements of the Association audited by BDO Limited and review reports of the "Schools" reviewed by W. S. Wong & Co.

The financial information relating to the years ended 31 March 2015 and 2014 of the Association and HCAS that are included in the annual report 2015 does not constitute the statutory financial statements of the Association and HCAS for the years ended 31 March 2015 and 2014. Further information relating to these statutory financial statements required to be disclosed in accordance with section 436 of the Companies Ordinance is as follows:

The Association and HCAS have delivered the financial statements for the years ended 31 March 2015 and 2014 to the Registrar of Companies as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance.

The auditor of the Association and HCAS have reported on those financial statements. The auditor's reports were unqualified, did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying their reports; and did not contain a statement under sections 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (EXTRACTS)

a) *Subsidiary*

A subsidiary is an investee over which the Association is able to exercise control. The Association controls an investee if all three of the following elements are present: power over the investee, exposure, or rights, to variable returns from the investee, and the ability to use its power to affect those variable returns. Control is reassessed whenever facts and circumstances indicate that there may be a change in any of these elements of control.

In the Association's statement of financial position, investment in a subsidiary is stated at cost less impairment loss, if any. The results of subsidiary are accounted for by the Association on the basis of dividend received and receivable, if any.

b) *Revenue and deferred income*

Grants and subventions for general purposes are recorded as income when the right to receive payment is established. Grants for specific projects are initially recorded as deferred income and released to the statement of profit or loss and other comprehensive income as income when the related expenditure on the specific projects are incurred.

Specific grants received for the purchase of property, plant and equipment are recorded as deferred income in the statement of financial position and released to the statement of profit or loss and other comprehensive income over the useful lives of the relevant assets.

Donations for specific purposes or projects are initially recorded as deferred income and is released to the statement of profit or loss and other comprehensive income as income when the related expenditure on the specific projects are incurred. Any portion of unspent balance for over 5 years will be recognized as income in the statement of profit or loss and other comprehensive income.

Donations for general purposes and Lotteries Fund grants are recorded as income when the right to receive payment is established.



2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (EXTRACTS) (CONTINUED)

b) *Revenue and deferred income - continued*

Surpluses from fund raising functions are recognized when the functions are held.

Other income, which comprises dues and fees, is recognized on an accrual basis.

Interest income is recognized on a time proportion basis, taking into account the principal amounts outstanding and the interest rates applicable. Interest income is credited to either the statement of profit or loss and other comprehensive income or a particular fund as appropriate.

3. NATURE AND PURPOSE OF RESERVES AND FUNDS

a) *(Deficit)/Capital reserve for unsubvented projects*

(Deficit)/Capital reserve for unsubvented projects are funds transferred to the statement of profit or loss and other comprehensive income and set aside for unsubvented projects.

b) *Designated funds*

Designated funds are funds transferred from the statement of profit or loss and other comprehensive income and set aside for designated purposes described below. Interest income related to these designated funds is recorded in the statement of profit or loss and other comprehensive income.

| | Funds | Nature and purpose of funds |
|----|---|---|
| 1 | Public education and information programme fund | For providing educational programme to let the general public understand the strengths, potential and needs of people with intellectual disabilities. |
| 2 | Staff development training fund | For funding staff training to improve skills, knowledge and continuing professional development for staff. |
| 3 | Capital and maintenance fund | For funding capital expenditure on and maintenance for necessary equipments. |
| 4 | China exchange programme fund | For supporting professional exchange programme with Mainland China. |
| 5 | Adult services fund | For funding adult services projects when funds are insufficient to cover such expenses in the year. |
| 6 | Meal fund | For meal and travelling subsidy to pupils and service users who are in financial needs. |
| 7 | Business enterprises fund | For financial support to non-subvented units when their income is insufficient to cover expenditure in the year. |
| 8 | Curriculum development fund | For financial support to curriculum development related activities. |
| 9 | Welfare fund | For financing ad-hoc services projects. |
| 10 | Project contingency fund | For contingencies financial support to services projects. |
| 11 | New project fund | For financial support to pilot projects. |
| 12 | Community Chest reserve fund | For funding Pinehill Village General Office's operating expenses in the year when allocation is insufficient to cover operating expenses. |
| 13 | Reserve for depreciable assets | For purchases of property, plant and equipment and/or to cover its depreciation charges. |

3. NATURE AND PURPOSE OF RESERVES AND FUNDS (CONTINUED)

c) *Social Welfare lump sum reserve*

Lump sum grants are allocated by the Social Welfare Department to the Association to cover certain approved expenditure including staff cost, provident fund contributions and other expenditure. The Association recognizes the lump sum grants as income over the periods necessary to match them with the related expenditure which the grants are intended to compensate. The unspent portion of the grants for the year are transferred to designated lump sum reserves for future use of the Association.

Lump Sum Grant Reserve

Major policies and procedures on managing and monitoring Lump Sum Grant Reserve are summarised below.

Services units under the subventions of the Social Welfare Department should be used in the context of Funding and Service Agreements ("FSAs") and the related support services.

Recurrent items such as staff costs including salary, allowances and personnel-related expenses (including fringe benefits) provided that the principle of "no better than" comparable ranks in the civil service is observed. For "minor or routine capital expenditures", capital works project each costing should basically be no more than HK\$200,000 on a service unit basis, furniture & equipment (F & E) items each costing no more than HK\$20,000.

The Council of the Association (the "Council") should ensure that such expenditure will not cause any financial difficulties and do not have adverse effects on the Association in achieving the requirements of FSAs and the interests of its service users.

Proposal on the utilization of the Lump Sum Grant Reserve will be submitted to Budget Committee of the Association (the "Budget Committee") in February for review every year. After making further recommendations (if any), the Budget Committee will then recommend the budget paper to the Council for approval. Normally in March of every year, a Council meeting is held and its agenda includes discussing and approving the revised estimates of the current year and the budget of the coming year as recommended by Budget Committee.

Provident Fund Reserve

The Association had followed the recommendation made by the Lump Sum Grant Independent Review Committee since financial year 2012/2013. The Council had approved special one-off MPF contributions to the non-snapshot staff who were not protected under the snapshot arrangement.

d) *Other Social Welfare reserve*

Other Social Welfare reserve represents the unspent portion of the grants allocated by the Social Welfare Department not included in the lump sum grants for future use of the Association.

e) *Furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve*

Furniture and equipment replenishment and minor works block grants are lump sum governmental grants for replenishment of furniture and equipment and minor works for existing premises providing subvented welfare services. The grants are recognized as capital grants under deferred income when acquiring property, plant and equipment. The remaining grants are recorded as income when there is a reasonable assurance that the Association will comply with the condition attaching with it and that the grant will be received. The unspent portion for the year is transferred to the furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve.

4. SOCIAL WELFARE LUMP SUM RESERVE

| | Lump sum grant reserve HK\$ | Provident fund reserve HK\$ | Central items reserve HK\$ | Total HK\$ |
|---|-----------------------------|-----------------------------|----------------------------|---------------|
| At 1 April 2013 | 60,030,606 | 11,018,038 | 1,617,475 | 72,666,119 |
| Grants received during the year | 188,942,883 | 15,271,394 | 4,527,689 | 208,741,966 |
| Interest income | 784,130 | - | - | 784,130 |
| Expenditure | (191,673,513) | (15,203,333)* | (2,893,147) | (209,769,993) |
| | (1,946,500) | 68,061 | 1,634,542 | (243,897) |
| At 31 March 2014 and at 1 April 2014 | 58,084,106 | 11,086,099 | 3,252,017 | 72,422,222 |
| Grants received during the year | 211,944,439 | 16,786,924 | 3,350,019 | 232,081,382 |
| Interest income | 913,692 | - | - | 913,692 |
| Expenditure | (217,004,303) | (16,728,537)* | (1,757,302) | (235,490,142) |
| | (4,146,172) | 58,387 | 1,592,717 | (2,495,068) |
| Transfer | 2,125,399 | - | (2,125,399) | - |
| Amount clawed back by Social Welfare Department | - | (3,862,633) | (788,695) | (4,651,328) |
| At 31 March 2015 | 56,063,333 | 7,281,853 | 1,930,640 | 65,275,826 |

* During the year, HK\$10,752,000 (2014: HK\$9,275,000) has been utilised by the non-snapshot staff.

5. EXPENDITURE

| | Association & HCAS HK\$ | Schools HK\$ | Proforma combined HK\$ |
|---------------------------------|-------------------------|--------------|------------------------|
| 2015 | | | |
| Staff costs | 218,042,873 | 338,936,119 | 556,978,992 |
| Wages and special allowance | 13,126,085 | - | 13,126,085 |
| Rent and rates | 11,508,103 | 2,746,751 | 14,254,854 |
| Utilities | 6,665,456 | 4,482,711 | 11,148,167 |
| Insurance | 3,285,793 | 110,694 | 3,396,487 |
| Service related expenses | 29,778,426 | 10,983,477 | 40,761,903 |
| Programme and training expenses | 7,923,249 | 8,569,580 | 16,492,829 |
| Professional services | 4,292,383 | 2,839,117 | 7,131,500 |
| Other operating expenses | 10,850,986 | 3,547,195 | 14,398,181 |
| Depreciation | 14,614,326 | 13,562,048 | 28,176,374 |
| | 320,087,680 | 385,777,692 | 705,865,372 |
| 2014 | | | |
| Staff costs | 197,521,661 | 313,561,401 | 511,083,062 |
| Wages and special allowance | 11,906,540 | - | 11,906,540 |
| Rent and rates | 11,028,522 | 2,557,450 | 13,585,972 |
| Utilities | 6,261,877 | 4,226,599 | 10,488,476 |
| Insurance | 3,059,949 | 111,358 | 3,171,307 |
| Service related expenses | 27,637,793 | 10,222,837 | 37,860,630 |
| Programme and training expenses | 7,732,534 | 7,472,019 | 15,204,553 |
| Professional services | 2,382,686 | 1,851,834 | 4,234,520 |
| Other operating expenses | 8,612,609 | 3,116,553 | 11,729,162 |
| Depreciation | 12,754,310 | 11,854,456 | 24,608,766 |
| | 288,898,481 | 354,974,507 | 643,872,988 |



50周年誌慶活動 50th Anniversary Celebrations

本會、屬校和服務單位舉辦多個誌慶活動，讓匡智學生、學員、家長、義工、同工、友好機構及公眾與我們一同分享這份跨越五十載的喜悅與感恩之情。

The Association, schools and service projects organized a series of 50th anniversary celebratory events, inviting our students, trainees, parents, volunteers, staff members, corporate and organizational friends, as well as the general public to participate and share our joy and appreciation.



▪ 匡智會五十周年誌慶啟動禮

踏入五十周年，本會特別在2015年初於松嶺村舉行簡單而隆重的匡智會五十周年誌慶啟動禮，並恭請政務司司長林鄭月娥女士，GBS，JP，聯同匡智會贊助人梁唐青儀女士、會長利子厚先生，JP、主席潘展聰先生及副主席黃張靜儀女士一同主禮，為匡智會服務揭開全新一頁，同時啟動一連串精采的五十周年慶祝活動。典禮後，一眾主禮嘉賓更率先參觀全新開幕的匡智賽馬會展藝坊和匡智會歷史廊，並細心欣賞由匡智學員親手製作的手工藝品和美食。嘉賓們對智障人士展現出的多元化才華印象深刻。(圖1-3)

▪ Hong Chi 50th Anniversary Kick-off Ceremony

Marching into the 50th anniversary of establishment, a grand ceremony was held in early 2015 to kick-start the year of celebrations in Pinehill Village, Tai Po. Mrs Carrie Lam, GBS, JP, Chief Secretary for Administration, was invited to officiate at the ceremony together with the Hong Chi representatives, including our Patron Mrs Regina Leung, President Mr Michael Lee, JP, Chairman Mr Philip Poon and Vice-Chairman Mrs Brenda Wong. After the ceremony, the officiating guests were escorted to get a first glimpse of the brand-new Hong Chi Jockey Club Arts Studio and Hong Chi History Gallery, followed by a visit at the charity bazaar showcasing handicrafts and refreshments prepared by Hong Chi trainees. Guests were much impressed by the diverse talent of people with intellectual disabilities. (Image 1-3)



匡智會代表與主禮嘉賓共同見證匡智會成立五十周年的重要里程碑。

The Hong Chi representatives and officiating guests witnessed the important milestone of Hong Chi's 50th anniversary.

(左起) 匡智會前會長周一嶽醫生、現任會長利子厚先生、贊助人梁唐青儀女士、政務司司長林鄭月娥女士、主席潘展聰先生、總幹事郭富佳先生、副主席黃張靜儀女士及前會長陳黃安儀女士一同參觀匡智會歷史廊。
(From left) Hong Chi Association's former President Dr York Chow, current President Mr Michael Lee, Patron Mrs Regina Leung, Chief Secretary for Administration Mrs Carrie Lam, Chairman Mr Philip Poon, General Secretary Mr Aldan Kwok, Vice-Chairman Mrs Brenda Wong and former President Mrs Annie Chan visited the Hong Chi History Gallery.



政務司司長林鄭月娥女士與匡智學員交談，了解他們的不同才能。

Mrs Carrie Lam, Chief Secretary for Administration, had a chat with Hong Chi trainees to learn about their talent.

■ 匯豐 X 匡智「共融共創顯愛心」社區義工活動

本會向來鼓勵智障人士透過參與義工服務回饋社會，幫助社會上其他有需要人士。為慶祝匡智會五十周年，由衷感謝匯豐銀行社區夥伴計劃撥款贊助本會於復活節及端午節舉辦社區義工服務。一眾匡智學員、家長、企業義工及同工合力製作逾600枚彩繪復活蛋及福袋，在復活節前探訪全港多間幼兒園，向小朋友送上復活節禮物；端午節期間，匡智學員、家長和同工又親手製作糰子，並探訪多間長者中心並派出超過1,200隻糰子，與長者一同慶祝端午佳節。(圖1-3)

■ HSBC X Hong Chi Community Volunteer Programmes

Our students and trainees are often encouraged to make contribution to society by participating in community service, extending care and support to other people in need. Celebrating the Association's 50th anniversary, we are thankful to HSBC Community Partnership Programme for sponsoring our Community Volunteer Programmes. During Easter, our trainees, parents, corporate volunteers and staff members joined hands to prepare over 600 painted Easter eggs and fortune bags, and visited various kindergartens to share the blessings with the children. Before the Dragon Boat Festival, our trainees, parents and volunteers gathered again to prepare rice dumplings and distributed over 1,200 pieces of rice dumplings to different elderly homes and celebrated the traditional festival together. (Image 1-3)



幼兒園小朋友留心欣賞匡智義工表演。
Children paid close attention to volunteers' performance.

匡智學員及家長義工齊齊製作端午糰子送給長者享用。
Trainees and parent volunteers made rice dumplings together and shared with the elderly.



匡智學員及義工探訪長者中心派發愛心糰子，與長者同度端午節。
Trainees and volunteers visited elderly centres to distribute rice dumplings.



▪ 匡智展藝節

為協助智障人士持續發展藝術潛能，本會於今年初在松嶺村開設專為智障人士提供多元化藝術訓練的匡智賽馬會展藝坊，6月更在灣仔修頓室內場館舉辦匡智展藝節，免費開放予市民入場參觀。會上展出多件由匡智學生和學員創作的不同類型藝術作品，如繪畫、陶藝、攝影作品及紙品藝術等，充分展現出智障人士不受限制的豐富創意和想像力，現場同時設有展藝工作坊，讓市民透過與智障人士一同互動創作，從而加深他們對智障人士藝術天份和多方面才華的認識。本會更為每位參觀者送上由匡智學員親手製作的手工藝品以示致謝。(圖1-3)

▪ Hong Chi Arts Fair

To further develop the artistic potential of people with intellectual disabilities, the Hong Chi Jockey Club Arts Studio has been set up in Pinehill Village early this year to provide variety of art training. In June, a public exhibition Hong Chi Arts Fair was held at Southorn Stadium, Wan Chai, inviting members of general public to appreciate the versatile talent of people with intellectual disabilities expressed through different forms of art, such as paintings, potteries, photography and paper art, which demonstrated the unlimited creativity and exuberant imagination of the intellectually challenged. Moreover, various art workshops were also arranged so that the public could better understand intellectually challenged people's talent through art jamming with our trainees and students. Handicrafts prepared by our trainees were given to visitors as a token of appreciation. (Image 1-3)



匡智展藝節展出由匡智學員及學生製作的不同類型藝術作品，洋溢童真及創意。
Different forms of art pieces were exhibited at the Hong Chi Arts Fair, full of fun and creativity.

匡智花藝隊成員在展藝工作坊上分享花藝技巧。
The Hong Chi Flower Team shared flower arrangement skills at interactive workshop.



由匡智學員及學生創作的不同展品。
Art pieces created by Hong Chi trainees and students.

■ 《三國》音樂劇載譽重演

感謝伊利沙伯女皇弱智人士基金再次撥款支持，匡智會於2013年首度公演的音樂劇《三國》於今年再次搬上舞台。劇本以經典中國文學鉅著《三國演義》為故事題材，並由香港手語歌舞劇團團長陳華亮先生帶領接近100位不同智障程度的學員透過話劇、舞蹈及手語演出，與觀眾分享熱愛生命及活出豐盛人生的正面訊息，吸引逾800位現場觀眾入場欣賞。音樂劇假香港理工大學賽馬會綜藝館二度公演，並由社會福利署署長葉文娟女士，JP、伊利沙伯女皇弱智人士基金理事會主席黃照明先生、匡智會主席潘展聰先生及服務管理委員會主席朱慧心女士主持揭幕儀式。(圖1-3)

■ Re-run of "San Guo" Musical

Heartfelt appreciation to Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped for the generous funding support, the Association's first musical "San Guo" was put on stage again this year at the Jockey Club Auditorium, The Hong Kong Polytechnic University. The musical nicely blended in various art forms performed by around 100 trainees with different grades of intellectual disabilities, such as drama, dance and sign language songs, conveying a positive life attitude to the public and over 800 audiences attended to enjoy the musical. The Association was honoured to have Director of Social Welfare Ms Carol Yip, JP, Chairman of Council of Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped Mr Wong Chiu Ming, Alan, Chairman of Hong Chi Association Mr Philip Poon, and Chairman of Services Management Committee Ms Betty Chu to officiate at the opening ceremony. (Image 1-3)



社會福利署署長葉文娟女士，JP(左五)、伊利沙伯女皇弱智人士基金理事會主席黃照明先生(左六)、匡智會主席潘展聰先生(左四)及服務管理委員會主席朱慧心女士(右四)為音樂劇揭開序幕。
Director of Social Welfare Ms Carol Yip, JP (5th from left), Chairman of Council of Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped Mr Wong Chiu Ming, Alan (6th from left), Chairman of Hong Chi Association Mr Philip Poon (4th from left), and Chairman of Services Management Committee Ms Betty Chu (4th from right), officiated at the musical's opening ceremony.

舞台製作及造型設計都一絲不苟。
Efforts have been made in stage design and styling of characters.



超過半年的努力排練，演出的學員無論在唸對白、造型及動作造手，都表現出角色的神韻。
Trainees' performances were outstanding after half-year of preparation.



▪ 匡智社區義工嘉許禮

一直以來，本會深得許多熱心的社區人士及家長支持，為答謝他們多年來的無私付出，以及對智障人士的關懷與愛心，本會藉著五十周年特別舉辦社區義工嘉許禮，表揚善心義工與我們並肩匡扶智障，衷心感謝匯豐銀行社區夥伴計劃撥款贊助活動。典禮邀請義務工作發展局主席李澤培先生，SBS，OBE及匡智會主席潘展聰先生擔任主禮嘉賓，並嘉許272位社區義工，讚揚義工們積極貢獻社區的守望相助精神，更有義工與來賓分享多年來與本會合作的有趣點滴。(圖1-3)

▪ Hong Chi Community Volunteer Appreciation Ceremony

We have been blessed with the helping hands provided by the loving community volunteers and parents over the past decades. To show our deepest appreciation to their unselfish contribution made, a Community Volunteer Appreciation Ceremony was held in August 2015, officiated by Mr Lee Jark Pui, SBS, OBE, Chairman of Agency for Volunteer Service, and Mr Philip Poon, Chairman of Hong Chi Association, 272 community volunteers and parents were awarded at the Ceremony. Volunteers were also invited to share their experiences in volunteering for the Association over the past years with the audiences. (Image 1-3)



義務工作發展局主席李澤培先生，SBS，OBE(右)及匡智會主席潘展聰先生(左)為嘉許禮擔任主禮嘉賓。
Mr Lee Jark Pui, SBS, OBE (right), Chairman of Agency for Volunteer Service and Mr Philip Poon (left), Chairman of Hong Chi Association, officiated at the Ceremony.

272位社區義工獲頒獎嘉許，以表揚他們長期熱心服務智障人士。
272 community volunteers were awarded at the Ceremony to appreciate their unstinting devotion of serving people with intellectual disabilities.



義工與在座來賓分享多年來與本會合作的有趣經驗。
Volunteers shared their interesting experiences in working with the Association.



▪ 匡智教育及服務博覽

多年來本會致力為智障人士提供適切教育及服務，以滿足他們在不同人生階段的全人發展需要。2015年9月24日，本會在灣仔修頓室內場館舉辦匡智教育及服務博覽，與社會大眾及友好機構分享本會多年來於特殊教育、多元化服務及多個創新研究項目所得之成果，相互砥勵。會上更邀請多位講者就電子學習、生涯規劃、智障人士就業、樂齡服務及社區參與等主題分享，吸引逾380位嘉賓到場參觀。(圖1-3)

▪ Hong Chi Education & Services Expo

It has been our mission to provide appropriate education and services to cater for the different needs of people with intellectual disabilities throughout different life stages. On 24 September 2015, the Hong Chi Education & Services Expo was held at Southorn Stadium, Wan Chai, to share our experiences and the fruitful results of special education, comprehensive services and R&D studies provided to people with intellectual disabilities. At the Expo, different sharing sessions were held with guest speakers to share their professional views on e-learning, life planning education, employment for people with intellectual disabilities, elder care service and community participation and etc. Over 380 visitors were attracted to participate in the Expo. (Image 1-3)



本會舉辦匡智教育及服務博覽，向公眾介紹本會為不同年齡及程度智障人士提供的全面服務。
The Education & Services Expo was organized to introduce to the public our comprehensive services provided to people with intellectual disabilities of all ages and all grades.

匡智學員即場製作手工藝品，展示多元才華。
Trainees made handicrafts at the Expo to demonstrate their diverse talent.



大會另設專題講座，邀請不同講者就智障人士服務、教育及就業出路等作深入分享。
Different speakers were invited to conduct in-depth sharing on services, education and employment opportunities for people with intellectual disabilities.



▪ 「我愛廚房」烹飪比賽

本會屬校每年舉辦的「我的廚房」烹飪比賽已成為特殊教育界的年度活動，今年的「我愛廚房」正是此比賽的「升級版」，除邀請本會屬校及成人服務單位派出熱衷烹飪的學生和學員參加比賽外，大會亦特別邀請服務智障人士的友好機構和特殊學校派員參加邀請賽，讓不同年齡的智障人士也可以一顯身手。感謝萬豪國際集團香港區商委會為活動贊助豐富獎品，以嘉許表現出色的學生及學員，更派出酒店大廚於總決賽擔任評審，並即席與同樣熱愛下廚的星級大使蔣怡小姐向現場來賓及參賽學生和學員分享烹飪心得。鳴謝荷里活廣場為總決賽提供場地贊助。(圖1-3)

▪ "My Kitchen" Cooking Competition

The once-a-year "My Kitchen" Cooking Competition organized by Hong Chi school has become a signature event among special schools in Hong Kong. Celebrating the 50th anniversary of Hong Chi, the Association has uplifted this fun-filled cooking event to another level by opening the competition to both the students and trainees of all Hong Chi schools and adult service projects, as well as inviting other special schools and organizations to participate as invitation teams, in order to allow more people of all ages and all grades of intellectual disabilities to have the opportunity to demonstrate their cooking abilities. Our sincerest gratitude goes to Hong Kong Business Council, Marriott International, Inc., for generously sponsoring prizes to award the winning students and trainees, and sending professional chefs to be the guest judges at the final competition, and shared their gourmet tips together with Caring Ambassador Ms Coco Chiang. Special thanks to Plaza Hollywood for providing a complimentary venue for the final competition. (Image 1-3)



過百位來自不同特殊學校及復康機構的學生和學員在「我愛廚房」烹飪比賽中展現廚藝天份。
Over 100 students and trainees from different special schools and rehabilitation organizations showcased their versatile talent at "My Kitchen" Cooking Competition.

廚藝了得的匡智關懷大使蔣怡小姐為比賽擔任評審，對智障人士的烹飪天份深表讚賞。
Hong Chi Caring Ambassador Ms Coco Chiang was deeply impressed by the cooking talent of people with intellectual disabilities.



除菜式味道與賣相，評審們亦細心留意參賽者比賽時的表現及入廚技巧。
Besides taste and plating design, judges paid close attention to participants' cooking techniques used during the competition.

▪ 匡智50周年共融共創同展藝音樂會

為展現智障人士對音樂的熱誠及才華，本會舉辦「匡智50周年共融共創同展藝音樂會」，讓過百位匡智學生及學員有機會踏上舞台，以音樂、舞蹈及話劇等，向公眾展現他們的內心世界。整個音樂會以多首經典流行曲作串連，由匡智學生和學員娓娓道出他們的成長點滴，並請來香港青少年管弦樂團與學員合奏，最後以一曲《同舟之情》作結，帶出相互扶持的正面訊息。衷心感謝盧巧音小姐及本地組合Fabel為音樂會擔任特別表演嘉賓，並與匡智學員一同演出，充分體現共融共創的精神。感謝富衛香港贊助是次音樂會。(圖1-3)

▪ Hong Chi 50th Anniversary - Music Talent Show

Many of our students and trainees are gifted in music. To showcase their music passion and talent, a Music Talent Show in celebration of the Association's 50th anniversary was held on 9 November 2015, over 100 students and trainees coming from our schools and service projects were given the opportunity to shine on stage. Connected through classic popular tunes, our students and trainees told their stories on stage through singing, musical performance, dancing and drama, etc. Our genuine appreciation goes to singer Ms Candy Lo, local music group Fabel and Metropolitan Youth Orchestra of Hong Kong in joining the Music Talent Show as guest performers, and had live music jam with our trainees to demonstrate the good spirit of social integration. Special thanks to FWD Hong Kong for sponsoring the Music Talent Show. (Image 1-3)



在老師伴隨下，匡智學生隨著悠揚的鋼琴獨奏展現優美舞姿。Partnered with the dance teacher, Hong Chi student gave beautiful dance performance along with the piano solo.

感謝歌手盧巧音(右二)及組合Fabel(左一及二)為音樂會擔任嘉賓，用音樂實踐共融。
Genuine thanks to singer Ms Candy Lo (2nd from right) and the music duo Fabel (1st and 2nd from left) for performing with our trainees to live out the spirit of social integration.



過百位表演學生和學員在香港青少年管弦樂團演奏下合唱《同舟之情》感謝大眾對他們的支持，並為音樂會劃上圓滿句號。

With music performed by Metropolitan Youth Orchestra of Hong Kong, over 100 Hong Chi students and trainees sang together to show appreciation to public support over the years, and concluded the Music Talent Show on a high note.



1

匡智獅子會晨崗學校於2015年5月24日正式成立校友會。
 The Hong Chi Lions Morninghill School Alumni Association was officially set up on 24 May 2015.

匡智松嶺學校與業界分享如何運用電子互動白板及平板電腦等資訊科技工具，輔以應用程式，使學習變得有趣和互動。
 Hong Chi Pinehill School shared the experience in using apps and electronic devices to enhance students' learning with other members of the education sector.



2



3

匡智松嶺第二校舉辦「城市小毅行」，幾位嚴重智障學生以三日兩夜徒步方式，遊走大埔、油尖旺區、港島南區及中環等地。
 Hong Chi Pinehill No.2 School organized a mini-trailwalker trip for students with severe intellectual disabilities to get around different districts of Hong Kong on foot.

慶祝活動剪影 Activities at a Glance



1

匡智松嶺第三校舉行社區建設日，透過義工嘉許、學生表演及共融活動，體現各持份者彼此支持、互相欣賞的精神。
Hong Chi Pinehill No.3 School organized a Community Day to further enhance the bonding and sense of appreciation among different stakeholders.

匡智屯門晨崗學校於香港文化中心舉行為期三日的「展藝無界限・學生創作展」，讓公眾人士認識學生的藝術才華。
An art exhibition was held at Hong Kong Cultural Centre by Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun, for the public to appreciate students' artistic potentials.



2



3

匡智張玉瓊晨輝學校舉行「傷健展能耀社群嘉年華」活動，鼓勵地區人士正面認識智障人士的能力。
An inclusive carnival was organized by Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School to enhance community members' understanding on the abilities of people with intellectual disabilities.



匡智廣福慧妍集花藝隊在情人節於MegaBox舉行愛心義賣，以學員親手製作的花藝產品送上甜蜜祝福。
The Flower Team of Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop organized a charity sales on Valentine's Day at MegaBox, sending sweet blessings to the public with floral products handmade by trainees.



獲大埔區議會贊助，匡智松嶺學前兒童中心舉辦「動感節拍@大埔」社區共融計劃——音樂遊戲日，邀請銘恩中心長者非洲鼓班跨代表演，隨後學前兒童更參與二十場非洲鼓巡迴表演，與眾同樂。
Sponsored by Tai Po District Council, Hong Chi Pinehill Pre-School Centre organized a Music Play Day and invited senior members of the African Drum Team, Remembrance of Grace Centre, to perform together in public, followed by 20 rounds of African Drum performance given by our pre-school children at various occasions.

匡智地區支援中心(觀塘西)於9月26日舉行開放日，除學員表演外，更開設多個手工藝工作坊，吸引過百名訪客參觀。圖為匡智成人步操樂團表演。

Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West) hosted an Open Day on 26 September, over 100 community members enjoyed trainees' performances and took part in the fun-filled handicraft workshops. In the photo was the performance of Hong Chi Adult Marching Band.



慶祝活動剪影 Activities at a Glance



1a



1b

匡智粉嶺綜合復康中心舉辦「『大自然密語』園藝治療實務手冊分享會」，邀請台灣華岡興業基金會園藝治療研究中心主持人郭毓仁博士就當地園藝治療用於智障人士服務作分享。

Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex organized a "Horticultural Therapy Sharing" and invited Professor Kuo Yu Jen of Horticultural Therapy Research Center to share the implementation of horticultural therapy on people with intellectual disabilities in Taiwan.



2

匡智瑞財中心暨匡智瑞財宿舍於天水圍嘉湖銀座商場舉辦學員作品展，加深大眾對智障人士及其藝術天份的了解。
Hong Chi Shui Choi Centre and Hong Chi Shui Choi Hostel organized an Art Exhibition at Kingswood Plaza, Tin Shui Wai, to raise public awareness of people with intellectual disabilities and their artistic potentials.



1

本會屬校舉辦「匡智盃」足球比賽發揮學生的體育天份，並由前香港足球先生陳炳安先生(右一)頒獎。
Hong Chi schools jointly organized "Hong Chi Cup" soccer competition and invited former Hong Kong Top Footballer Mr Chan Pin On (1st from right) to present the trophy to winning school.

匡智元朗晨樂學校舉辦「晨樂馬拉松長跑」，發揮學生運動天份。
Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long, organized a marathon to unleash students' sporting potentials.



2



3

匡智運頭塘中心暨賽馬會匡智大元宿舍舉辦「親子藝術發展交流團」，讓學員與家人結伴到訪有機士多啤梨園，並學習扭氣球藝術。
Hong Chi Wan Tau Tong Centre and The Jockey Club Hong Chi Tai Yuen Hostel organized a family trip to an organic strawberry farm, trainees and families learned balloon twisting together.

慶祝活動剪影 Activities at a Glance



匡智社會企業hc:Bakery學員首次製作限量版中秋匡智月餅慶祝本會成立五十周年。
Trainees of our social enterprise hc:Bakery made special edition Hong Chi Mooncakes to celebrate the Association's 50th anniversary.

匡智粉嶺綜合復康中心—綜合服務部舉辦別開生面的龜龜婚禮暨動物大派對，讓自閉症及年長學員透過動物了解家庭概念。
Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Comprehensive and Dynamic Services Division held a fun-filled tortoise wedding party for autistic and elderly trainees to understand the concept of family.



匡智太平中心舉辦才藝表演暨學員嘉許禮，讓學員一展表演才華。
Hong Chi Tai Ping Centre organized a Talent Show and Trainees' Award Ceremony to showcase trainees' diverse talent.

焦點活動 Highlight Events

| 日期 Date | 活動 Event | 主辦 Organized by |
|------------|---|--------------------------------|
| 17.1.2015 | 匡智新界區賣旗日 2014/2015 Hong Chi New Territories Flag Day 2014/2015 | 匡智會 Hong Chi Association |
| 13.3.2015 | 匡智會50周年誌慶啟動禮 Hong Chi 50th Anniversary Kick-off Ceremony | 匡智會 Hong Chi Association |
| 3 & 6.2015 | 匯豐 X 匡智 「共融共創顯愛心」 社區義工活動 HSBC X Hong Chi Community Volunteer Programmes | 匡智會 Hong Chi Association |
| 4 & 5.2015 | 匡智慈善曲奇義賣2015 Hong Chi Charity Cookies Sale 2015 | 匡智會 Hong Chi Association |
| 23.5.2015 | 匡智賽馬會 綠色教育計劃—— 同線日2015 Hong Chi Jockey Club Green Education Campaign - Fun Day 2015 | 匡智會 Hong Chi Association |
| 26.6.2015 | 匡智展藝節 Hong Chi Arts Fair | 匡智會 Hong Chi Association |
| 31.7.2015 | 音樂劇《三國》 Musical Drama "San Guo" | 匡智會 Hong Chi Association |
| 22.8.2015 | 共融共創顯愛心義工嘉許禮 Volunteer Appreciation Ceremony | 匡智會 Hong Chi Association |
| 24.9.2015 | 匡智教育及服務博覽 Hong Chi Education & Services Expo | 匡智會 Hong Chi Association |
| 10.10.2015 | 「匡智競步上雲霄」 慈善跑樓梯大賽2015 "Hong Chi Climbathon" Charity Stair Run 2015 | 匡智會 Hong Chi Association |
| 30.10.2015 | 「我愛廚房」烹飪比賽 "My Kitchen" Cooking Competition | 匡智會 Hong Chi Association |
| 9.11.2015 | 匡智50周年共融共創 同展藝音樂會 Hong Chi 50th Anniversary - Music Talent Show | 匡智會 Hong Chi Association |
| 4.12.2015 | 匡智會周年大會 暨五十周年閉幕禮 AGM cum 50th Anniversary Celebrations Closing Ceremony | 匡智會 Hong Chi Association |

屬校活動 School Events

| 日期 Date | 活動 Event | 主辦 Organized by |
|--------------|---|--|
| 9.1.2015 | 匡智會屬校教職員 專業發展日2015 Hong Chi Schools Staff Professional Development Day 2015 | 匡智會教育部 Hong Chi Education Office |
| 14.3.2015 | 「電子學習在特殊學校的 應用」分享會 E-learning in Special Schools Sharing Session | 匡智會教育部 Hong Chi Education Office |
| 20.3.2015 | 「匡智盃」足球比賽 "Hong Chi Cup" Soccer Competition | 匡智會教育部 Hong Chi Education Office |
| 21.3.2015 | 松嶺跨校語文科說課交流 The Professional Sharing of Chinese Language Teaching in Hong Chi Pinehill Schools | 匡智松嶺第三校 Hong Chi Pinehill No.3 School |
| 28.3.2015 | 社區建設日之非凡運動會 Community Day - Sports Day | 匡智松嶺第三校 Hong Chi Pinehill No.3 School |
| 17.4.2015 | 晨樂盃室內划艇比賽 Morningjoy Cup - Indoor Rowing Competition | 匡智元朗晨樂學校 Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long |
| 21.4.2015 | 瓷磚壁畫傳心意 Showing our Love and Care by Ceramic Tile Painting | 匡智元朗晨樂學校 Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long |
| 24.4.2015 | 「走進IT學習之路 語數溝通無難度」講座 IT Talk: The Use of Technology for Teaching and Learning | 匡智松嶺學校 Hong Chi Pinehill School |
| 26.4.2015 | 「傷健展能耀社群」嘉年華 Inclusive Carnival | 匡智張玉瓊晨輝學校 Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School |
| 24.5.2015 | 匡智獅子會晨崗學校 創校50周年暨校友會成立日 Hong Chi Lions Morninghill School 50th Anniversary with Alumni Association Inauguration Ceremony | 匡智獅子會晨崗學校 Hong Chi Lions Morninghill School |
| 27-29.5.2015 | 城市小毅行 Mini City Walkathon | 匡智松嶺第二校 Hong Chi Pinehill No.2 School |
| 5-7.6.2015 | 展藝無界限 學生創作展 Art Exhibition | 匡智屯門晨崗學校 Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun |
| 18-21.6.2015 | 「筆觸·心動」 匡智聯校學生視藝作品展 Hong Chi Joint Schools Art Exhibition | 匡智會教育部 Hong Chi Education Office |
| 6.11.2015 | 晨樂馬拉松長跑及籌款活動 Morningjoy Marathon and Fund Raising | 匡智元朗晨樂學校 Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long |
| 21.11.2015 | 元樂共融千歲宴 Morningjoy Integrated Feast | 匡智元朗晨樂學校 Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long |
| 11.12.2015 | 十周年開放日 10th Anniversary Open Day | 匡智元朗晨樂學校 Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long |

誌慶活動年表 Celebrations Event Calendar

服務單位活動 Service Project Events

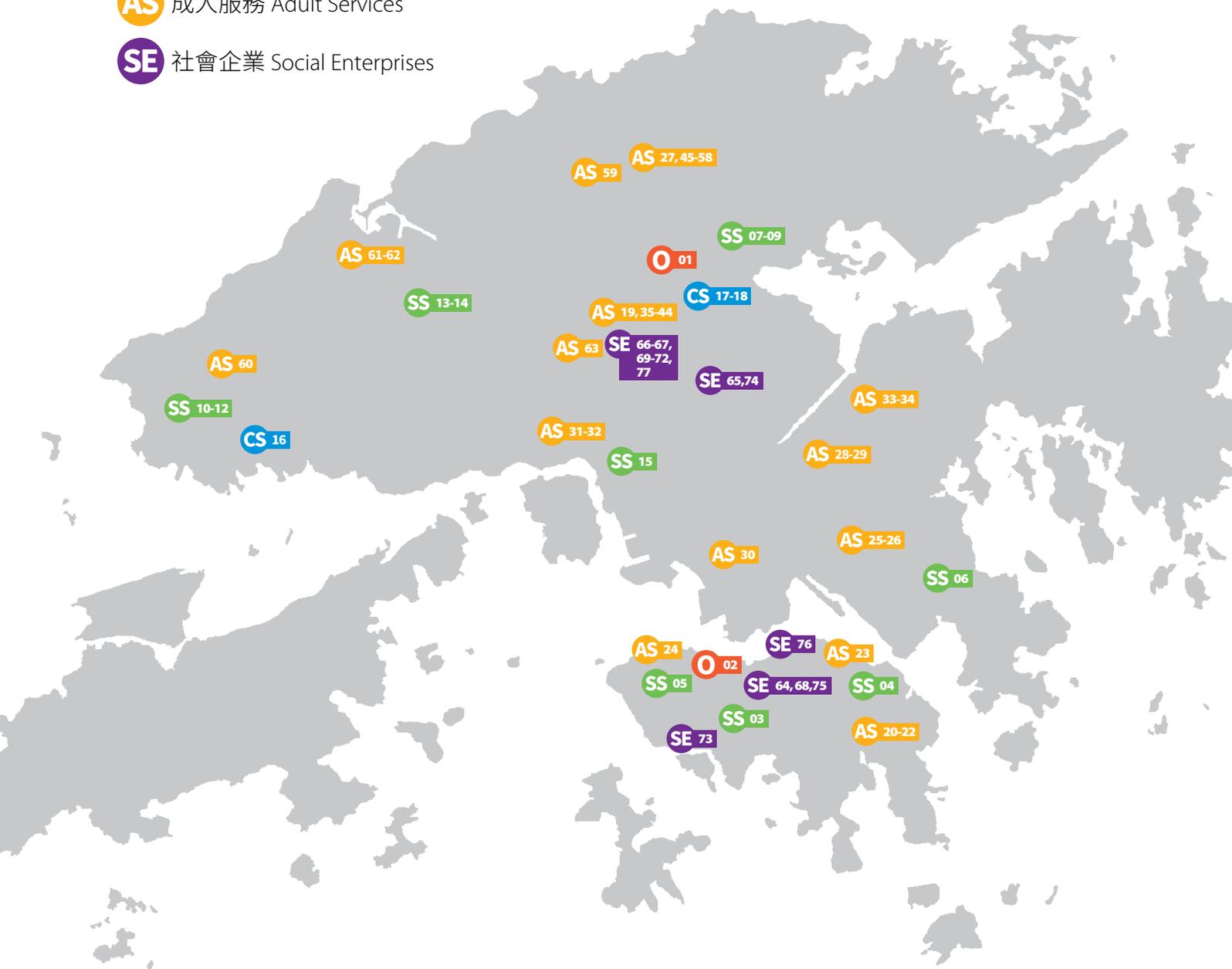
| 日期 Date | 活動 Event | 主辦 Organized by |
|--|--|--|
| 14.1.2015 | 「齊創·樂享·共融」 花藝工作坊 Community Floral Arrangement Class | 匡智廣福 慧妍雅集工場 Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop |
| 24 & 31.1, 7 & 28.2, 7 & 14.3.2015 | 音樂治療親子小組 (早期教育及訓練中心 學童及家長) Music Therapy Parent-child Group (Children and Parents from Early Education and Training Centre) | 匡智松嶺 學前兒童中心 Hong Chi Pinehill Pre-school Centre |
| 22, 24, 26 & 28.1, 1 & 7.2, 4, 12 & 26.3.2015 | 非洲鼓巡迴表演 (含音樂治療元素) African Drum Show Tour (with Music Therapy Elements) | 匡智松嶺 學前兒童中心 Hong Chi Pinehill Pre-school Centre |
| 24 & 31.1, 12.3.2015 | 職員退修 Staff Retreat | 九龍及港島區聯網 Kowloon & Hong Kong Island Cluster |
| 31.1.2015 | 龜龜婚禮暨動物大派對 Tortoises' Wedding cum Pets Party | 匡智粉嶺綜合復康 中心——綜合服務部 Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Comprehensive and Dynamic Services Division |
| 1.2.2015 | 大埔區議會「動感節拍@大埔」 社區共融計劃——音樂遊戲日 Tai Po District Council - Music Play Day | 匡智松嶺 學前兒童中心 Hong Chi Pinehill Pre-school Centre |
| 14.2.2015 | 職員退修 Staff Retreat | 匡智馬頭角工場 Hong Chi Ma Tau Kok Workshop |
| 20.3.2015 | 親子藝術發展交流團 Exchange Tour on Family Artistic Development | 匡智運頭塘中心暨 賽馬會匡智大元宿舍 Hong Chi Wan Tau Tong Centre cum The Jockey Club Hong Chi Tai Yuen Hostel |
| 20.3.2015 | 才藝表演暨學員嘉許禮 Talent Show and Trainees' Award Ceremony | 匡智太平中心 Hong Chi Tai Ping Centre |
| 25.3.2015 | 「商界展關懷」 社區伙伴合作展2015 Caring Company Partnership Expo 2015 | - |
| 8-9.5.2015 | 智障人士體藝發展計劃: 社區展覽及義賣 Queen Elizabeth Fund for the Mentally Handicapped: Show Am I - Community Exhibition and Charity Sales | 匡智地區支援中心 (觀塘西) Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West) |
| 15, 22 & 28.7, 6 & 13.8, 10, 17 & 24.9. 2015 | 音樂治療課堂 (住宿及特殊幼兒中心) Music Therapy Classes for Children of Special Child Care Centre with Residential Service | 匡智松嶺 學前兒童中心 Hong Chi Pinehill Pre-school Centre |

| 日期 Date | 活動 Event | 主辦 Organized by |
|---------------------------------|---|--|
| 16.5.2015 | 聯網植樹日 Cluster Volunteer Service Day - Planting | 九龍及港島區聯網 Kowloon & Hong Kong Island Cluster |
| 17.7.2015 | 畢業派對 Graduation Party | 匡智松嶺 學前兒童中心 Hong Chi Pinehill Pre-school Centre |
| 19.9.2015 | 學員作品展 Art & Handcraft Exhibition | 匡智瑞財中心暨 匡智瑞財宿舍 Hong Chi Shui Choi Centre cum Hong Chi Shui Choi Hostel |
| 26.9.2015 | 中心開放日 Open Day | 匡智地區支援中心 (觀塘西) Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West) |
| 16.10.2015 | 「大自然密語」園藝治療 實務手冊分享會 Horticultural Therapy Sharing | Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex 匡智粉嶺 綜合復康中心 |
| 21.11.2015 | 中心開放日 Open Day | 匡智山景中心 Hong Chi Shan King Centre |
| 28.11.2015 | 義工人愛香港 Volunteer Visit to Hong Chi Children Home | 九龍及港島區聯網 Kowloon & Hong Kong Island Cluster |
| 2-30.11.2015 | 畫出真我 繪畫比賽 Painting Competition | 匡智愛東宿舍 Hong Chi Oi Tung Hostel |
| 社會企業活動 Social Enterprise Events | | |
| 日期 Date | 活動 Event | 統籌 Coordinated by |
| 20.5, 7.8, 19-20.9.2015 | 商場展銷 Pop up Sales Booths at Shopping Malls | 匡智會社會企業部 Hong Chi Social Enterprise Office |
| 9.2015 | 五十周年匡智月餅 50th Anniversary Hong Chi Mooncakes | 匡智會社會企業部 Hong Chi Social Enterprise Office |



辦事處及服務單位分佈圖 Locations of Offices and Service Units

- O** 辦事處 Offices
- SS** 特殊學校 Special Schools
- CS** 兒童服務 Children Services
- AS** 成人服務 Adult Services
- SE** 社會企業 Social Enterprises



請參考第131頁的辦事處及服務單位名稱
Please refer to P.131 for name of offices and service units

辦事處及服務單位

Offices and Service Units

O 辦事處

- 01 總辦事處
- 02 香港辦事處

Offices

Head Office
Hong Kong Office

SS 特殊學校

- 03 匡智獅子會晨崗學校
- 04 香港西區扶輪社匡智晨輝學校
- 05 賽馬會匡智學校
- 06 匡智翠林晨崗學校
- 07 匡智松嶺學校
- 08 匡智松嶺第二校 (連住宿部)
- 09 匡智松嶺第三校 (連住宿部)
- 10 匡智屯門晨崗學校
- 11 匡智屯門晨曦學校
- 12 匡智屯門晨輝學校
- 13 匡智元朗晨曦學校
- 14 匡智元朗晨樂學校 (連住宿部)
- 15 匡智張玉瓊晨輝學校

Special Schools

Hong Chi Lions Morninghill School
Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School
The Jockey Club Hong Chi School
Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam
Hong Chi Pinehill School
Hong Chi Pinehill No.2 School (with residential service)
Hong Chi Pinehill No.3 School (with residential service)
Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun
Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun
Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun
Hong Chi Morninglight School, Yuen Long
Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long (with residential service)
Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School

CS 兒童服務

- 16 匡智地區言語治療服務隊 (屯門及天水圍)
- 17 匡智松嶺學前兒童中心 (連住宿部)
- 18 匡智之家

Children Services

Hong Chi District-based Speech Therapy Team (Tuen Mun & Tin Shui Wai)
Hong Chi Pinehill Pre-school Centre (with residential service)
Hong Chi Children Home

AS 成人服務

- 19 應用學習課程
- 20 賽馬會匡智小西灣工場
- 21 匡智就業輔導服務
- 22 匡智坊
- 23 匡智愛東宿舍
- 24 匡智健樂會
- 25 匡智藍田中心
- 26 匡智地區支援中心 (觀塘西)
- 27 匡智地區支援中心 (新界北區)
- 28 匯豐銀行慈善基金匡智鳳德中心
- 29 匯豐銀行慈善基金匡智東頭宿舍
- 30 匡智馬頭角工場
- 31 匡智梨木樹中心
- 32 匡智梨木樹宿舍
- 33 賽馬會匡智新翠工場
- 34 賽馬會匡智新翠宿舍
- 35 匡智廣福慧妍雅集工場
- 36 匡智松嶺綜合職業訓練中心 (連住宿部)
- 37 臨床心理學部
- 38 職業治療部
- 39 物理治療部
- 40 匡智富善中心
- 41 匡智富善宿舍
- 42 匡智運頭塘中心
- 43 匡智富亨宿舍
- 44 賽馬會匡智大元宿舍
- 45 匡智粉嶺綜合復康中心—中央行政部
- 46 匡智粉嶺綜合復康中心—展能中心
- 47 匡智粉嶺綜合復康中心—匡智在職培訓計劃
- 48 匡智粉嶺綜合復康中心—匡智陽光路上培訓計劃
- 49 匡智粉嶺綜合復康中心—匡智超卓服務隊
- 50 匡智粉嶺綜合復康中心—嚴重殘疾人士護理院
- 51 匡智粉嶺綜合復康中心—嚴重殘疾人士日間照顧服務
- 52 匡智粉嶺綜合復康中心—中度弱智人士宿舍
- 53 匡智粉嶺綜合復康中心—嚴重弱智人士宿舍
- 54 匡智粉嶺綜合復康中心—輔助宿舍
- 55 匡智粉嶺綜合復康中心—成人教育服務
- 56 匡智粉嶺綜合復康中心—匯豐銀行慈善基金匡智社區教育學院
- 57 匡智粉嶺綜合復康中心—專業治療部
- 58 匡智粉嶺綜合復康中心—匡智賽馬會玻璃樽回收計劃
- 59 匡智太平中心
- 60 匡智山景中心
- 61 匡智瑞財中心
- 62 匡智瑞財宿舍
- 63 匡智大埔/北區租用巴士接載學員服務

Adult Services

Applied Learning Programme
The Jockey Club Hong Chi Siu Sai Wan Workshop
Hong Chi Job Training & Employment Service
Hong Chi Place
Hong Chi Oi Tung Hostel
Hong Chi Gateway Club
Hong Chi Lam Tin Centre
Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West)
Hong Chi District Support Centre - N.T. (North District)
The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Fung Tak Centre
The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Tung Tau Hostel
Hong Chi Ma Tau Kok Workshop
Hong Chi Lei Muk Shue Centre
Hong Chi Lei Muk Shue Hostel
The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Workshop
The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Hostel
Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop
Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre (with residential service)
Clinical Psychology Unit
Occupational Therapy Unit
Physiotherapy Unit
Hong Chi Fu Shin Centre
Hong Chi Fu Shin Hostel
Hong Chi Wan Tau Tong Centre
Hong Chi Fu Heng Hostel
The Jockey Club Hong Chi Tai Yuen Hostel
Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Central Administration Division
Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Day Activity Centre
Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hong Chi On-the-Job Training Programme
Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hong Chi Sunnyside Training Programme
Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hong Chi Super Service Team
Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Care & Attention Home for Severely Disabled Persons (C & A/SD)
Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Day Care Service for Severely Disabled Persons (DC/SD)
Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons (HMMH)
Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons (HSMH)
Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Supported Hostel (SHOS)
Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Adult Education Service
Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute
Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Professional Therapy Division
Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project
Hong Chi Tai Ping Centre
Hong Chi Shan King Centre
Hong Chi Shui Choi Centre
Hong Chi Shui Choi Hostel
Hong Chi Tai Po / North District Commercial-hired Transport Service

SE 社會企業

- 64 Coffee Corner
- 65 Coffee Corner @ Shatin
- 66 青庭餐廳
- 67 H Corner
- 68 HC Café
- 69 匡智環保農莊
- 70 hcKitchen
- 71 hcBakery
- 72 賽馬會匡智居醫匡智賽馬會會議室
- 73 匡智廊
- 74 JC Kiosk
- 75 My Corner
- 76 辦公室支援服務
- 77 匡智賽馬會展藝坊暨松藝廊

Social Enterprises

Coffee Corner
Coffee Corner @ Shatin
Dragonfly Café
H Corner
HC Café
Hong Chi Farmstead
hcKitchen
hcBakery
The Jockey Club Hong Chi Lodge cum Hong Chi Jockey Club Conference Hall
Hong Chi Pedal Café
JC Kiosk
My Corner
Office Support Service
Hong Chi Jockey Club Arts Studio cum Pine Gallery



總辦事處：香港新界大埔南坑頌雅路松嶺村
Head Office: Pinehill Village, Chung Nga
Road, Nam Hang, Tai Po, NT, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2689 1105
傳真 Fax: (852) 2661 4620
網址 Website: www.hongchi.org.hk